

說部叢書

初集
第三十九編

偵探小說

三人影

上海商務印書館發行



3 0660 6710 3

兩幅

坤 輿 東 西 兩 半 球 圖

精裱

甲種 布裱 掛軸 三元五角
 乙種 布裱 摺疊 三元五角
 丙種 彩套 摺疊 一元二角五分

舊譯之東西兩半球
 圖非屬陳舊即嫌疏
 略本館遵據歐美新
 出各圖放大摹繪譯
 音悉遵前清京師大
 學堂審定之名字跡
 清朗鏤印俱精每幅
 四尺見方各洲各國
 悉以顏色分別懸之
 學校書齋壁上均宜

一幅

坤 輿 方 圖

精裱

甲種 布裱 掛軸 二元五角
 乙種 布裱 摺疊 二元
 丙種 彩套 摺疊 八角

閱半球圓圖即可以
 知地球之真形閱全
 球平方圖可以知地
 理之聯絡本館依據
 最精最新之本繪為
 此圖其彫鏤之精緻
 著色之鮮明足與東
 西兩半球圖媲美全
 幅約廣六尺高四尺
 紙質堅厚足以耐久

三人影

第一章

一輪旭日。照射禮拜堂頂。銅鉦炫目。灼灼逼人。時則陽歷九月朔日。然在芝加哥地方。猶如七月杪。八月初天氣。正午以前。凡行經梅的生街者。無不揮汗如雨。稱熱不置。時值晨鐘十下。路上行人絕稀。一偉丈夫。徐步自克拉街來。時時回目。矚經過人家。窻牖。面色黧黑。睛烏鬚黃。髮直而整。狀若合衆國北部人。然自芝加哥土人視之。則謂其衣長大。絕似英製。決非此間縫紉者所爲。當其過市時。東西顧盼。轉首不少息。若到眼之物。皆未曾見者。既而入提彭街。貨車塞途。報童販報者數輩。植立路側。彼亦不顧。但癡立報館門外。視壁上畫紙。意甚自得。繼乃緩步入。倚牆而立。館中諸事忙碌。往來人影如織。男女雜遝。各持信札。奔走其間。凡求食逐利之徒。莫不來此待價而沽。執事者受諸人信稿。以授書記。書記簽寫一二字。落筆甚疾。亦其習慣使然。偉丈夫凝視良久。茫然若失。已而睹一少婦倉皇自外入。忽驚悟。旋又見三少年。

尾其後。其一忽足熟視。偉丈夫良久。遽前與握手。意至殷勤。少年歡呼曰。洛勃。名章式林。姓君自何處來。胡久不見。邇來君居何所。章曰。余二人闊別有日矣。今日何幸。與子邂逅。姑勿問余所居。但從余往可耳。少年含笑曰。君言是余。可勿詢。今日從君遊。又何問焉。章曰。甚善。余往來市中。已逾兩小時之久。渴極思飲。天熱不可耐。請至陰涼處少息。少年脫帽。以巾拭額。上汗。手指纖纖。膚理潔白。宛如處女。轉身向儲來。二少年意欲有所言。其一方手信一束。自書記處返。曰。伯斯德君。此均婦女來往信札。余驗其細心檢視之。伯不之答。惟願章指二人曰。此爲夏的弗君。彼爲福特姆君。諸人相見畢。章謂伯曰。子有友在。余不便強子作伴。如不我遐棄。請枉顧德來蒙客店。言已欲去。伯急止之曰。吾二人相逢不易。詎可遽別。將與君一傾衷曲。夏君我之故人。必不以此見怪。君何去爲。夏隨聲應曰。然。今晨炎熱。步行日中。殊令人不堪。況余未朝食。焉可枵腹從事。君姑自去。惟今晚須至城北。以赴羅斯文之約。伯猶豫曰。余與章君闊別三載。渴想方殷。今者天假之緣。班荆道故。勢不能舍之而他往。今

夕之約。恐難往踐。區區下懷。當爲諸君所共諒。夏答曰。今夕之會。衆女郎咸集。誰不以一擴眼界爲快。君坐失此機會。未免可惜耳。伯脅肩微笑曰。此事屬之君矣。言畢。脫帽向夏福二人作別。轉身曳章曰。茲將何往。章曰。但求一可避暑解渴之處。斯足矣。曰。然則往公園乎。園中林深蔭密。空氣清潔。且當此夏日。士女往往聯袂偕遊。消此永晝。君如欲訪故舊。亦以遊園爲佳。曰。否。余固無故人可訪。卽有其人。亦不欲以遊園遇之。余渴極。且就近處稍憩。伯笑曰。鐵復立園。距此不遠。君去此纔幾年。今乃如入異國耶。曰。此數年來。余徧遊歐洲大陸。城郭宮室。觸目皆新。一旦重遊故邑。反覺景物都非。如入希臘羅馬之故都。卽余亦不自知其何意。惟問足下何時掛冠去。紐約警察總署而來。此芝加哥城。又幾何時矣。伯驚視章。面曰。余辭職去警署。君何以知之。曰。君謂余至紐約後。未入警署耶。君之同寮。豈能不以君事告余耶。曰。吾明告子。與子別後。數臨險地。頭顱觸破。腰脅中彈。瀕死者屢矣。今而獲保首領。亦不幸中之幸。竊計紐約非安居之所。是以決意辭警署職。十八月前奉命來此。查辦一案。

凡三閱月而案破呈狀報命後。余卽留居於此。不復事事。日與此夏福諸君相往還。聊爲娛樂耳。言次。已行抵鐵復立園。遂並肩而入。章就一椅踞坐。舉目四顧。屈指擊桌曰。此乃德國園囿也。伯曰。此間酒殺俱備。任君擇之。章斜睨一室。問伯曰。彼衆女郎。亦常來是遊玩乎。伯點首應曰。然。此輩粉白黛綠。共鬪新妝。而貌之妍媸。則不可。以一概論。章忽正色曰。酒至矣。勿戀視。此輩遂舉杯而飲。飲畢。擲杯復迴。指座後諸女伴。謂伯曰。人情鬼蜮。最難皮相。且此輩不與吾事相涉。何必苦勞心計。品評其優劣耶。伯曰。子非亦好色者耶。胡亦作如是談。章仰笑曰。予生平固未能超出色界。願予於女色。恆別有會心。而不與衆人同其愛惡也。伯曰。其然耶。章曰。然。予於女色。好之如故。且仍酷愛之。惟近來於品評面貌一端。已別創一理想。而汝於相人之法。度尙遵守昔日之成例。然乎否耶。伯曰。然。余則仍如故也。章曰。汝昔日觀人之法。亦頗銳利。毋怪所評輒中。伯曰。謝汝譽。吾敢以還譽汝。章曰。依子相術。貴友之貌。何如。伯曰。汝意何指。殆謂頃所遇之夏福二人耶。章頷之。伯曰。吾用吾術。以覘路人。辨其

淑。慝。察。其。真。偽。以。決。吾。行。事。之。方。向。彼。二。人。者。晨。夕。與。俱。其。性。情。心。術。習。之。久。矣。子。與。若。輩。相。逢。始。自。今。日。以。君。之。能。彼。二。人。性。質。或。已。略。見。其。一。二。盍。以。相。告。章。仰。思。久。已。而。曰。福。黠。而。傲。夏。則。戇。拙。苟。非。足。下。當。以。濫。交。見。責。伯。筦。爾。笑。曰。子。真。吾。同。志。吾。評。二。人。亦。若。是。也。夏。乃。貴。族。後。裔。父。早。亡。母。孀。居。歲。入。至。鉅。所。居。甚。壯。麗。此。間。女。士。多。有。豔。其。富。而。與。之。遊。者。性。好。飲。有。樗。蒲。之。癖。一。擲。巨。萬。終。夕。不。倦。昨。夜。博。而。負。所。失。逾。二。千。彼。嬉。笑。自。如。略。不。介。意。福。善。滑。稽。亦。精。於。博。與。夏。交。甚。密。至。其。歷。史。余。不。能。詳。述。矣。曰。行。矣。姑。勿。論。是。伯。呼。僕。入。付。酒。值。畢。隨。章。出。逕。往。德。來。蒙。客。店。

按。章。式。林。伯。斯。德。紐。約。二。偵。探。也。頗。著。名。伯。總。角。時。聰。慧。異。常。爲。偵。探。長。所。器。留。署。差。遣。年。十。四。卽。學。爲。偵。探。與。章。交。最。篤。當。是。時。章。年。二。十。有。四。探。事。敏。捷。爲。紐。約。官。署。所。倚。賴。後。三。年。二。人。奉。命。至。芝。加。哥。查。一。疑。案。旣。成。而。歸。復。同。赴。高。塹。辦。案。後。二。年。往。來。於。紐。約。太。平。洋。兩。岸。之。間。已。而。章。應。召。赴。歐。洲。遂。與。伯。別。

第二章

既入室。章拍伯肩曰。坐。今請與子論相術。言次。就軟椅而臥。先致殷勤曰。別後曾未通問。知我者必不罪我。伯兩手據椅背。注目視章曰。余聞人言。足下報告警署。暫留法國。歸期未定。今忽來此。令人驚詫。得無又有所蹤跡耶。曰。子毋躁。其安坐於此。否。且折椅背而顛矣。余明告子。四日前。余曾一抵紐約。今晨至此。特爲獵子而來耳。曰。子之能力於此。益驗。不然。烏能獵余。而中顧余。則以見子爲幸耳。曰。久不至。芝加哥。幾莫辨。路途之東西。乃欲以獵子。自命是猶蒙面而行。不踴不已。庸有濟乎。前言特戲子耳。曰。然則別後。君何所事。請爲余述其梗概。曰。紐約警署事務繁瑣。余每思他。去別建事業。且生平志在遠遊。竊以未能遍歷歐洲爲憾事。已而警察長命余束裝。出洋查辦某海口一案。余大喜。以爲從此可酬夙願。顧余終以承緝此案。不得時留。司各脫警署與彼都名士研究偵探事業。則又甚快。快自今以往。余必隨處察訪。如。福拉史其人者。決不令交臂失之。曰。唯。曰。余舊有此念。故嘗往訪之。伯驚起。問曰。然則福拉史者。子固已熟識之矣。曰。未也。伯倒身而歎。喃喃低語曰。英人勇敢有爲者。

恨余未之前聞彼福拉史者非英人乎余急欲一識其生平胡乃不果章微笑曰子母悵悵余未見福君自有厥故蓋彼不在倫敦亦不在英境至其所往無人知之彼所辦之案既與公家無涉故自彼去後警署中亦未一獲其報告於今蓋三年矣試問足下余何從而得其消息更何緣而與之相見耶且余自承辦前案以來每以紐約名探自詡詎肯求助於英人喪我邦之名譽比余報告事成時倫敦城中忽又發見一非常之奇案都市皇恐警察無所措手風聲傳布速於聲浪電光子豈未之聞耶斯案爲一猶太之老人姓司克活其妻曰衣里司年甚幼謀斃其夫并殺其夫之妹曰然余憶之矣英后方懸重賞求破案也今茲罪人已得否曰未也余爲彼婦故游英法之都踏德意之境宿高息加之野登希臘之故城跋涉三年終無所獲老人家甚富爲猶太巨族被害後猶太人誓必得婦而甘心有能生致之者願出酬金等於英后在英之偵探本推福拉史爲巨擘奈其人一去不返至今猶杳如黃鶴衆乃以此案授余辦理一切費用均出自猶太人案破余當受酬金二千鎊英后及猶太

人各酬金一千鎊。余方欲縱遊各國。因應其請。比年以來。身作東西南北客。任意遨遊。棲止無常處。殆真如傳教之猶太人矣。曰。所辦事如何矣。曰。猶亂繩之結。而莫解也。狡哉此豸。余不能弋其蹤跡。奈何。曰。尙無端緒之可尋耶。曰。無。曰。敢問足下何從著手。曰。著手處絕奇。余僅有！一目在。曰。子何謂章急。探手於懷。曰。彼婦人去後。毫無遺跡。其相貌與行爲。概不甚了了。惟得一目！一畫成之目。言次出紙一封。授伯手中。展視之。則中有布一角。上畫一人。目知爲畫圖。殘幅頭角猶隱約可辨。伯大驚。握布凝視。章曰。思之。彼婦年方十九。能手刃其夫。殘忍已極。且犯事後。不汲汲謀遁。走尙能從容料理。預杜後患。毀其小像。以滅案中之真跡。此種神奸巨猾。乃出自巾幗中人。誠余所不解。無已。請與子評論。此目。伯曰。以此爲餌。我恐其終不獲魚也。蓋據圖而觀。目睛之真色。黑歟。抑灰色歟。子不能辨也。章曰。子言固然。此圖中之目色。無人得而辨之。伯曰。此目形甚美。非才思出衆。瞻識兼備之婦人。不能具此目。子意云何。速爲余述其顛末。曰。凡余所知。不過略得其大概。彼婦身軀瘦小。儀容秀麗。目

黑色膚亦微黑。齒牙皓潔。髮烏而不拳曲。頗類印度人種。至其性質。則人皆莫能道其詳。有謂彼居常無笑容者。有謂彼終日無戚容者。羣言水火莫衷。一是余姑擇其要而述之。婦性好修飾。每出必盛妝豔服。炫耀人目。語音嬌細。度曲時如畫眉鳴行。輒搖其首。自殺其夫後。盡懷其珍物以去。曰。盡取珍物去乎。曰。然。老人素好奇。家藏珍異無算。雖有守錢虜之名。然亦時時施借於人。奇珍至寶。在所不吝。至老者屍發見時。婦遁去已一日矣。曰。婦既毀滅其肖像。而所遺之殘幅碎紙。豈僅存此一目乎。曰。除此目外。皆已粉碎。不堪湊合。將焉用之。曰。然則君挾一目以遊四方者。殆欲從此以得真消息耶。曰。誠如子言。曰。君胡復歸美。曰。天下事安可逆料。失之於彼者。或得之於此。曰。君將謂此婦遁跡美洲耶。曰。如子言。曰。婦何國人。曰。蔑有知之者。以彼能操英法二國語。故曰。遁跡吾國。必有所事。以君之意。將徧求黑眸搖首之人。而察之耶。章起立曰。余不若是也。子意云何。曰。余審此目。有一特異處。誌之於心。他日或能遇其人於塗。曰。子已有所得耶。必與余意相合。從此著手。彼妹雖狡。或不至歎弋。

人之何篤矣。盍試言之。以觀與余意果相合否。伯毅然答曰。眉直而睫甚長。非其特異處乎。君姑謹藏此目。苟有用之之處。行將取之於君。是日也。章伯二人作盡日遊。夜復偕往觀劇。幾置此案於度外。既而章去。伯獨歸。枯坐無聊。冥思此案。覺彼目之情態。曾與眼簾相接。似從何處見之。惟百計思維。究不知屬之誰何。已乃起而散步。念及今夕。城北之宴會。舞袖歌喉。名姝畢集。必有天可觀者。思極轉恨。故人之突如其來。致不能躬逢其盛。孤負良宵。復恐開罪於羅斯文諸人。種種懊悔之狀。可想像而不可言傳。

第三章

當章伯二人園飲時。一火車滿載飛馳。直入密齊根中央線而來。已而汽笛鳴。機聲漸緩。輪影蠕蠕動。若進若縮。頃刻間。人聲如沸。或上或下。咸歡呼曰。已至密齊根車站矣。俄而士女紛紛揮巾脫帽。笑語並作。歡迎相識之聲。不絕於耳。旅貨行囊堆積如山。搬運者塞途。肩摩轂擊。倉皇四顧。幾不知物之誰屬。當萬頭攢動之際。一女

郎。曳。長。裙。冉。冉。白。火。車。下。儀。容。秀。美。衣。服。麗。都。戴。潔。白。之。草。笠。緣。以。黑。帶。垂。一。角。半。遮。其。目。飾。以。駝。鳥。之。羽。髮。蓬。蓬。然。望。若。金。絲。垂。髻。覆。額。迎。風。作。浪。神。情。欲。仙。兩。睛。圓。活。如。珠。眉。細。而。直。睫。長。而。黑。手。提。小。革。囊。行。且。止。踵。其。後。者。怪。其。不。行。目。怒。之。已。而。隨。衆。行。但。遇。婦。女。彼。必。急。急。流。盼。視。惟。不。願。男。子。至。婦。女。休。息。室。前。門。方。洞。啓。卽。步。入。左。右。顧。盼。移。時。忽。又。轉。身。出。似。有。所。尋。而。不。獲。者。時。又。有。一。藍。衫。之。女。子。全。息。而。入。急。捉。女。郎。腕。呼。曰。李。娜。拉。爾。真。來。耶。余。喜。甚。顧。司。橋。者。已。拽。橋。起。余。幾。不。能。渡。曰。果。然。否。曰。然。余。呼。舟。而。渡。也。曰。開。脫。余。愚。甚。爾。思。之。余。非。初。次。入。城。者。乎。藍。衫。之。女。郎。笑。曰。余。何。嘗。不。思。及。此。否。則。今。且。不。來。矣。至。爾。之。境。況。不。必。問。而。知。其。不。佳。曰。開。脫。余。於。子。亦。云。然。又。曰。余。來。時。不。見。子。在。狀。乃。至。狼。狽。不。啻。失。羣。之。羊。曰。余。今。在。此。葵。蕪。爾。村。婢。行。季。何。在。速。授。余。命。人。將。之。去。然。後。與。爾。僱。車。而。歸。耳。曰。甚。善。余。坐。平。未。乘。此。駿。馬。高。車。今。且。試。之。曰。何。故。曰。余。生。長。村。中。居。民。鮮。少。余。家。之。蹇。驪。車。已。屬。村。中。罕。有。之。物。烏。得。有。此。又。村。距。鐵。軌。遠。火。車。經。過。時。聞。其。聲。而。不。見。其。影。今。日。始。

至城中眼界乃大闊。曰：然則爾不耐久隱矣。娜拉吾言是否。女郎曰：露笑。顏回首。他願不欲令彼見己目。既而止笑。答曰：開脫及今而思。覺此身子然獨立於天地之間。吾亦不自知其作何結局。將從此零丁孤苦。蒙面偷生效游方。逐食之。猶太遺民耶。語已復笑。忽斂容正色曰：余誓之。苟欲遁跡山林者。彼處亦豈可久居。開脫漫應曰：余所識諸女友。性格絕不似爾之奇特。時二女郎均入貨室。開脫方與挑夫議價。李娜拉則癡立門際。注視來克街車轂擊人肩摩際。此喧譁繁劇之場。而李娜拉顧悄然獨思。發遺世絕俗之想。夫亦其機之動於不自覺者耶。是夜九句鐘。夏的弗赴城北羅斯文家。既及門。按鈴。婢不待主命而納客。

按羅斯文爲人好書籍。家藏不下萬餘卷。歲所入可二千鎊。與之同居者一妻及一妻妹。其妻貌殊狡好。性佻蕩。好宴游。日以飲博爲事。是夕之會。有二故。一則歡迎娜拉。因娜拉與羅夫人之妹開脫交好甚篤。且同在一校肄業。一則此日爲夫人之生辰。願平日無事。亦車馬盈門。高朋滿座。室中自樂器以至賭具。靡不備聽。

人各擇所好焉。

夏既入。笑語滿堂。諸客畢集。有奏琴唱和者。有作菓子戲者。有啜茗舌戰者。羅夫人方與諸客圍坐一桌。凝目構思。設法作樂。娜拉則與一少年對奕。夫人瞥見夏離席出迎。開脫亦釋琴。共敘寒暄。夏就琴側與諸客雜語。舉目細審諸女郎。尤注意於李娜拉。既而斜倚琴几。意漸懶。不應諸客語。開脫趨前曰。癡兒。余識爾心矣。彼余友也。因以手曳夏臂曰。來。余爲爾介紹。夏急止之曰。勿爾。彼奕興方酣。驟進余於彼。其心必不專在余。且……曰。何爲。夏微笑。引開脫至窗前。細語曰。坐。吾且與子語。今夕在座。諸女郎。吾多不識者。子明告我。與子共評論之。開脫笑曰。評論自誰始。夏亦笑曰。自子友始。曰。李娜拉爲吾愛友。君不之知耶。曰。彼何人。斯子盡語我。曰。李娜拉。吾愛友。亦已告子矣。彼與吾爲同學。曰。此外無他語乎。開脫慍曰。彼爲世間最美麗。最勇。智。最可愛之女郎。夏揚眉曰。誠哉。子言。但余觀其外而未審其中。曰。余許其慈善。而嘉其勇敢。子見彼後。當默審其性。之不愚。在校時。常與人言自治。見義勇爲。不畏強。

。此真可與共患難者。生平最惡吐剛茹柔之徒。然非確有實證。不輕評人之私。彼嘗遇一教習。傲慢無禮。每凌辱生徒。心怒其妄。而不遽言。迨左券在握。然後暴之於衆。使彼無所施其遁辭。才大心細。於此可見。夏聞言。仰首遙矚。娜拉方夾子於指。推敲勝負。因問曰。彼家何處。在此城中否。曰。彼新遭母喪。孤獨無依。實不能指其爲有家。曰。母死幾何時矣。曰。纔六閱月。曰。纔六閱月乎。胡彼乃鬻服而不似居喪。曰。是其母遺囑如此。吾亦不解其何意。且其母在日。吾未之見。故茫然不曉其故。曰。其然乎。曰。唯唯。吾與彼同學者四年。吾不往彼家。彼亦不來。彼母性好清靜。故賃屋村野。遠去密齋根城。每逢假期。彼歸省其母。吾亦來此。勢不能形影相追隨。徒託一紙書寄相思而已。邇來彼以慈母見背。遺命賣田屋。去范里。村名彼亦不願鬱鬱久居是村。遂來而與吾謀。曰。怪哉。此母曰。吾亦云然。願娜拉亦不欲沈淪村野中也。今彼尙有餘資。不必工作。以自給。惟急欲謀一事。以贖其不足。曰。彼乍來城乎。曰。然。彼生長鄉野。今日初次入城市。曰。初入城市。宜侷促多不自安。胡彼舉止從容。絕無村人氣。曰。此

其特性不爾。胡得爲娜拉。局將終矣。盍往觀之。開脫挽夏臂而前。娜拉方傍棋枰。小立指揮。殘局嚶嚶與對奕者。膩語開脫介紹夏於娜拉。二人相見畢。開脫釋夏手。願與娜拉對奕之少年曰。弗納君。奏琴者相待久矣。煩君爲我歌一曲。言訖擁弗納去。此時夏默然與麗人對立。心神搖曳。罔知所措。恨不將此身化作柔絲。徧繞娜拉之身。而娜拉則秋波轉顧。啓齒嫣然談笑自如。毫不作矜持態。少間主人命酌。二人牽手入席。娜拉捧觴勸客。極盡殷勤。移時酒已。衆客興辭。娜拉與夏握手作別。含笑而去。夏亦悵然獨返。

第四章

二偵探相遇之明日。日加午。伯斯德獨坐飯店中。細傾咖啡。頻蹙雙眉。思慮現於顏色。暗忖曰。奇事！余不能解！韋武林何故驟離德來蒙棧！豈彼已得彼婦之蹤跡耶。胡不貽余一言。彼必乘火車而去。吾方欲求助於彼。奈何輾轉思維。愈墮迷陣。俄有一人手拍其肩曰。伯君有事相求。已食畢否。伯怪其音之熟。仰視答曰。夏的弗

君休矣。何事來此。君每遇余。必提及余之職業。何故。夏就近伯之椅而坐。曲肘於桌。以撐其首。曰。幸勿固執。若是。余友失竊。洵余邀一偵探。故余特來此訪君。如不見棄。幸隨余往。車已備矣。伯起立。顧店夥曰。速取余帳目來。復慰夏曰。今晨腦筋昏憤。出言無狀。幸勿見怪。付飯資訖。相率出店。駕車而馳。伯低聲問曰。此案內情。何若。夏面微頰。答曰。余母之好友豆蘭夫人者。其夫豆蘭。家庭殷富。不讓猶太人。惟儲蓄防閑。素不嚴謹。昨日鬻去城西地基。收入金二萬五千元。方擬儲諸銀行。今晨往取。則已不翼而飛矣。伯作色曰。豆蘭乎。得母爲一女。郎之姓乎。君昨語。吾猶記之。夏強笑曰。然。豆蘭女果爲吾所識。然。召子者。其父也。曰。君殆欲吾不注意其女耶。曰。吾與豆蘭女相處日久。自問無不可告人事。苟不信者。任子偵之。伯不及答。夏復詢曰。昨夕胡不與我同行。竟弗克與彼美晤言。吾深爲子惜之。實告君。昨夕所遇。真傾國之姝也。曰。休矣。夏君是言也。吾屢聞之。何足深信。曰。今日之言。實非虛妄。曰。君物色所及者。必自以爲奇罕美麗。曰。吾雖無深識。然鑒衡。差自許不謬。如伐倫。如范細卿。皆慧

美絕世。可稱國色。至昨夕所逢之李娜拉。則尤爲余所傾倒無已者。曰。乍見而卽鍾情乎。曰。任子嘲笑。余決不訛言。曰。吾深悉爾。每言無虛飾。姑舍是而言他。彼家失竊事。子胡得而知之。曰。昨日午後。吾與豆蘭女茗談良久。然後往城北。曰。謹識。吾言子今多所愛。必至多所憂。夏忽鼓掌呼曰。至密齊根路矣。彼家在是也。時車停一邸宅前。二人下車。夏先行。伯肩隨。履石階。穿迴廊。過廣廳。然後至一書齋。窗前綠葉蔽天。日四壁圖書古玩。羅列几案。廚閣皆鏤刻精緻。夏呼僕遞刺入。少間。主人出。夏前迎。曰。豆蘭君。此人名伯斯德。紐約名偵探也。能助君事者。彼卽其人。豆蘭緊握伯手曰。余耳先生名久矣。今日之事。深賴先生指教。俾失物可以復還。不然。亦須得賊而甘心焉。伯鞠躬致敬。答曰。必先許余查驗。置金處。然後告余以失竊之由。曰。可。金置余臥室。寫字檯之櫃中。被竊後。門扃閉如故。蹤跡詭幻。令人莫測。言時。引客登樓。行且語曰。先生見之否。賊苟由前而入。則重門固鎖。斬關而進。爲勢至難。旋推客室之門。曰。自外而入。必經客室之門。再入則有寢室之門。且金在櫃中。又重鎖而固封焉。伯

立門外。玩其鎖。然後入客室。環顧四壁。陳設炫麗。以金鵝絨作圍衣。箭排列。箭門鑲以玻璃。履鑲飾以珠翠。與客室門相對峙者。爲寢室之門。門外兩旁有壁龕。內置盛飾之粧臺。屹立二戶間。有插鏡兩架。室之中央。有圈椅二座。按客室與寢室相連。一爲外室。一爲內室。伯微察。衣箭卽轉其目的。於內室之鑰。於是入寢室。細瞻置金處。仰視窗牖。思賊無可入之隙。復摸索。暗陬。察其有無。別戶少頃。返客室。夏方與主人對談。伯倒身圈椅中。俛首而思。移時。始仰首徐聲問曰。豆蘭君。君家僮僕幾人。主人微驚。答曰。七人。曰。家人幾何。曰。吾與吾妻。吾女。及吾女之伴。曰。收入地金何時。曰。昨宵六句鐘事耳。曰。當時卽藏入櫃中乎。曰。來者去後。吾卽藏之。曰。交易成於何處。曰。樓下書齋中。曰。藏金時。誰見之。曰。無人。曰。夫人不見耶。曰。爾時余獨在室中。雖吾妻亦未見。曰。受金時。有人見否。曰。亦無之。曰。子曾以得金事告家中人乎。曰。晚餐時。吾在席間。曾提及此事。略謂賣去富通街之房地。得金若干。但當時并無一僕在吾記之。甚清。曰。然則聞此事者。惟夫人及令媛耶。曰。不然。在席者。尙有吾女之伴。伯漫應之。叉手以思。少焉。移

椅就豆蘭之側曰必欲余獲賊者須許余以自專之權曰先生勿疑天下豈有被竊而不欲破案之人吾雖至富區區之數不足掛念然竊鈎者誅國法所不容吾至弗欲此輩逍遙法外以遺害他人揆情度勢賊非外來先生之言得毋有所慮乎伯莞爾而笑曰吾意尙未決不敢遽出諸口君家中人識吾爲偵探乎曰不識也烏祿其晨起尙未出關內子受驚致抱探薪余召先生來未與彼等謀先生職業彼等胡得而知伯驟起脫帽向外行曰吾宜疾去勿令彼輩知吾來今夕將僞爲謁君者君其亦以客待我曰謹從先生言可邀夏君偕來曰君其預告家中人夏君當邀一客至曰唯但余更有所問！曰此非問余時任余自爲之俟吾二人去君宅君卽布告家屬謂旦暮望偵探至捕賊懲辦曰先生但！曰一小時內將有一人來查勘屋舍盤詰衆人君慎勿阻擾之亦勿究其所事今晚六句鐘余來作客可具告余以失竊事雖有僮僕勿避也曰但先生必不！曰凡吾所言決不可以語妻女曰吾於先生意旨如在霧中但必不洩一言以敗先生事吾深信先生也伯慨然答曰願如子言

夏君行矣。伯率夏忽忽出室去。半句鐘後。豆蘭家中奴僕無大小。皆驚惶失措。搖首。昨舌羣相告語曰。偵探將至。更半句鐘後。門外立一人。體貌魁梧。衣服粗陋。年約五十許。以手按門鈴聲甚急。俄而樓下履聲橐橐。一僕奔入廚下。呼曰。偵探至矣。登樓矣。查勘房屋矣。廚人駭極。手中匙墜地。呼曰。彼何似。曰。偉丈夫也。鬚髯掀動。狀至粗鹵。若醉漢。廚人駭而啼。僕曰。吾且聞彼言。所有僕人必一一拷問之一婢。吁氣曰。聽之。想吾輩中必無聞驚竝而膽怯者。不竊主金上帝佑之。婢背後忽有聲喝曰。好女子。不作賊耶。勿作巧言效彼狡婦。衆驚顧則偵探猶笑立門際。皆畏縮無地。吁嘆之聲暗中相應。偵探入向衆曰。汝曹皆善類。余決不見疑。但衆人之中或有能助余破案者。言訖。諦視窗牖。若甚注意。復探窺貨房。然後取廚人之竹椅而坐於上。呶呶向衆語。語雜亂無次。然怡容靜氣。落拓自如。如是者一小時。衆皆生懈怠。掩耳厭聽。偵探乃去。奔赴書齋。見豆蘭意甚得曰。君家婢僕。余審之熟矣。祈呼令媵之婢來。豆蘭按鈴。一僕垂手入。豆蘭曰。郝克名僕。速喚烏祿之婢來。須臾婢入。偵探略詰數語。

謂主人曰。願見令媛及其伴。婢去。偵探問曰。令愛之伴何名。曰。愛蘭。曰。侍令媛幾何日矣。曰。數月矣。曰。君愛之乎。令媛愛之乎。豆蘭遽不能答。面有懊惱色。已而曰。彼作事勤謹。過失蓋少。惟素見憎於拙荆。不爾。吾固愛之。偵探不答。坐待二女來。久之不見。其出。豆蘭忿然而起。將按鈴門。忽啓一女郎。喘息入。面主人而立。絕不一顧。偵探曰。令君等久待。自知罪甚。緣令媛抱恙。不能應命。出囑余道謝。豆蘭駭呼曰。抱病乎。胡余不早知。女郎默然。悄立其側。豆蘭曰。烏祿病。吾甚憂愛蘭。其病何如。愛蘭微動其目。曰。主人勿過慮。令媛偶抱小疴。頭暈如坐船。晚間必稍愈。曰。既如是。他時出見亦可。汝其善爲彼明告。此君受吾託查辦昨夜事。汝知之否。愛蘭點首應之。轉身向偵探曰。謹聽先生命。愛蘭面黑而醜。鼻大額低。睛圓如烏珠。齒白而整。黑髮如雲。以布裹其首。繫結于頸。行坐間頭輒偏垂。身材不逾中人。偵探熟視良久。愛蘭亦轉目視偵探。偵探竊訝其面熟。略致詰問。卽曰。所問止於是矣。愛蘭忽忽啟門去。偵探向主人曰。豆蘭君今日之事畢矣。昨日授君金者。地址何在。幸開寫示余。余將去。

矣。豆蘭允其請。且曰：先生許余有所問乎？偵探曰：諾。曰：先生細察窗戶，何故將欲得竊金者出入之蹤跡乎？曰：然。余視窗戶之可入不可入耳。倘賊自外來窗戶間焉，得無破壞之現象？曰：宅門如何？曰：亦無損。或昏黃時賊即掩入，第以吾思之，必不然。蓋賊自外而入者，必仍啟扉而出。曰：凡吾家屬皆經先生查問，顧所問非所事，竊不知先生之意。何居？曰：無可疑者。曰：先生問吾女之婢言至約，略問其伴亦然，何故？曰：問而無益，何如弗問？曰：先生所問似無關緊要。曰：誠然。但吾今日之目的，要在察言觀色，不必窮詰。蓋心與舌皆足欺人，惟人面至誠昭昭如明月之照空，鼻一觸目一轉手足一拳動，勝千言萬語。吾得以窺其神情之流露而決其心之邪正，吾操是術以偵人心者有年矣。於事情真偽固未嘗失之毫釐。曰：然則先生觀吾僕人面色何如？曰：僕皆誠實，欲破是案良非易易，必再訪察其他。曰：如先生言，吾金殆已入浩浩無涯之大海中矣。曰：何遽灰心若此？且待伯斯德來吾行矣。偵探不待主人答，返身竟去。豆蘭懊恨而入，曰：此人心不可測。偵探出豆蘭宅後，心中籌畫曰：宅中人令余

可○疑○者○惟○豆○蘭○之○女○烏○祿○徐○行○轉○入○史○胎○街○忽○遙○覩○一○人○徘徊○糕○鋪○前○急○趨○之○其○人○身○材○高○大○破○冠○敝○履○衣○服○襤○褸○髮○如○叢○草○下○垂○覆○領○紅○髯○繞○額○左○目○蒙○布○以○爲○飾○偵○探○行○近○其○人○遽○叱○之○曰○怪○物○其○人○疾○回○顧○怒○視○偵○探○二○人○寂○然○對○視○旣○而○偵○探○笑○問○曰○自○此○往○德○來○蒙○店○何○由○子○能○告○我○乎○其○人○驟○止○步○背○糕○鋪○之○牆○而○立○答○曰○余○或○誌○之○日○記○簿○中○子○來○前○共○視○之○讀○者○試○掩○卷○思○之○此○何○人○哉○蓋○卽○章○式○林○之○變○相○也○偵○探○低○聲○疾○語○曰○章○君○偶○爾○相○遇○胡○輟○爾○事○而○來○就○余○苟○余○適○當○其○衝○必○竭○力○從○事○不○復○稍○懈○章○式○林○曰○吾○方○踵○一○人○偕○一○婦○來○彼○等○入○糕○鋪○今○猶○在○樓○中○伯○斯○德○君○君○事○苟○不○急○可○與○吾○立○談○待○彼○等○出○伯○答○曰○余○事○不○急○尙○有○兩○小○時○之○暇○正○思○稍○息○復○爲○君○事○所○阻○余○眞○無○暇○晷○矣○曰○余○今○晨○出○所○見○之○第○一○人○有○樗○蒲○之○癖○乃○一○無○賴○之○膏○粱○子○弟○余○在○倫○敦○久○聞○其○手○技○料○彼○來○此○必○無○善○意○盡○日○蹤○彼○誓○必○探○悉○其○所○爲○曰○甚○善○余○方○欲○蹤○跡○一○奇○異○之○傭○婦○或○亦○借○助○於○子○忽○一○人○擁○一○婦○下○樓○來○伯○一○見○婦○人○面○頓○憶○及○章○所○得○之○目○一○車○停○門○外○男○子○促○婦○登○車○扶○之○以○入○已○則○脫○帽○作○別○車

既行背車向北疾奔。章急尾之。伯則縱步隨車。後車行速須臾。不見街頭圍聚人。一簇避之。轉入他路。塵囂稍靜。伯方過一華屋門前。停一車馬。忽騰其足。伯返顧。即向者載婦人之車。念章所求之英人。迥非下流。且婦人家。烏能在此。意將折回原路。斗聞樓上有疾呼聲。急此足靜。聆之一婦人顫聲呼曰。救！救！謀殺！謀殺！

第五章

日影斜挂樹顛。爲薄雲所翳。陰霾慘淡。若知世界有殘殺事。而蹙眉閉目。不忍聽呼救之聲也者。伯斯德拾階級而登。推門。門未扃。應手而啟。趨樓梯而奔。甫及顛。見數婦人圍立一室外。室門靜掩。似欲入救而不得者。伯直前。衆婦驚退。伯力破扉而入。則見一男子挺立室中。一婦人偃臥地上。七首橫於其旁。伯急返身。閉戶。弗令男子脫逸。男子駭且怒。奔攫七首。伯急奪椅擲之中。肩七首墮。男子倉皇俯拾。伯奮拳擊其後。仆之。膝跪其上。顧衆婦曰。爾曹速入看護。此婦余爲爾曹守。此賊言次。遙見牀前墜一革囊。囊口半啟。中有紙一束。再視男子。已暈絕。伯乃釋之而起。曰。速請醫士。

來。且召警察。衆婦中一年最長者。答曰。皆將至矣。伯俯視被戕之婦人。氣息未絕。拾革囊。反復玩視。因而思及章武林所云他國之賭徒。五分鐘後。人聲嘈雜。警察至矣。凶手漸蘇。二警察堅守之。須臾。醫士亦至。屏退閒人。室內空氣一清。診婦脈。投以止痛之藥。伯向警察略述所遇。并送諸人至警察署。事已復返是宅。潛步登樓。諸婦方在斗室中。喁喁聚談。伯特注意於其中二人。呼其幼者曰。下樓去。少女意逡巡。不得已。隨伯至一黑暗之客室中。伯捲窗簾。取椅而坐。謂少女曰。坐。其以此事原委告余。少女如伯言。坐而言曰。君大可厭。何不問諸他人。君爲誰。亦告余曰。吾爲偵探。窺伺此屋內事。已非一日。爾不欲登公堂聽審問者。可據實言之。少女戰慄曰。將捕余入官乎。曰。疾答吾言。且勿欺飾。則可以無罪。曰。然則吾既言之。仍須聽審乎。曰。否。少女面色稍定。曰。然則君欲何如。曰。被戕之婦爲誰。曰。未被戕以前。吾未之見。不識也。曰。爾居此宅中耶。曰。然。曰。然則彼爲外來之客矣。曰。彼今日始來吾家。但吾與二同伴於屋後。聚弄音樂。故不知其來也。何時。曰。與爾戲於屋後者。誰何。曰。吉娣。葉立。與吾

三人迨吾等返時。則門外已停一車在。而彼婦已在室中。繼聞一男子上樓去。似有所待。往來蹀躞不已。如是者逾時。俄而諸女伴均入餐室。吾獨登樓。曰。汝獨登樓乎。曰。然。君曾周視樓上諸室乎。曰。未也。曰。謹記之。異時君登樓。當見某室後。另有一室。專爲堆積衣笥之用。彼老婦_{即房}藏布於其中。室中有一舊式之粧臺。鏡奩頗極精巧。窗明室淨。吾輩恆就此理髮。前有一戶。可通外室。隔以橫窗。日來窗之玻璃。忽爲物所觸破。因疊紅色之絨布成堆。以塞其缺。在外室者。不知箇中人。能竊聆其言語也。今夕吾將出。故乘日光入室。向鏡整髮。忽聞外室有男子語聲響亮。而彼乃不聞吾啟門聲。曰。爾所聞者何語。其告余無隱。彼婦吾已見之。在勢亦不能以妄言誑余。女子呼曰。君踵彼而來耶。然則聞聲突至。固無足怪。伯促其言曰。姑勿言他。告余以爾所聞。曰。彼所言。余不能一一詳述。但略說彼婦被戕之由。之二人者。素爲樗蒲故友。嘗設局誘取人貲。近窺某英人囊金甚豐。謀乘間竊之。婦日與某英人往來。頗形親密。因設計盜得其囊。以報男子。不料囊中空空。除日記簿及零星紙頁外。并無紙

幣珍品。男子大失所望。乘醉恣罵婦人。亦怒曰。幸事不成。否則盡西江之水。不能濯此垢也。而今而後。決不爲爾作此等羞人事。旋聞男子躍奔婦前。曰。惡爾敢若是。吾取爾命。於是鬪格聲起。婦被擊痛而呼。吾聞其言。曰。子殺我矣。吾大驚。奔入外堂。疾聲呼曰。謀殺！謀殺！謀殺！呼謀殺者。乃子也。耶曰。婦頸爲彼所扼。窘急不能出聲。述至此。宅主之婦遽入室。伯起問曰。夫人。彼婦今何如矣。主婦答曰。生死未可卜也。頃破扉而入者。非卽子耶。曰。夫人。是卽吾也。曰。盍登樓一視彼婦。言已。先出室。伯逡巡其後。把女子臂。附耳語曰。汝欲自圖無事者。勿洩余所爲。並須今夕卽離此宅。女子應曰。更閱一小時。余卽去此矣。先生胡不相信若此。伯飛步上樓。主婦面有不豫色。見伯來。啟齒曰。時促矣。尙與無知女子談心耶。問之再三。其益安在。余不識君爲何人。但此事重大。君必善爲我謀。君意結局何如。曰。如子所言。或死或生。曰。吾意不在是。但問此事與吾關係何如。曰。無傷也。曰。雖然。吾之聲名。半壞於此矣。曰。吾爲子惜。曰。吾宅中豈病婦久居之所。是宜送之醫院。伯不答。趨入前室。病者牀畔立。

一醫士及一鄰婦。伯俛首視病婦。婦年可三十許。丰姿雅秀。不減少艾。體似瘦弱。性必靈慧。衣履縱不華靡。而淡粧亦自可人。左手中指戴一金環。是時諸人紛紛論病。婦生死少頃。伯問醫士曰。能移彼至附近之醫院乎。醫士正色答曰。姑俟明日。主婦躊躇曰。病人在此。恐不及醫院調治之善。伯曰。爾獨不能盡一夕之勞乎。曰。此亦何不可。曰。然則吾信子矣。婦誓不負所託。伯囑醫士不可暫離。因與衆作別。覓路歸寓。卻假髮。易外衣。狀至忙碌。將赴豆蘭之約。自顧歎曰。此身奔波不息。吾今又易一人矣。本應檢視彼婦囊中物。以報章命。奈今夕無暇。何雖然。彼烏祿者。吾必一往見之。忽一人推門入。仰視則夏也。晚裝炫目。笑謂伯曰。豆蘭使人持柬來。邀余二人夜飲。余來此叩門二次矣。

第六章

伯此時心緒煩贅。意不在夏。略致寒暄語。手中細弄一拉芬托花之結。向夏曰。子傾心羅斯文家所遇之女耶乎。彼何名。曰。名李娜拉。吾心悅之甚。苟非與君有約。吾今

已在城北矣。伯撫掌笑曰：子忘豆蘭之女公子耶？豈今晨未與之謀，而曰未也？彼遣其伴來謝，余曰：疾不可風，不能相見。曰：疾乎？曰：疾與否，勢難懸揣，惟彼固以疾辭，伯以刷去其外衣之塵垢，夏靜坐以待。少間，夏問曰：子曾遣人查勘豆蘭家事乎？曰：已遣之矣。吾決非食言之徒也。子前曾語我烏祿之伴，非幼而麗者乎？夏脅其肩曰：幼則有之，麗則未必。曰：眉目未清秀乎？抑五官位置之不正也？曰：皆不然。大抵女兒顏色最難描寫，目睹終較勝於耳聞。子胡不早與吾宴遊，得以飽覽羣芳，而評其甲乙乎？伯大笑曰：子又念及意中人矣。時已暮，速赴彼家，瞻彼二姝，並爲之運籌一切。但子能不以吾業告彼人乎？子其誓之。曰：前在波士頓，曾蒙大德惠我孔多，安敢不遵君言，妄爲宣洩爾事？吾不醉，不失言，爾豈謂吾今日已深入醉鄉耶？曰：亦知爾決不若是。曰：詩人笛克有云：玫瑰花最能誘人生戀愛之心。余乃醉於花者也。時晚矣，余二人必速往。二人攜手出室，雇車向豆蘭家而馳。先是伯夏二人俱在波士頓，未相識也。一日，夏誤與無賴子弟游，致墮念秧之計中，被誘至僻處，將盡褫其衣飾。夏已

爲藥酒所醉。不省人事。時伯方緝拿賊黨。率衆掩至。賊盡被擒。夏亦醒。伯送之歸。以正言規之。夏雖不能聽其言。然心甚感之。故言及此。數月後。伯來芝加哥。夏遇諸途。邀之歸。見其母。且留居其家。伯堅辭不可。逾宿卽辭去。蓋伯勇敢有爲。以冒險救世爲務。不喜安居坐食。而夏則膏粱文繡。日不事事。故二人相交。雖至密。而性習則不相近。伯去夏宅。卜居提彭街。非有事不與夏相往來。伯之爲人。非不喜交遊。蓋擇交嚴謹。故不免落落寡合耳。方其在夏家時。烏祿適有事他出。從未相見。亦未嘗赴夏家宴會。是日傍晚時。伯與夏兀坐車中。一鞭殘日。輾轉輪聲。豆蘭家之屋頂。已遙在望中。伯暗忖曰。所疑事至不可必。我且至彼宅時。再徐察之。思及此。車頓止。御者呼曰。至矣。此時烏祿方梳洗於內室。掠髮修容。整襟結帶。對鏡自照。睹鏡中人影。斜立。修短合度。腰纖細。不盈尺。低鬟及腮。髮光可鑑。與燈華相輝。映眉彎曲如新月。睫黑而疎。眼波欲流。笑渦嫣然。望之令人心醉。被服粲麗。彌增神采。烏祿癡立。目注不覺。神往恍如。兩美相逢。爭妍妒寵矣。烏祿着淡青之衣。立於翠圍碧幕中。大有飄飄欲

仙之態。其臥房中。四壁被以素錦。窻帷牀幔。潔白無比。側目而望。疑入雪中。富家妝閣。窮奢極麗。大都類此。俄焉有人牽其肘。嘲笑曰。郎君偕其友至矣。烏祿回顧。指其衣曰。愛蘭爾衣色良佳。黑者黑。紅者紅。余不意爾乃鄙吝。若是豈易一衫。卽傾爾囊乎。愛蘭提其襟。靦然答曰。余豈愚哉。不願裝束如女公子耳。衣履雖舊。然本非粗服。新時價值。與君衣殊不差上下也。烏祿離鏡側。若不審其所謂者。愛蘭復曰。是區區者。姑不論。但問夏友何人。烏祿以帕拂衣。若恐塵染。答曰。此人名伯斯德。余往紐約時。彼嘗在夏家。曰。子在紐約。亦聞伯爲何等人乎。曰。不知彼果爲誰。曰。爾知彼執何業。烏祿搖其肩呼曰。爾何謂。余乃夢夢。曰。余明言之。夏之友。乃一偵探。烏祿正背其伴。倚粧臺而立。驟聞此言。寂然不動。凝立移時。忽返身。面其伴。冷笑曰。誑哉。爾言爾胡以識彼爲偵探。耶。曰。我有知之之故。曰。勿作驚人言。是與否。總於我無涉。但爾何以知之。愛蘭坐軟椅中。俯首摩其鞋尖。應曰。午前往客室。尋一遺失之信。以室暗。故微啟其窻。見夏歷階而入。此人隨其後。烏祿色稍動。曰。雖然。又烏必其爲偵探。曰。往

者余在紐約曾入梨園之籍。隨班作劇。強效優孟衣冠。時有某女伶者。唱舞稱絕技。一日演劇方酣。此人忽至。拘之去。下舞臺時。女伶猶濃粧采服。四座皆為扼腕。他伶問為誰。執事者對曰。此著名偵探伯斯德也。吾久耳其名。辦案無不破者。此女子不知為何案中人。決非無辜受辱也。吾以是而識伯為偵探。愛蘭言次。遽斜睨烏祿。窺其顏色。烏祿徐聲曰。噫。彼女優。方意氣揚揚。稱雄臺上。俄而被執。作階下囚。可為大不幸事。忽轉語曰。爾不慮伯識爾乎。曰。吾於彼時為法老脫。即彼演劇時所裝之人此時為愛蘭二者形景不同。彼焉能辨其為一人。烏祿作色曰。既若此。胡不早語我。愛蘭起立。婉言自解曰。欲言此久矣。每恨不得其時。吾儕將往樓下乎。曰。唯。此人貌何如。曰。其貌甚都。烏祿復向鏡鑑。已容然後。偕其伴出。將至外堂。驟止曰。吾遺一物。將往取之。爾待吾於此。言訖。返梳洗室。愛蘭潛步從之。就門隙而窺。見烏祿自鏡奩旁取一小杯。接唇而飲。飲盡乃出。

第七章

是夜宴罷。伯斯德獨歸己室。以日間所遇諸事。默寫於日記簿中。蓋伯平日凡所見所聞。無論於所辦之案。有否關係。無不筆之於簿。以備他時查檢。章式林嘗笑其以己之言論。亦附諸記載。嗤爲愚妄。伯則不爲人言所動。仍習爲之。此時握筆疾書。須臾盡一頁。擱筆自讀之。自晨餐出門。至于別豆蘭而歸。耳目所及。詳記無遺。惟於豆蘭家夜飲事。尤爲注意。其書如左。

傍晚六點三十分鐘。赴豆蘭家宴。此行之目的。在一睹烏祿愛蘭二人之容色。以定我方針。二女態度迥異。庸常似已知余來意者。然余鑿貌辨色。知失金一事。決與烏祿無關。烏祿爲人。家人多崇拜之。余竊謂彼鍾情於夏太甚。二人在席間時。以眉目傳情。至烏祿與愛蘭二人相愛之深。尤形諸詞色。顧窺其隱衷。似不能以相愛二字括之。必另有他情。使之不得不然者。此行也。徒得社會交游之樂。而非吾事之目的。茫茫大海。一白無垠。吾如乘獨木舟。以漂流其中耳。

伯垂首而思。良久。忽投筆起。以指搔髮曰。吾甚願章君來。同視此革囊中物也。言畢。

出革囊置案頭。囊式如常。革作銅色。極精細。以絲夾織而成。覩其工作之精。知非英國物矣。囊之內邊。印有二字。乃以機力壓成者。其字爲TB二字。必物主圖記也。囊中信札無數。照像二片。及其他零星筆記。伯檢視信札中。有數年前之郵印者。筆姿秀麗。似皆出自一婦人之手。封面所題亦同。曰寄與 Jason Fred Wardine 郊生字老華鼎先生所用郵票。均非美國票式。是由外國寄來者。可知惟信末無寄信人之姓。氏伯乃按年計月。將各信先後排列。第一信乃由德國某村寄來者。情意親摯。流露筆端。惟作此書者。悲忿鬱結。似有命途多乖。動輒得咎之慨。至其所怨何人。所憂何事。言短意深。頗難懸揣。其第一書曰。

最親愛之友。自此異國小村中。作書寄我故人。把管凝思。覺吾身子然遺世而獨立。與足下相望如隔世矣。足下憐其窮困。垂注拳拳。感激莫名。至於破涕爲笑。微足下。吾其爲人魚肉久矣。惟茲殘生。實君所賜。清夜自思。愧無報德。區區祿食。先世所遺。不敢自愛。恐君所取。賤息雖稚幼。然才貌尙不落人後。亟須爲慎擇夫婿。

若更待數年事且大變彼將成人終身大事父母祇主其半矣吾作此書心寒手顫懼其旁落爲仇家所得嗟乎吾友句短情長吾書止於此矣凡吾所有盡取而獻諸足下彼蒼者天其佑斯人吾所願如是而已走筆問安憂懼交集

伯讀畢驚曰箇中有疑案在此非十五年前之信耶又見兩月後更有一信曰

愛友好友赦吾不從君言之罪此地不可久居晝則觸景生憂夜則聞聲驚怯種種恐怖實難盡述今者適逢時會不可坐失會須乘風破浪將此一腔無情之憂懼盡擲而散之茫茫大海中耳此身已是更生舊世界那容伴足得見新世界一杯土吾身心俱泰矣信到日吾已束裝首途可勿寄書來此此番遠行同舟有伴行李無虞必不致有意外風波往者吾與君約吾二人決不遠離爲今日計在勢不得不暫爽前言足下前途珍重勿以我爲念俟我得安居之所卽當函達決不勞君久伫嗟乎吾之良友與君別矣非吾忍心危木之顛豈可久棲知我者當爲我憂并爲我恕

伯拍案叫絕曰事大奇令人讀之起無限搜奇索隱之心矣乃展視第三信其文曰
吾友中之至友鑒之雁斷魚沈於今半載足下厚德未敢一日忘久欲作書通問
一舒積鬱始則僦居未定繼乃受病魔所欺求速死而又不得自來此地景物一
新茲卜居紐約一小村中起居飲食雖不能沿舊習而吾愛女固已安之矣此地
無貴族勳家居居民自由大有法蘭西民主之風吾之姓字已與吾生更始來書不
可漏洩吾之本來面目但寄與合衆國紐約愛哇谷白痕夫人可矣書不盡言聊
慰相思

伯大笑曰奇哉合衆國中亦有一白痕夫人耶邨生果從其言且爲紐約郵政局執
事所笑後四月更有一信詞鋒凶厲大不相類其詞曰

負心人鑒知爾乃爲一懦弱之婦人所動移其初心噫吾心灰矣狼子野心何太
猖獗我身如虎誰敢欺侮吾將飲刃爾腹勿謂吾徒空言吾心所願力能致之爾
覓線偵吾亦屬徒勞吾初見其人猶以爲他人所遣不爾疑也自爾所書之片紙

落吾手中。然後洞見爾心腑。不過欲竊吾女耳。爾意吾不明其故乎。思念至此。肝膽欲摧。悔吾從前失察。遂待爾以至誠視爾爲好友。天下愚婦莫余之甚。爾居心狠毒。如噬人之蛇。將乘吾不備。襲而執之。爾以吾爲爾釜中之魚耶。豈吾處患難有年。尙不能燭爾之奸耶。久不與爾聚。爾性質遷移之速。前後判若二人。吾書此。吾不懼爾。今夕而後。將不聞吾名於此矣。吾與爾永絕。他日遇手段勝於吾者。爾始翻然省悟也。郊生爾其慎旃。

伯擲信於旁。曰。巾幗中人。乃由此嚴厲決絕之言乎。彼人果爲郊生。何故出行時。尙攜此信於囊中。毋乃太愚。此婦必受郊生愚弄。否則何遽作是對待之手段。抑章式林所追尋者。豈卽此婦乎。果爾。則彼郊生者。方訪此婦及其女而未得也。伯乃察其筆記諸紙。有英法數村名在焉。尙有其教堂之名。暨二三寄信之地址。惟諸人名姓。皆用縮寫。不得窺其全豹。伯目倦不耐久視。欠伸曰。不料此中乃一無所得。姑舍是而矚其肖像。照像片二。一爲女子。貌絕麗。目光微黑。鬢髮作髻。自額及頸。寫真如是。

堪稱國手畫中人栩栩欲活矣。一爲男子儀容亦都撒克遜族之偉男子也。兩照片款式同。藝師之名同。其年月日皆同。而照相館之地址亦同。在法京巴黎伯復置諸物於囊中。念此事中所含之原質至爲複雜。必有易令人誤會之處。倘筆記諸紙中。隱有極要之事實。當徐審之。或能得其端倪。夜已闌。遂就寢。一夢方覺。紅日已升。急披衣而起。梳洗未畢。一童叩門。送晨報入。伯接而視曰。吾將以此事之隱情。問諸箇中。蓋伯之用意。以爲彼囊中諸物。苟有特別之價值。則失主必登告白於晨報。以冀復得。邨生果有告白。載在報端。吾將捧囊而歸之。雖然。爲章君計。則不得不暫留邨生。物以供其研究矣。伯兩手據報紙。反覆玩視。意爲必有如是之告白者。乃一一檢閱。竟無所見。且新聞中亦不載有人失去革囊事。伯乃大失望。閉目凝思者久之。復取報諦審良久。瞥見訪求門中有求女偵探者。急讀其文曰。

訪求一女偵探。熟悉城內外事。而不與官長相連絡者。地址 V 字報館。

伯大笑曰。偵探甚多。何爲謀及婦人。詎非奇聞。苟此人卽爲邨生。可謂獨具隻眼。知

過莫若已矣。吾曷不如是行之。或者幸而中言。訖釋報紙。取梳以整其髮。

第八章

烈斯醫士方自受創者之宅出。未降階。遇一少年。着快靴。匆匆至其前。曰。先生早安。敢問先生。其卽烈斯醫士也耶。醫士傲然曰。爾爲何人。少年整其金邊之眼鏡。答曰。余報館訪事人也。往來市中。凡熟識其面而未交一語者甚多。先生卽其中之一。醫士霽顏曰。余固知必有其因。爾來何求。少年致敬曰。欲求有益於吾業者。昨夜謀害事。除先生外。孰能爲我道其詳者。諸婦輩未肯以真情相告。明知先生寶貴時光。一刻千金。願暫借分陰。破此胸中疑陣。醫士探時計視之。徐應曰。以十五分鐘爲限。曰。請就最近之酒店少息。把酒共談此事。醫士曰。諾。最近之酒店。卽在是巷轉角處。行未數武。二人入店。就一小圓桌。銜煙對坐。酒一瓶。肴數品。酌且談。醫士侃侃述昨夜事。少年凝神細聽。筆其要於日記簿中。旣而問曰。受創之婦。今晨何如矣。曰。創稍愈。曰。據先生言。則此案尙無頭緒。曰。案情不定。疑是疑非。最難臆斷。宅主謂事未起時。

室中猶有一女郎在。女郎一去而呼救之聲旋起。此案之根由。女郎當知其一二。至若男子推扉直入。女郎卽引身去。尤令人可疑。訪事者曰。然則更無頭緒之可尋乎。先生杯中物盡矣。以杯授我。爲先生斟滿之。醫士遞杯曰。不然。今晨吾與宅主討論此事。彼謂有一袖珍日記簿。擲在牀畔者。此卽起事之禍胎。彼欲得此簿而已。失其所在。然必非彼男子所取。他婦則曰。吾見彼男子俯拾一物。急迫不能辨。但匿門外潛視。不敢入。病婦亦念念於彼。每向人索視革囊而不可得。誰有之。吾不能知。訪事者援筆記其言。寫甚速。曰。果然。又一疑案也。敢問先生。病婦無性命之虞否。曰。吾望其然。病婦之意。欲今晨卽遷入醫院。吾擬從其請。鄰婦哇格雷特願效力護持病婦。且允解囊金以助醫資。實則彼婦腰纏自足。不須乞助於他人。鄰婦既存心好善。不妨順水推舟。送彼入婦孺醫院。訪事者袖簿起立曰。醫士惠我多矣。更請滿浮一大白。醫士亦鞠躬致謝。飲罷。訪事者別而去。醫士目逆而送之曰。後生可愛。惜未詢其姓氏耳。并不識其爲誰家報館中人。比午後。一童至病婦所居宅。叩門。問哇格雷特

在否。哇應聲出。童授一信而去。哇啟觀。十圓銀幣一紙。信一角。所書甚簡短。

哇格雷特夫人受之。其小心看護受創之婦。

哇自思曰。非爲取革囊去者。胡得作此函。彼真智人也。遂置銀幣於囊中。往視病婦。傍晚時。斜暉初落。暝色蒼茫。章式林猶徘徊某屋左右。度其意。必謂此乃彼人羈留之所。跂足窺向街之窗戶。尤注意於其一。自語曰。彼方燃燈安行李也。似將宿於此矣。轉瞬間。一女子自對街來。足門首仰矚門牌之號數。微點其首。曳裳登階。按門鈴。昏暗中不能識爲誰氏女。俄而門啟。堂上燈光輝煌如白晝。外射階墀。纖毫可辨。女郎身材甚長。衣衫盡黑。章方疑訝。女郎入而門閉。階前黑暗如故。章復至前所窺之窗下。向內一望。忽轉身去。低聲自問曰。女子入彼室矣。且倉皇作藏物狀矣。嗟乎。章式林非爾目不明乎。此胡爲入爾目。爾苟不辭辛苦立而待彼婦之出。雖達旦可也。燃雪茄出街前數步。止立待一小時。聞啟扉聲。黑衣婦自門內出。仍從來路去。章躡足尾其後。未數十步。婦回顧行頓速。右折而入他路。章緊隨之。婦行益疾。章曰。

吾不信婦乃往。亭立齊北路也。將至亭立齊北路，婦忽不見。蓋已入支路矣。章疾奔前，逐至路燈下，及之。婦駭急止步，返顧曰：「先生尾吾後，何故？」章答曰：「夫人言極是。吾目睹夫人姿容心儀，其美不覺隨夫人之後，而不復自主。婦失聲狂笑，幾仆於地。章驟環臂抱之，幸不傾跌。章釋手，婦笑猶未已。章怪其音熟，婦忽呼曰：「先生爾爲吾所賣矣。爾意吾爲誰家婦。」

第九章

章大驚，辟易，目注其面，良久，察彼笑聲始悟，爲伯斯德頃刻間驚懼頓釋，嘲笑戲謔，雜以歡呼，已乃喘息言曰：「君化身作巾幗中人矣。吾安得不爲君所賣？君聲音之嬌婉，勝似南國女子。口吻間毫無牽強生澀之態，技亦神矣。但不知君何從學此口技？」伯止之曰：「徐行，吾明告子。乃握其友之手，緩緩步行，絮語曰：「君試視吾，今不復似婦人矣。君欲知吾何從學此口技乎？吾實告君。吾偵探而優，孟者也。欲何爲，無不成。今易弁而髻，幸不爲人所窺破。伯語未畢，章僂曰：「君之能力，令我佩服。誰不誤識君爲

裙釵。以吾觀之。君身較平時長寸許矣。茲姑勿論。敢問君何故作此喬妝。且引余至此。伯不答。轉問曰。章君。吾儕茲將安往。章點首曰。晨起迄今。未得少息。吾力已疲。可。否。明日再作更衣計。伯曰。吾事非俄頃可成。烏能在道途中奔波終夜乎。微子言。吾。固謀歸休也。章曰。歸路方遙。無車馬以代步。力實不支。何妨暫借客店一宿。連榻話。舊。消此長夜。爾爲吾妻。或吾爲爾息。君自擇之。藉免人疑。伯笑曰。何斤斤於是。但與。君。作長夜談。不妨。姑爲君婦。客店在望矣。須謹誌之。吾兩人夫婦也。不可仍友朋之。稱謂矣。十五分鐘後。二人已抵一三等客店。章書名帳簿中曰。樂淳君及其夫人。相。率入臥室。伯坐椅中。以足攔他椅之背。手持雪茄。章假睡。軟椅中斜睨視伯。款款作。膩語。居然夫婦。須臾。僕呈晚餐。入章啟齒曰。樂勃夫人。何由而得此栗色之假鬚。伯。怒曰。栗色耶。君言誤矣。令我駭而顛。章作昵語曰。誠然耶。此紅色也。然余不願婦言。是。用。伯低聲曰。速撤杯盤。余有新聞相告。想君必樂聞之。章曰。甚善。吾其按鈴呼僕。嘻。吾幾忘之。將敗乃公事。不須假手於僕。吾自撤之。諸事畢。二人銜雪茄對坐。章乃。

曰見爾衣此衣。幾敗吾計。昨日以前曾見之否。伯曰未也。章噓氣示勿言狀。二人乃默然對視。逾數分鐘。伯持煙於手曰。已往事。望君指示可乎。章曰。此易事耳。余見彼少年自史胎克街往克拉街賭博室。伯驚曰。賭博室耶。彼入何室。章曰。余離此久。街市門戶未能熟悉。但知彼入之屋在街之轉角處。伯曰。君指米克之居耶。章喜曰。誠如君言。余當時隨彼入室。亦出資共賭。彼常負資。盡則探手腰際。繼漸露其內衣。忽大呼曰。余被剽囊者所弄。余不能耐。問曰。君失銀幣耶。曰否。此時彼囊忽墜桌面。彼乃暗自埋怨。復振其衣口中喃喃不可辨。他人訕笑。輒目怒之。余料彼不能復入局。不如先行時。彼巾又墮。余擬潛竊之。俟主人他顧。拾而塞諸囊中。復目瞬。諸人乘間而出。伯曰。後事何如。曰。余遲遲門外。未幾彼出。赴酒館中坐飲。約一小時之久。未嘗稍離。飲既畢。乃向報館行。至則書一告白。交書記而出。由活濤街乘路旁車向南去。余徐行以尾之。及御者上車。招余入。余乃坐車後。直送之至某客店。店中晚餐之鈴鏗然。方作。余知彼入必不卽出。就附近之飯菜館市殮充飢。枯坐以待。自是而要點。

至矣。彼入戲園後，奔走往來，張皇四顧，其意不在觀劇，而在彼觀劇之人。且其視線不注男客，而注女賓，已而復入一食店，狀亦如之。至夜分始歸，面有倦態矣。今晨又赴報館，得來函數封，一二拆視，畢立作覆信，復往來市中，窺覘婦女，自午達暮，方罷晚餐，後遂與君遇。余所知畢矣，請述君事。伯見章衣襟內露一巾，問曰：「此巾何從來？」速示我。章解內衣出之，囊中以授伯，曰：「卽此人所遺者。」伯展視，則白絲巾一方，繡字於一端，曰：「JESOP B.」蓋人名也。伯大喜，曰：「君子成人之美。」章未及詢伯已盡述前夜事。章側耳聽之，語畢，伯出郊生諸函，以次示章，不發一語。銜雪茄，背椅而坐。章閱信畢，轉目視伯伯，已窺其意，急曰：「余已明君意，得毋謂吾儕際遇之奇耶？」章作色曰：「余知之，此人必爲郊生無疑，無人保護之，則殆矣。」曰：「君意彼方尋彼母女耶？」曰：「君言或中，但未細觀信紙及照片耳。」字迹不同，墨色又異，可知非一時所書者。且字行不整，必非安坐而書。君何未審及之耶？」曰：「實告君，余當時但略一過目，未及窺其細。今又目倦欲闔，君自諦視之可也。」於是二人推度諸信之因果，談論郊生之身世，良久，章

曰。吾儕有暇。可合力辦理之。伯搖首曰。不然。此爾一人事。況余事未明。腦中位置有限。何可更亂以他事。惟余尙須勾留數日。必欲余分爾功。姑且勉力相從。蓋吾見淳萊特有徵求女偵探之告白。余卽女裝以應之。而吾默揣淳萊特其人。或卽爲郊生。學老華鼎亦未可知。彼蓋謂其友郊生有一革囊存在彼處。今忽失去。將無以對其友云云。且白痕之事不可不問。爾其爲我留意。愛哇谷之新聞。爾苟以事赴倫敦。凡所見聞。必以郵告。章聞言暗奇。允其請爲往訪白痕夫人。伯亦決計應淳萊特之請。爲捕盜彼革囊之赫倫立加。據淳自言疑爲一婦人計議既定。伯誓曰。必竭力從事。暗索而潛偵之。吾心中固有一婦人之目在也。曰彼目乎。固余朝夕所不忘者。曰然哉。然哉。吾輩各圖所事耳。空談奚益。

第十章

吾書久談偵探事。讀者無乃倦乎。今姑置章伯二人。而迴述羅斯文家李娜拉女郎事矣。李娜拉天真爛熳。語多率意。人咸鄙之爲鄉村女。然姿容佚麗。過者。足莫不

以一親芳澤爲快。因此爲姊妹行所推重。顧其爲人頗矜貴。落落寡合。非其意所喜。輒夷然不屑。爲伍。獨與開脫交莫逆。蓋二人同學既久而開脫性情溫淑。無疾言遽色。人皆樂就之。且開亦遇李良厚。開之姊羅斯文夫人。性與開極相似。羅斯文生平最喜交遊。於婦女爲尤甚。有滑倫夫人者。新寡。亦居羅斯文家。舉止端好。饒大家風範。一見李娜拉。卽引以爲知己。李娜拉具大無畏之特性。特進取過銳。不復瞻顧。審慎而禍機之發。遂伏於此。羅斯文家飲博無虛日。范白倫姑娘必在座。夏的弗亦無日不至。且以鍾愛李娜拉之故。益頃刻不離羅斯文家。或攜手園游。或蕩舟池上。或同奕。或呼盧。此種種遊戲事。夏靡不曲徇李意。求與之俱。如是者忽忽已三來。復而豆蘭家中。遂不復見夏之蹤跡矣。一日李娜拉開脫滑倫夫人三人攜手出行李曰。公家花園數往游。殊可厭。吾頗不願往。曷不順道至荷人所居之街。一觀其社會中婦女之情況。二人勉從其請。去既久。羅斯文方坐與子女談。室門豁然啟。滑倫奔入。面無人色。喘急不已。呼曰。禍事。禍事。李娜拉被捕。料吉娣亦必不能免。羅斯文夫人。

聞言躍起曰此何謂也李何事被捕耶君何以得歸請示其詳曰夫人欲知其原因耶試問彼何故幾欲殺人或既殺之故見執夫人木立若呆忽躍至滑倫前呼曰滑倫毋效狂且態而爲是惡作劇也滑曰夫人誤矣此豈兒戲事吾敢妄言夫人不見吾狼狽狀耶斯時滑倫心氣略定徐曰夫人勿爾待余詳言之李娜拉引吾輩入一狹街污穢不可向邇迫之歸不可勉從之行巷中奇臭令人欲嘔將入市遙聞婦人號泣聲荷人設誓聲一時並作既近見一婦人跪男子前男子執錐擊且罵李忽奮身前面曰止勿擊告余以其故男子弗應復舉錐痛擊婦人李怒力奪椎還擊裂其首市人大譁俄而警察至捕李去吾急奔脫身歸足骨幾折夫人急問之曰開脫無恙否曰亦被捕去夫人聽之彼二人已作牢中囚矣語未竟室外人聲雜遝門啟瞥見李突入呼曰誰謂余被捕耶滑倫聽之天下安有坐視婦人之將死於杖下而不救者乎余深鄙爾之膽怯語畢向已室行開脫隨其後驚問滑倫曰胡爲激彼怒滑倫答曰謂余激彼怒耶然則彼或擊殺此人亦余所指使耶此後余不復與彼同

居矣。惜警察竟釋之返也。開脫亦怒曰。汝不欲與彼同居。去此可也。不去。彼將殺汝。滑倫起曰。汝勿護彼。而以危詞相呵嚇。數日後吾言必驗。言已不顧而去。羅斯文夫。人至其妹之室。急問曰。開脫。李娜拉果坐擊人被捕耶。曰。果然是誠。余夢想所不及者。彼被拘後。以其故訴諸警察。警察聽其言。釋之。令速行。曰。縱吾不咎爾。在勢宜早避去。苟稍事濡滯。人將甘心於爾。於是娜拉徐步而歸。謂余曰。苟有非笑之者。彼將手刃其人。所不恤也。

第十一章

李娜拉歸室靜坐。傍晚召食鐘聲起。始出就晚餐。形色如故。從容若無事者。遜詞向滑倫曰。向者唐突犯顏。已亦不知其何故。幸夫人勿見罪。滑倫夷然笑曰。區區瑣事。何足齒及。余早已忘之。不必復述矣。李曰。余亦謂然。繼自今不追往事可也。次日夏的弗約諸女伴出遊郊野。時殘暑初歸。秋色澄肅。茲遊殊暢胸襟。蓋此際之夏的弗。又浮沈於情海中矣。以景物之怡人。乘衆芳之畢集。興會颺舉。言詞泉湧。顧李性沈

嘿。雖百計誘之言。弗能動也。夏見其然。愈形愛慕。滑倫本多智計。見夏鍾情於李。而李反淡然。因日暮不離左右。以伺二人之舉動。一日。忽謂李曰。夏的弗與爾佳耦也。富而美。吾見彼心在爾矣。李故作微笑曰。此人誠可愛。日者吾已物色及之矣。滑倫默然。頗有妬彼得佳婿之意。是日諸女伴方隨夏的弗乘車向梅的生街而馳。至十字街口。忽止。夏以手拊李娜拉之肩。細語曰。姑娘見彼衣灰色衣之少年乎。彼方注視吾車之過也。曰。見之。似吾友也。夏復曰。余實告卿。彼少年乃偵探也。滑倫方他顧。未及聞其言。及回視李娜拉。面色倉皇。訝之頗疑。夏適作何語。遽令美人變色。夏復曰。女郎更觀之。彼貌佳否。李娜拉目視伯斯德曰。余見之。此誠一美少年也。行矣。此視何爲。於是馳車轉入北李勃發路。將過公家花園。滑倫曰。吾儕可入園一游。李家妹從未來此。不可負此勝地。衆乃下車。步入園。夏的弗徐行於滑倫之側。開脫娜拉前行稍遠。滑倫低語曰。夏君。吾識君心事矣。夏不語。滑倫復曰。君屬意李家女郎乎。彼顏如玉。君愛之也。固宜。然非余爲君運籌帷幄。恐君之期望。未易達也。曰。夫人之

言固是爲今之計奈何。曰：無他，惟有先人着鞭而已。曰：夫人知其待余之感情何如。滑倫笑曰：不知知無不言，余甚願爲汝二人作合也。曰：甚善。他日夫人倘以彼愛君三字賜余聞者，余必報德。恣夫人所欲。滑倫笑曰：癡哉君也。果欲余撮合好事，則酬之以五千鎊可乎。曰：如夫人言，授余以計則可矣。曰：止。待吾言。此時吾將藉故他去。俾君得與一訴衷曲。或者事可諧。夏曰：倘彼不允，則奈何。曰：然則今夕七句鐘，君可至范白倫家。吾乃授君密計。二人計既定，復與二女郎乘車歸。一旬鐘後，滑倫已立范家門首，迎夏的弗入，密談良久，將起辭。范白倫曰：夫人能保其無後患耶。語時，目光灼灼。滑倫曰：能之。姑娘但盡力爲之可矣。餘事余自任之。且彼人志在速得，吾儕且力爲之圖，事成各得多金，不亦樂乎。遂別范白倫而歸。

第十二章

光陰荏苒，倏忽間又一來復矣。夏的弗仍未能償其夙願，悒悒不自，得縈思頗苦。念天下竟有豔如桃李而冷若冰霜如李娜拉其人者，靈犀未通，悲歎奚益，惟有自傷。

乖蹇而已。一夕滑倫忽謂夏曰：君有一疵未除，故不能得李娜拉之愛情。自表面觀之，君之屈已納交，宜無不中彼意者。惟惜君少丈夫氣耳。吾嘗聞彼語，開脫曰：天下多美男子，要在其有無冒險進取之心，以分其優劣耳。彼巽懦文弱之輩，余深惡之。其言如此，君其深味之。變文酒之風流，爲游俠之氣概，或可折服其心耳。夏的弗爲其言所激，腦筋大振，喃喃曰：有是哉！我本戰士，當令彼知之。今計畫周至，惟不識鄰夫已知之否？曰：彼預知吾儕，亭午往就餐矣。彼更欲招客他飲，謀之於范白倫。余不能阻。夏曰：彼固不知吾計者。曰：惟其不知吾計，故有招客之謀。苟其友至，則吾計敗矣。且開脫亦此事之一大阻力。夏忽撫掌曰：吾得之矣。福特姆非吾之好友乎？可託其設法誘開脫他往，庶幾吾事可成。於是夏與福特姆約，日必一至羅斯文家。福則極意迎合開脫，浸假而開脫墮彼情網中矣。是月之晦日，夏福各乘輕車，造羅斯文家。邀衆出游，福扶開脫入車，揮鞭亟馳。夏則與李娜拉、范白倫、滑倫夫人同坐一車中。繼之顧盼間，意甚自得。以李范賦性不同，故二人不交一言。然亦不以此敗今日

游興時天氣清淑。日光暉麗。車行約一時許。福之車漸落後。范白倫忽高呼曰。此間爲吾叔。邾夫之宅。吾儕可下車。捉吾叔。一作東道主。滑倫夫人轉目視李娜拉。謂夏曰。彼邾夫者。皤然未婚之老翁也。家中多奇書名畫。何不乘此一擴眼界。夏答曰。甚善。但未識李娜拉姑娘以爲何如。滑倫曰。衆之所欲。彼安能獨異。惟開脫與福特姆尙未至。奈何。夏曰。毋俟彼。彼二人將作秘密談也。不見彼輩登車後。絕不回顧衆人乎。其用心可知矣。然稍俟彼等亦可。滑倫夫人反顧其後曰。彼不願與吾儕俱。車已逝矣。吾儕其徑往邾夫宅乎。范白倫急應曰。然。然。夏曰。苟李娜拉許可者。則往之。范喁喁向李曰。君其一啓金人之口乎。李漫應曰。想邾夫先生當不至厭見吾輩。吾則從衆可耳。逾十分鐘。車抵一大宅。市肆頗繁盛。行人如織。范白倫倡言曰。吾儕先入。夏君稍待於外。以胥福特姆之至。夏喜曰。如姑娘言。於是滑倫范白倫下車。先入室。夏則僞作引盼狀。繼而謂李曰。彼二人不至。吾儕可入矣。時開脫之車。已至街口。福特姆呼曰。姑娘見彼等安往乎。開脫瞥覩夏率李登階入邾夫室。呼曰。彼何往哉。速

前進無緩噫。余見之矣。不幸哉。李娜拉入賭窟矣。姊夫曾語余曰。此乃城中之大賭窟。人共呼宅之主人曰。郝夫先生。今吾儕亦祇可踵之入耳。於是馳車入市。至郝夫宅前而止。下車升階。登樓入客室。主人已鞠躬立於旁。夏的弗殷勤紹介。室中陳設奢麗。花木蔚如。半它國種。滑倫夫人。范白倫及威廉團坐待客。至李娜拉。四顧不覺。暗驚。又見威廉少言多笑。知非善類。少焉。午餐至。邀諸客入席。李娜拉見中有二人。據案大嚼。旁若無人。異之。思曰。在禮飲於未婚處女之前。安能如此。簡褻憂疑。頓起無意。飲啖未幾。食罷。菓物雜陳。衆任意取食。室門忽關。一老者。皇遽入。主人迎呼曰。大佐何事而來。請入坐。曰。莫問余何事而來。警吏行且至矣。不及三分鐘。君將作階下囚。

第十三章

衆聞之。罔不股慄色變。范白倫俛首嘿。無一語。滑倫夫人則張皇視室中窗戶。謀逸出之計。旋納首老者懷中。哀呼求救。威廉急迫之狀。較二人尤甚。負手。僂背。蹠躩室

中凡几案廚架之背可以藏匿者悉徧試之呼曰嗟乎叔父憐我速爲之所不然且受縲紲郊夫直立不少動注視諸人老者舉手擊滑倫夫人曰速止時不吾待此樓高不及四尺可懸諸人下滑倫猶狂呼不已威廉以二手抱老者之身呼曰請先懸余下請先懸余下范白倫亦號曰其必先下余遲則警吏至矣嗟乎天下不幸之事孰有過於今日者衆大譁躍躍作下樓狀惟李娜拉一人屹坐不動夷然問主人曰警吏來何事耶苟無關吾儕事者奚必狼狽若是郊夫若不聞也者惟注目視威廉李娜拉視諸人皇急不禁微哂蓋猶未審身在何所也郊夫忽大呼倒身椅中大佐繼之良久偵吏不至諸人色稍定威廉飲泣曰吾儕其倖免矣吾已出局非賭窟中人矣李娜拉驟聞此言始大駭然已無可如何聽之而已俄而夏的弗憬然悟怒目向老者曰噫老畜汝作此惡劇戲余罪不容誅汝不見諸女郎受驚之狀耶滑倫亟爲緩頰夏怒漸息威廉急至郊夫旁附耳語曰汝噤彼出此詭計幾嚇殺人矣語畢復歸坐諸人寂然無聲李娜拉復行至主人前詢曰先生余亦客也請先生賜教此

其爲賭窟乎。邾夫目之現驚異狀。曰：女郎不之知耶。曰：誠然。敢問衆婦皆何如人也。邾夫冷笑答曰：女郎不知彼輩引汝至此之故耶。更不知余爲開場誘賭者耶。曰：不知。曰：旣無意而來。入局亦無興。女郎不願與余作同道。余亦不能相強。彼輩誘女郎來。余則送女郎歸耳。李娜拉倉猝不知所謂。而諸人皆目注之。以待其答。半晌。李猶不敢齒。衆疑其無言矣。俄出聲曰：否。余不願歸。且旣誘余至。必有其故。余有所請。先生許之乎。曰：無不可。曰：請諸客暫退出。余將……語未畢。夏的弗忽至其前。曰：獨余可爲女郎密述其故耳。卽轉向主人曰：邾夫率諸人去。獨留余告之故。於是衆皆退出。室內悄然。娜拉顏色慘變。夏則酒後微醺。殷勤勸坐。若欲與長談也者。旣而娜拉作聲曰：君何猶不言。我不能耐矣。夏趨就娜拉。拒之曰：立君所立之地。無絮絮擾人也。更爾。余不可少耐。曰：吾亦猶卿此情。不可少耐。卿知之否。爲愛卿故。吾心瘁力盡矣。吾百計求卿歡心。而從未得。卿以一言相慰。然吾必不因此而折其初志。仍日求其所以移爾心者。今日之事。吾自知孟浪。然迫於愛情。不得已而出此下策。卿欲去。

須聽吾計。吾往見福特姆以卿許爲余婦告之。而卿則告開脫曰。夏的弗爲吾故。不再他議婚事。如是則吾心願畢矣。凡卿所欲。吾必力致之。吾愛卿。吾能富卿。李不待其辭畢。卽曰。吾知之矣。爾曹特設此罟獲陷阱之策。以劫吾而取其愛情耳。吾設不允爾所求。爾等自必以今日之事。暴諸大衆。而吾蒙入局聚賭之惡名。此後將何以見羅斯文家人。又何顏以與上流人士相交接。君之用心。可謂險矣。夏慙謝曰。今日之舉。吾自知不爲公論所與。然愛情所迫。不得已而出於劫制之策。是亦無可如何。在勢宜當爲卿所諒。今事迫矣。不暇作媿媿談。允與弗允。一言決耳。卿果何途之從。李聞言。戰慄不已。曰。今者吾終身名譽。悉懸於頃刻之間。惟有聽君播弄而已。吾甯蒙羞而嫁爾。不願負此下流不肖之名。夏的弗聽之。吾以身償爾志矣。夏狂喜。急前擁抱。欲與接吻。李支撐曰。此非接吻時。如此岌岌無禮。余不得不變計矣。夏乃止。自是後。夏益敬憚李。相見時。至不敢握手。以示親愛云。

第十四章

夏李約婚後。光陰迅速。倏又入九月。木葉黃落。景象蕭條。無復前此紙醉金迷之盛。書中諸人皆無恙。吾則將暫輟李夏之豔情。而補叙章伯二人偵案事矣。章失林仍出沒於芝加哥城市。察訪白痕母女。伯斯德則僞爲寡婦。自名曰啞利而夫人。應郊生女偵探之請。漸以柔情挑之。蘇與親近。以潛窺其動靜。伯斯德眉目如畫。神態嫵媚。真如處子。是以人不之疑。郊生果爲所動。漸與相狎。伯日則與郊生談笑。或隨意四出探訪一切。夜則與烏祿女郎宴飲。豆蘭家中。主僕皆歡迎之。蓋不及三旬。而伯之大功將成矣。伯僦屋於兩街之交。室有二戶。各面一街。旁開小扉。通一狹術。以此出入自由。人莫窺其蹤跡。伯又工自梳薙。不需他人。故無有能覺之者。一夕。將赴豆蘭家宴會。晚裝甫竟。振衣將披。俄聞有人叩戶。急投衣入密室。鍵之。呼客入。已則斥女裝。仍返初服。出見客。則夏的弗也。夏問曰。伯君今夕安往。邇來君似憊於交游。余久未覩君顏。然聞福特姆言。知君居此。非一日矣。伯斯德不語。默忖。曾未與福覲面。彼惡得知余居此。此必有故。當細心究之。夏的弗又歎曰。後此余恐不能復見君矣。

君直如生翼者。來去無定蹤。曰。誠如君言。自余至此。今夕始相見。視君面多喜色。豈好事已遂耶。將引余見新人否。吾將費一夕之光陰。以領君盛情。夏面頰曰。時未至。李娜拉性殊怪癖。未合。誓不見吾親友。相見自有日。君其待之。曰。姑俟來日。余跂望之。夏復曰。婚期約在三星期內。至期君必辱臨。伯奇其言。急詢之曰。何速也。曰。以余觀之。猶苦其遲。新屋業已擇定。陳飾華好。不知合新婦意否。若欲更相住宅。恐城中寥寥。難中其選。數日後。君如有暇晷。其同往新屋一觀可乎。曰。甚善。爾母以新婦爲何如者。曰。吾母初欲爲我娶烏祿。然我弗願也。伯斯德笑曰。君誠可稱爲天下之情癡。夏亦笑曰。雖然。以一人而數室。豈理之宜耶。烏祿貌亦不惡。不慮鍾情者之無其人也。又焉用余爲。試問君欲娶之否。曰。否。曰。吾歸矣。婚日望君至。曰。吾必至。夏的弗既去。伯斯德獨坐沈思。曰。夏勸余娶烏祿。其用意安在。又思李娜拉立意何如此之峻。既允歸。夏的弗何不願一見其親友耶。又福特姆知余在此。其事尤奇。余必往視其人。乃滅火而出。約二句鐘後。伯已在豆蘭家客室中。坐烏祿之旁。謂烏祿曰。女

郎其見未來之夏的弗夫人矣乎曰未也伯君曾見之乎曰亦未也然則吾二人可同往視之矣曰何故伯曰婚期已近烏祿微笑曰余願爲之婢以夏君與余之交情至深也伯曰薄暮夏君來吾家謂新屋已賃矣彼不欲攜眷旅行也曰奇事君知新屋何在乎曰猶未知語時顧睇愛蘭愛蘭方眙視烏祿

第十五章

李娜拉自出郊夫屋後邑邑若失而夏的弗乘閒將以前日事告開脫俾釋其疑開脫素忠實不善逆億夏因得售其術語之曰前日不幸誤入博徒之室此蓋出滑倫與其友之意余固不贊成也且李娜拉亦未意及彼爲賭窟因而冒昧突入卿倘爲祕之勿以告人則幸甚開脫信之疑遂解而滑倫之計乃始終不致敗露云一日開脫謂李娜拉曰余不願與人結婚以不能莊嚴自持之故姑娘誠吾儕之拔萃者矣李但遜謝亦不作他語滑倫夫人微窺其意走告范白倫曰事不諧矣且恐無好結果惟願吾儕不干涉其間則幸甚矣范白倫曰余固曾勸止夫人此危事也今若此

不得不歸罪於夫人矣。夏的弗之母則以李娜拉惟知讀書，不善交遊，故不願娶以爲婦。夏的弗不樂，卽日與母分居。午後，李娜拉接其書曰：

吾所最親愛者李娜拉鑒。吾母聞吾二人之婚約，大怒，行將至卿處，逼卿毀前約。幸母爲其言所動，爾所最親愛之夏的弗上。

注意！望卿堅持定見，伊不久將至矣。夏的弗又上。

李娜拉讀畢，至廚下，見羅斯文夫人方治晚餐，語之曰：吾姑不久將至，奩具有未備齊者，緩之可也。夫人應諾。既而馬車停門首，一中年婦人就門按電鈴，曰：願見李娜拉姑娘。羅夫人應之曰：夫人請入，待吾呼之出。客入室，就客座以俟。羅夫人復出曰：姑娘將至矣。語畢而入。十分鐘後，李娜拉始徐步出，作傲睨狀，冷然謂曰：夫人欲見余耶？夏母大奇，問曰：姑娘卽名李娜拉者耶？李娜拉鞠躬道是。夏母曰：吾乃夏的弗之母也。余今日之至，特欲與女郎談吾兒事耳。李應之曰：慈顏仁厚，令人生愛矣。夏母聞之，驟見怒容，呼曰：李娜拉，余至此一言而已，蓋永久不許爾與吾兒密訂婚約。

也。爾何敢不俟吾命而遽與結婚。曰：何不敢。曰：彼此相識未久。何遽談及婚事。曰：婚姻之約。起自余耳。曰：獨不思有余在耶。曰：否。余爲屬意於彼。安能計及夫人。曰：此豈眞愛彼者。李娜拉曰：何僞之有。曰：女郎休矣。吾知汝與吾兒之愛情。僞也。吾將爲吾兒言之。李曰：任夫人言之可也。夏母曰：苟吾兒知汝之愛情。非出至誠。其尙肯娶汝耶。李娜拉曰：然則夫人歸問諸令郎可耳。夏母大怒曰：汝其慎之。狐媚惑人。所欲得者。吾兒之財產耳。罪不容誅。余必不能宥汝。李娜拉起立曰：無論夫人允許與否。吾視之則一也。吾必不與夏的弗絕婚。然亦不垂涎其財產也。他日夫人始信其然。於是二人相對無語者久之。夏母將去曰：決不使汝二人婚事成。余與汝無他言矣。曰：夫人其如我何。愛情者出於自然。上帝不能離之。況夫人乎。其足破吾事者。惟一死字而已。夏母歸。痛責其子。涕泣交流。三日後。夏的弗告其母曰：母母戚戚。今夕不肖兒將離膝下矣。夏母聞之。則又大悔。遂呼夏的弗止。且授以書曰：吾兒觀之。然後往示李娜拉可也。夏捧讀曰：

余所愛敬之女郎李娜拉。鑒向者余冒昧來前。語多唐突。余之過也。滋以爲悔。今者無顏相見。聊藉文以達意。女郎不日將爲余兒婦。一堂歡語。佳兒佳婦。左右扶持。如許幸福。余其堪消受否耶。吾兒若來。可與之俱歸。余倚閭望之矣。爾之信友衣倫。

夏笑曰。吾母慈母也。事定矣。亟持函奔出。以授李娜拉。遂爲母子如初。光陰倏忽。屈指婚期已迫。衣倫卽遣人輸運粧奩。入新賃之屋。爲之料理一切。門前車馬。鎮日不息。諸事大半就緒。惟待佳期之至。李娜拉終日獨坐繡閣。非就食不離室。一日風雨交作。簷溜如注。忽有一馬車。冒雨而來。至羅氏門外。止一客下車。逕入問李娜拉。在否。李出見客。愕然曰。眞絕色也。宜癡生之魂。授色與矣。李急問客爲誰。何事。下臨客置之。不答。轉詢曰。姑娘其將嫁夏的弗君耶。曰。然。曰。余之來謁。卽以此故。夏君曾有。所愛中道棄之。而納交於吾子。彼女以禁鬱被奪。幾發狂疾矣。苟女郎知其詳。必不願嫁斯人。蓋其所謂愛情者。僞也。余能呼上帝誓之。余卽受彼女之託而來者也。曰。

否。夏君必不若此。曰：必然。殆無可疑。爲今之計，物各有所屬，當還之於其主，非如月光空氣，可任人取用者也。吾知女郎大度，必不以此介介於心。曰：否。余固非大度人也。曰：女郎竟不能舍其所愛，拯他人於危難中耶？曰：否。余何爲而拯之？耶客曰：嘻，何妬之深也！李娜拉大笑曰：誠如汝言，人將奪我所愛，那得不妬？客又曰：苟爾曹婚事成，則彼女必拚一死，是不啻女郎手刃之矣。李娜拉聞此言，驚疑良久，忽躍起，以手加客肩，曰：請去。汝之面羃，余欲觀汝面。汝所云云，爲已乎？抑爲人也？客急却曰：否。李曰：苟欲吾從，汝言必先去其面羃。曰：是不能也。李啟戶，讓客出，曰：然則吾儕之談，可止矣。客急止，曰：女郎能祕此事，不告他人乎？曰：能。余誓不洩之。上帝不可欺也。客曰：然則待吾言之。女郎知夏的弗尙有一女友乎？曰：知之。其人非豆蘭家烏祿女郎乎？曰：余卽烏祿也。因除其面羃，李娜拉目注良久，乃曰：女郎坐。女郎之來，乃職是故耶？曰：然。余愛夏的弗，甚願勿奪人之所愛。曰：爾不能割愛而忘吾，吾何能憐爾而割愛以已之心度人之心可矣。曰：然則請聽吾言。曰：吾不願聞。女郎欲吾絕夏的弗者。

非祇一次矣。爾聞吾之誓言否。吾二人之婚事斷不爲人所阻撓。有其權者惟死而已。於是二人相對癡立。各深思。若有所言而終不能出諸口。已而烏祿辭去。曰：然則但請守母告他人之誓。李娜拉應之曰：決不爽約。母煩女郎慮也。烏祿乃馳車冒風雨而歸。

第十六章

夏李結婚之日。伯斯德自外歸。忽見一少年方撼己室之門。伯急呼曰：勿爾。汝欲何爲。曰：余送一急信來此。以爲伯君猶在睡鄉也。故力叩其門。伯聞言。乃投鑰啟戶。少年授一函。曰：請收此語。畢。轉身欲出。伯曰：誰遣汝來者。曰：豆蘭。乃拱手作別而去。伯急閉門。啟函讀之。信中言如左。

吾之故友鑒。今夕七句鐘。請君至米克家。吾以他事牽身。不欲踽踽獨行也。見信後。速往彼處。君之故友章式林上。

伯斯德暗忖曰：章又至城中矣。不知彼更將何往也。彼約余今夕七句鐘往米克家。

苟踐其約。則不能赴夏家婚宴。不又失見新婦之機會乎。雖然。余不能以彼而廢此。乃亟脫簪珥。易男服。自語曰。章誠一奇人也。東西南北。來去不測。不料今日乃復與吾聚首。裝束既畢。自顧亦驚。蓋又居然一美少年矣。返扃室門。步往賭窟。當是時也。夏的弗與李娜拉已在禮拜堂中。行合卺禮。禮畢。夫婦同歸新屋。從者數十乘。燈火光明。照耀數十里外。從新婦意。故不歸夏的弗故宅。又以李娜拉與開脫善。邀與同居。藉免寂寞。先是開脫願爲人記室。其姊不許。未果也。及居李娜拉家中。夏的弗漸知其意。因爲之謀一事。滑倫夫人見夏母已許其子納李爲室。其計不行。妬恨萬狀。李娜拉明知其意。陽與之和愛。而陰爲之防閑。滑倫曾告同謀者曰。吾計雖敗。然事機何窮。李娜拉終有出與社會交游之一日。且吾儕可時至其家。伊母其如吾何。如何患事不成。夏的弗見新婦貌若天人。大喜欲狂。戚友臨存。莫不羨其豔福。新屋中僕僮甚衆。但無一婢。是日賓客赴宴者。除伯斯德及烏祿未至外。羅斯文夫婦。開脫。范白倫。滑倫夫人。及他客咸在座。惟見新婦色殊不懌。端居寡歡。人皆奇之。時豆

蘭夫婦二人偶不在室。愛蘭傍新夫婦而坐。忽目視夏曰：烏祿不能來，大失所望矣。夏答曰：今日始聞其病，代爲憂之，惟望其速就痊耳。曰：彼何嘗有病，徒以昨夕觀劇歸，下車不慎，致傷其踝，今日不能起行耳。言際，諸客相率入室。愛蘭欲退，李娜拉以手止之，曰：烏祿今夕不能來，余心深爲抱歉，余蓋無刻不望其速痊而來見余也。請以余意告之。愛蘭頷之而去。一婦笑，夏曰：烏祿不至，何故？夏曰：伊傷其踝，故不能來。吾今日有二不樂之事，一則烏祿不在，一則伯斯德負吾言。因回首細語新婦曰：卿尙能憶此偵探乎？范白倫適聞是言，亟託故出視滑倫夫人。新婦低語夫婿曰：速往告福特姆，使滑倫夫人及范白倫坐吾儕之右。夏雖不願如是，然不忍拂愛妻之意。卽往尋福特姆，旣而肆筵設席，畫燭高燒，衆客魚貫入室。酒香花氣，沁人肺腑。新人執酒勸酬，殷勤備至。履舄雜遝，笑諧並作。酒半酣，律師海倫執杯起立，高聲進頌詞曰：願上帝降庥，一雙新夫婦從此宜室宜家，享百年之幸福。贊成吾言者，滿浮一大白。衆方擊掌稱賀，忽聞一悲歎聲，驟作急驚，顧見新婦立席前，仰其首，面如死灰，高

呼曰諸君勿譁少待余言余將以夏的弗君逼余成婚事宜白於衆乃以手環指夏的弗福特姆范白倫滑倫四人曰之數人者非善類也共設計誘吾至賭窟以婚事要吾吾不得已勉從之豈出自心願者吾敢曰彼之妻吾亦徒有其名而已向者吾不許與之接吻者正爲此耳吾今將去明告諸君吾他日必有以復此仇也衆大震如聞霹靂夏的弗倒於坐椅耳目悉聾曠知覺頓失俄而夏母昏暈倒地衆急起視則新婦已不知所在矣無何諸人掖夏母退入他室夏的弗漸甦懊喪欲死嘿坐無一語引杯進酒無算其心中萬念起伏鹿盧上下蓋可知也有頃一人加手於其肩驚而仰視則其母所信任之律師海倫也律師曰君母徒事悲傷當籌所以挽救之策倘有所爲余能任之曰可曰然則請離此室夏引滿不顧律師曰君勿爾豈欲以杯中物自戕哉新夫人何往速言之夏擲杯於地呼曰君不聞伊言耶何爲猶欲尋之任伊遠去可耳時開脫已送夏母歸故宅夏亦爲衆推挽入寢室衆散歸留一僕守視夏的弗就枕卽昏睡忽喃喃語曰伊至矣將畢其復仇之志矣約翰速驅之

出更以皮酒飲。余老僕乃作驅逐狀。進之以安眠之藥。夏又使彼伴睡牀側。僕從之。夏乃喜曰：可安臥矣。

第十七章

章伯二偵探。邏守賭窟。終夕無所獲。倦極始共歸寢。醒時日已加午矣。章亟披衣起。呼伯曰：速起身。不知彼輩究何往。曰：必由七英里能舟名此舟每句鐘能行七英里也遁去矣。曰：然則

鄰生現狀何如。曰：余自僞爲寡婦入彼家後。彼極寵信余。故已值得數要點矣。自稱李萊特。而實則姓李老華。鼎一也。彼失其信件。非常憂懼。二也。專欲求利。不顧其身。三也。陰使人至紐約某村。探白痕母女所居。四也。其他則尙未知之。曰：敬謝君。顧余亦注意於其人。伯曰：汝亦然耶。曰：以余曾親見鄰生及私探彼母女之人故也。此事今似稍有把握。其必注意於鄰生。伯曰：謹從君命。曰：吾試以白痕夫人事告君。白痕之居愛哇谷也。居民皆呼之爲外國人。余曾一見其人。貌端麗而時有憂容。寂淨謹飭如女冠。然問其母女所自來。無能道其詳者。其離此而去。人亦莫測所適。可謂至

奇因其狀與照片中人無異。故吾決其必爲白痕夫人。章式林言際出時計觀之曰。不許吾儕久談矣。吾將他往。其以何處爲相見之所。曰。此非極善之地乎。惟余猶有一言。昨夕以君故。誤吾嘉會。夏的弗君婚期。卽在昨夕。吾惜未能一見其新婦。曰。昨爲夏君婚期乎。果爾。余實誤君矣。言訖握手。丁甯而別。章旣去。伯斯德方欲就坐。忽叩門聲甚急。啟門一人入。汗流被面。狀至皇遽。詰之則曰。余名彼得。衣倫夫人之御人也。奉夫人命。請君速往。有要事相商。曰。汝所稱之夫人。果屬誰氏。曰。衣倫夫人。夏的弗先生之母也。伯握其臂。曳就一椅。曰。坐。召吾何事。速述其詳。曰。吾主婦命。吾曰。速往。召伯斯德君來。吾知伯君必能爲我復此仇也。曰。復仇乎。何仇。耶。其明言之。來人戰慄。答曰。余以爲君已知。昨夕事矣。詎意君尙茫然耶。嗚呼。天乎。吾主人夏的弗君。蓋已於昨夕被戕。新婦則遁去矣。

第十八章

伯斯德驟釋手。來人隨椅仆地。伯大呼曰。汝言信耶。來使匆匆起曰。信！信！先生

勿疑吾言。伯急入室。取外衣。顧來人曰。汝其速歸。吾無庸爾同行。當卽至。但問汝夏君之尸何在。曰。在新宅。彼得旣出。伯繼之。其行甚疾。先御者二十分而至。甫及門。海倫適至。相將登階入室。見二警吏守死者之旁。衣倫投身伯懷。哀號曰。速捕之！！速捕之！！吾必手刃仇首。以雪吾子之恨。吾子謂爾智且勇也。爾必能之。伯頓憶曩者。偕夏的弗登堂拜母時。果有是言。深贊其才。謂異日如有要事。可相付託。不意斯言竟爲之讖矣。回思前事。亦爲愴然。亟應曰。夫人勿憂。但能相信。則復仇事。余當力任之。衣倫嗚咽曰。但求能爲吾兒復仇。各事任自爲之。語時。身向後仰。伯亟以手扶之。一男子倉皇進曰。天禍夫人。可憐哉。吾儕載之至他室。於時衆掖衣倫入他室。開脫及一婢從之。醫士活住謂伯斯德等曰。幸諸君見宥。余將從夫人入。不久卽出矣。於是室中惟留伯偵探及警吏二人。伯乃緩步至死者牀前。揭其絲帳。見死者緊抱首而臥。面現喜色。唇舌青紫。太陽穴旁。血液成塊。伯大呼。謂觀此血塊。足證爲受鋒刃所刺。忽有一警吏前謂伯曰。偵探伯斯德君。非子也耶。曰。然。曰。夫人囑君矣。然

則承辦此案者。君爲其首領。伯偵探聞彼人呼己名。有不豫色。思吾名。可使人知。而吾面目。決不可使人識。今乃爲二警吏所窺破。則吾之面目。從此將印人腦中。於吾前途。殊多不利。轉念間。因隨口問曰。此案其有可疑之人乎。警吏答曰。案情至爲明白。尙何疑耶。伯急問曰。君殆疑其妻耶。曰。然。言時。醫士入。逕向伯曰。君非偵探耶。曰。是也。曰。大事皆付託君矣。凡君所言。最能感動衣倫夫人。其信君甚堅。而痛子之哀。莫可言喻。若非以好言安慰其心。勢且痛悼而死。不然亦病。吾觀伊將成狂疾矣。醫士語畢。伯轉向警吏曰。此吾所執業。斷無不竭力盡心之理。但請君速以昨日情事告吾。曰。宅中人皆疑其妻謀害之。蓋席未終。伊忽不見。夏的弗君酒醉登牀而睡。使僕作伴。及今晨僕醒。睹其主人已僵臥如今狀矣。伯垂首而思。問曰。已往報驗屍官乎。醫士答曰。然。曰。室中物未曾移動否。警吏曰。吾等謹守之。曰。諸君暫退。吾將查驗室中物。或能得破案之引線。待驗屍後。當任吾徧搜第宅。海倫曰。僕昨夕目睹此事。或與足下稍有補益。言畢。隨衆出。伯一人查察室中。絕無蹤跡。復審視死者受傷處。

曰。夏的弗之妻。雖美。慧終一。村中女。乃一擊而中。要穴。非熟諳解剖學者。不能也。茲事殆有可疑。乃向室外行。遇開脫來。謂伯曰。先生速往視衣倫夫人。伊神情大變。衆多方勸慰。迄無效。是非先生去不可。

第十九章

伯偵探悶坐衣倫夫人牀畔。約二小時之久。夫人搥牀搗枕。哭子罵婦。伯婉言勸解。夫人氣漸平。伯起立將去。囑夫人曰。夫人慎自保重。毋過悲傷。吾出而訪緝。必有以報命。夫人心少慰。曰。吾病且立愈。非破案後。吾不欲死。致意醫士。以藥進吾。於是開脫召活住入。偵探乃出與律師語。律師爲述昨夕情事。伯問曰。當新婦指呵夏君後。君等之意若何。曰。此事易解。衆皆以新婦爲罪人。曰。君爲律師。必識人之性情。衆所疑者然乎。曰。除新婦外。更有何可疑之人。且有證據在。曰。有證據乎。曰。觀彼所言。可知彼磨厲以須。已非一日。天下婦女。處心積慮。至深且險。必有忍乃能濟。彼之謂矣。不然。彼何去之速也。曰。否。不若是也。曰。子不信乎。然此亦或有之事。曰。此固或有之。

事第吾業偵探。雖非名手。竊不欲以莫須有之事。草草從事。陷人於罪。實告君。凡探案而膠滯最先之理想。不復虛心研究者。往往失其真情。而誤入歧途。不可不慎也。曰。然則君將何爲。曰。吾今無可爲之事。必待驗屍官來後。然後大索室中。君爲夫人之律師。自有考察吾報告之權。爾時君當知吾意將何爲也。律師無可詰問。伯斯德乃斜欹一軟椅中。思前慮後。了無確證。自恨曰。惜乎。吾之不得親見新婦也。無何。驗屍官至。審問諸人所答。均大同小異。咸指李娜拉爲殺人者。約翰爲夏之故僕。其言略詳。述席散後。主人酩酊歸室。呼余同室寢。余扶之登牀。覆之以被。主人含糊曰。吾將睡。余亦就臥。遂各熟睡如泥。夜中無所聞。室門亦未扃。余曾囑從僕。裴連朝起呼余醒。今晨伊亦晏起。故入室也遲。余入帳視主人。則已死矣。余駭絕而倒。於是裴連續述曰。約翰昏絕。余負之出。以冷水噴其面。始漸蘇。余奔呼衆僕。命一人馳召警吏。二人守室內。并囑御者請律師醫士來。復推約翰起。往報衣倫夫人。屏衆女僕。勿令登樓。惟警吏留室內。已而夫人至。命召伯斯德君。余卽囑夫人御者往。審問畢。驗屍

官互相商酌。少頃。向衆宣布曰。夏君死於李娜拉之手。事畢。衆漸散。伯偵探自語曰。此吾起事時矣。俛首沈思。約一小時之久。忽取日記簿出。卽至書室。按鈴呼僕。裴連應聲至。伯曰。裴連。勿畏縮。余問汝一二言。裴連鞠躬垂首而立。伯曰。新婦面目何似。其爲余詳述之。余未目睹其人也。曰。美哉。畫中人也。誰料彼纖纖弱質。竟能下此毒手。其人兩目流波。從無羞怯狀。步履飛躍。趾高氣揚。余初見之。頓思及古事。昔有公卿數人。攤盛服於地。命麗姝舞躍過之。新婦之行狀得毋類是。天生絕色。不施脂粉。脣微紅。若落日之虹。髮絲絲如金縷。望之若仙。伯記其言於簿上。曰。誰先疑新婦爲凶手者。曰。衣倫夫人至。卽疑新婦。吾儕始自責其愚。曰。汝當時聞夫人言。疑彼新婦。意中作如何想。曰。吾見室中物。布置如常。知決非外賊所爲。故心是其言。曰。不失一物耶。汝可呼約翰來。裴連出。約翰入。伯問之如初。更一一查問餘僕。旣畢。將往謁開脫。冀有所得云。

第二十章

門頓啟。伯愕視。則開脫至矣。開脫既見伯。卽言曰。夫人飲活住醫士藥。今方酣睡。故余潛出。倘夫人醒。吾恐先生不能背地與人語此事。蓋夫人大有干預諸事之意也。伯移椅就開脫曰。夫人安眠甚佳。言至此。忽驚呼曰。開脫。爾面色何若是。曰。自李娜拉遁去後。曾未一闔。余目故也。曰。爾一夜未睡耶。噫。果如是。恐將病矣。乃呼裴連取酒進。開脫開脫受而飲之。伯斯德移坐於其旁曰。今可以談吾事矣。願爾勿吝一臂之助。開脫聞言。急曰。君必勿以李娜拉爲矢的。曰。有人告吾。爾爲彼友。信乎。曰。先生吾固彼友也。吾將與爾論娜拉事。及驗屍官布告之荒謬。惟願先生不信彼爲弑夫之惡婦耳。曰。何故。衆所言。不可信耶。曰。吾竊以爲不然。曰。然則伊所自言者。亦不足信耶。曰。此不過彼一時憤激之詞耳。伊所謂復仇者。非必欲殺之也。但宣布其惡名而已。吾敢謂夏之被戕。實出李娜拉之意外。設使李娜拉。今而猶在。吾知其懷疑不決。當亦與吾二人同也。曰。爾謂彼已自盡乎。曰。此則吾不敢決。但李之爲人。視死如歸。甯爲義而死。決不忍不義而生。吾以是敢決彼與此案之無涉也。伯曰。苟爾與彼

易地而居。想爾必如李所爲矣。所謂同爲婦人者。必能彼此味其深意。開脫面紅。兩頰暈生。伯續言曰。惜吾不知李娜拉之歷史。故不能決。吾固不敢附和衆人之言。以殺人之罪。歸之無辜之人。願辦案之第一著。無論有罪與否。必須有實事作証。以釋衆人之疑。爾其試以彼之歷史語吾。開脫乃具述伊二人相識之由。及李娜拉之言。行性情。曰。彼性好動惡靜。故其所交遊。多闊達不羈之士。言至此。頓覺失言而止。伯方疾書其詞於簿中。忽見開不言。乃仰目注視以待之。開脫曰。君更欲有所詢乎。曰。然。曰。君更以李娜拉事詢他人乎。伯曰。然。凡與彼無仇怨者。吾必問之。曰。君將問諸滑倫與范白倫乎。曰。彼輩非日與夏的弗同游者乎。曰。然。曰。如此。余必一問之。曰。慎之。彼輩將乘李娜拉入井之危。而行下石之計矣。因述李娜拉擊杖妻者一事。伯靜聽之。待其言畢。問曰。娜拉果有此事耶。曰。然。滑倫歸。遽告吾姊。謂李已被捕。不料李歸。適爲所聞。李盛怒責之。滑倫雖無言。然至今猶未能釋然也。不觀設計引李入賭窟事乎。故余謂其人至不可信。然君欲見彼。必速往。恐吾姊不讓彼久居宇下矣。伯

笑曰。謝爾言。此絕佳之機會。余決不令坐失。請以新婦之容貌示余。開脫告之。伯致謝曰。謝爾厚意。幸勿令人擾亂夏君房中物。以余今夕欲來查視故也。曰。今夕乎。曰。然。今晚鐘已報七下。吾將出外。須臾即歸。苟海倫先至。望囑彼齊集諸室之鑰匙。以待吾來。爾今夜必早歸休息。不然。且病。吾願代爾坐守夫人牀畔也。曰。君疲倦猶吾也。曰。否。余昨夜未曾失眠。豈爾之比。且吾爲此案。固當終夜不眠。以鍊吾之精力。曰。爲偵探者。宜若是也。君去後。苟夫人睡醒。煩擾如前。則奈何。伯微笑曰。如爾言。吾不幾爲乳婦乎。無論如何。吾願一出。謹誌吾言。待海倫來而告之。言畢。不顧而去。既至寓所。自思曰。苟余去此城。必得章式林稽查此間事。爲余留守始可。且余將掛一紙於門前。記余所爲之事。及所往之處。以慰彼老婦之心。推門入室。燃燈四照。一黃色信封墜門後。拾視。則一電信也。啟讀電文曰。

吾之故人鑒。李萊特與吾同往鄉野。羈留之期未定。不必寄書來。章式林伯蘭畢曰。然則吾不須往矣。於是焚電信。熄汽燈。閉戶復出。不一時。又至夏的弗新

宅坐夏之寢室中。案頭舊信堆積。信手翻閱。大半爲婦女之情書。中有一緘。字跡清堅。其文曰。

余今日而始疑君。君母以余爲盲人。母以余爲苟且了事。甘心放任者。君若此。今晚勢必見君。八月九號發。

伯稱奇曰。無受信者之姓名。亦無發信人之簽字。而其發書之日期。則近在三月前。此必有故。余當珍藏之。乃納之衣袋中。步入密室。見衣架上掛一外衣。袋中露數函之角。細認外衣。則爲夏末次見己時所衣者。因歎曰。爲行婚禮。故夏君始易舊而更新。孰料其永與此衣別哉。視彼袋中信。半爲商人支款券。俄而一最短之信。由手墜地。拾視之。大異。出已囊中。信與之較。字跡全同。發信時。距今甫四日耳。其詞曰。

未來之君夫人。吾旣見之矣。以吾觀之。伊實無愛君心。吾曾戒君勿娶。而今再矣。婚事雖成。然終無美滿之結果。譬如以絲繩石。必至斷絕。禍事之爆發。如迅雷。疾電。恐不及掩耳而閉目也。

伯沈吟曰。此爲警告之忠言乎。抑爲呵喝之危詞乎。前信已含呵喝之意。此信乃縱言之。二書必與此案有密切之關係。當謹藏之。遂置二書於內衣之袋中。盡索架上衣。無所發見。漸至火爐前。忽見未燼之煤灰中。隱約有燒餘之殘紙。急拈視。乃夏所手書。已焚其半。不能卒誦。其字如下。

！今日歸汝！一無所存！無益之呵詞！美哉汝容使人羨悅！勢危！余願爲汝友！二人不可相遇。

伯睹此信。亦無寄信與受信者之名。但察其語氣。似答第二次之來書者。由是可知來書所言。皆呵赫之詞。而與夏有緣者。不但一人而已。伯乃閉戶出。以鑰付夫人。信託之老婦。遂往舊第。謁衣倫夫人。既至其臥室。徐步啟門。見開脫坐夫人之牀前。以手招之出。同至客廳中。告之曰。余有數言。質諸姑娘。請少坐。開脫應諾。伯四顧曰。幸此間無他人。在爾可以縱所欲言。吾方力求證據。以脫爾友之罪。開脫雀躍曰。果若是乎。然吾將何以助彼。曰。此時但需確證。偵探者不輕發一語。一可一否。必有原因。

苟能證。夏君別有仇人者。則茲事易圖耳。曰。君言甚是。曰。無作無益之問答。凡吾所言。皆至有深意。邇來爾處有新婦之信札乎。曰。有之。曰。來信中。嘗談及伊所屬意之人否。曰。君謂彼別有所愛乎。曰。然。曰。彼未來城時。其母約束甚嚴。可謂無友。母亡後。醫士亞士丁代經理其家務。曾向余歷述其爲人。而未嘗及此。曰。亞士丁與伊母同村而居乎。曰。然。醫士今猶居范里村中也。曰。然則李與足下往來信札。尙復不少。請以一二見示。開脫少思。起立曰。以信相示。此亦無害。但求有以助彼出罪者。斯可矣。曰。姑娘言極是。但不知爾何時以彼信示余。曰。明日。曰。爾知李娜拉城中尙有女友乎。曰。無之。曰。爾出入飲食時。與彼俱乎。曰。然。曰。出游時。曾半途遇婦人。與之交談乎。開脫思索良久。忽呼曰。余憶之矣。伊有一女友。余曾親啟戶。納之入。曰。然則此爲何人。速言之。曰。一星期之前。某夕。風雨交作。忽一人冒雨而至。時天色已晚。而室中火未燃。余未能睹其面目。然料彼必爲已出嫁之婦人。其身材彷彿與余同。伊問李娜拉何在。余引伊入客室。上樓告李。李卽起下樓。口中恨恨曰。風狂雨驟。此客胡爲乎。

來必非佳事。余怪其所言，然不敢詰問。二人聚談約二十分鐘之久，然後李送客出。掩門徐入，吃吃作冷笑聲，并不述及來客事。他人亦未便過問也。曰：謝爾言，爾且歸。休。余代爾職，往伴夫人須臾。夫人將醒，開脫稱謝自去。伯入衣倫夫人之室，夫人夢方覺，輾轉牀中，見伯在側，卽詳詢所事，伯亦約略答之。

第二十一章

是夕，豆蘭家之女子，擁髻低眉，斜倚繡茵，一婢侍立於旁，執銀叉，頻撥鑪中之火。香閨靜掩，睡意未闌，翠錦四圍，燭輝映碧，蓋烏祿性好翠碧之色，惡汽火蒸人，因用臘燭取其光清而碧。是日自晨達夕，未嘗跬步離繡榻。外客亦無由得入。是以昨夕夏死之耗，雖徧傳國中，而尙未達諸閨闈。豆蘭夫婦性仁慈，不敢以告其能。以此告烏祿者，惟愛蘭一人。豆蘭夫人終日不出己室，然時遣人探視烏祿。豆蘭則戒第中婦女曰：烏祿最易爲人言所感動者，且伊與夏君之交情，盡人知之矣。勿亂言震伊。愛蘭亦似恐觸烏祿之悲懷，故竟日未嘗一近其側。至晚間十時許，始入室與烏祿。

相見烏祿見之眉微蹙徐曰爾來耶一日不見如隔三秋今日果何往愛蘭就坐面榻中人冷語答曰吾心中有事正煩籌畫耳復回顧曰魯拉倦否審姑娘面意似欲爾暫退畀爾稍休魯拉爾其速去此室烏祿低首不言似許可者愛蘭又顧魯拉曰爾可去矣魯拉欣諾而出於是室中惟二人對坐相視不語者久之愛蘭先問曰姑娘蹀疾何如矣烏祿弗應反詰之曰今日爾外出耶曰否曰未出耶余見爾心神似有不安之狀曰然今日另有事故烏祿哂曰爾欲有言言之可也何吞吐爲愛蘭驚曰女郎眼光尖銳哉謂余欲有言乎但不知夏家新婚事爾願聞之否曰否曰奇事也曰事雖奇願吾不願聞曰如是之重案……愛蘭語未畢烏祿已面白如紙愛蘭會意乃更端曰新婦之美麗固人所未見而復仇之奇駭亦人所未聞烏祿驟舉其首狂呼曰爾何言曰余談新婦殺夫遠遁事烏祿起坐戰慄而問曰遁乎殺人乎爾言何指殊鶻突曷明以告我愛蘭曰勿向吾戰栗吾非殺人之新婦何畏焉請安睡且息爾神吾詳告爾夏的弗之妻在婚宴前宣告衆客謂婚約之成實由強迫非出

新婦意決不願與之偕老。且指天而誓曰：今夕而後，使天下人皆知吾復仇之勇敢。言竟，遂遁去，竟不復見。愛蘭尙欲有言，而烏祿之腦似驟受非常激刺，急從榻上躍起，狀若狂易。愛蘭急低聲曰：少安，毋躁，尙有後言。烏祿聞之，強制其氣，復偃臥片刻。乃曰：速明告余，爾得毋故搆虛詞以激余發狂乎？曰：此事通國皆知，甯吾一人之私言耶？乃移就榻畔，具述夏家事。烏祿曰：謀殺耶？死者誰氏？語聲低微，而牙鬪舌橋矣。愛蘭曰：然。夏的弗君昨夕被殺。烏祿顫呼曰：天乎！天乎！言畢，仰臥榻中。愛蘭注視良久，乃自衣袋中出紙一捲，擲榻上，曰：此晚報。姑娘自讀之。曰：謝爾。愛蘭起辭曰：欲招魯拉入否？曰：否。曰：請晚安。余去矣。烏祿不應。愛蘭既出，烏祿躍起，取報紙略閱一過，卽擲之於地，立室中，眉豎目裂，面白脣紫，凶獷至可怖。遽張兩臂仰天，大呼曰：彼死矣！彼被殺矣！吾之夏的弗，吾之夏的弗，已就木矣！余將狂矣！夫死而妻遁，必其妻殺之也。噫！噫！言訖，一笑而踣。愛蘭復入，見之大駭，急按呼人，鈴未幾，衆大集，救治良久，始蘇。啟目環視，謂愛蘭曰：吾適暈死乎？何絕不自知？但覺一跌不能

起立。兩足如爲繩索所絆。語畢。閉目而睡。愛蘭乃向其婢魯拉曰。姑娘現狀可危。今夜須有人伴睡。爾倦甚。恐有誤職事。姑自歸室去。姑娘若有所驅使。此間有余在。魯拉乃出。愛蘭臥旁榻上。竟夕。烏祿未醒。愛蘭潛至牀畔探視者。蓋五十餘次。或移燭照其面。或擊物作聲。烏祿仍安眠不爲所動。已而東方漸白。愛蘭疲乏欲睡。將出室。烏祿忽醒。呼魯拉返身向外視。見愛蘭在。乃曰。今日起何早。愛蘭趨近牀前曰。竟夕未離左右也。以姑娘身不安適。不敢留魯拉。恐不稱。姑娘意。烏祿笑曰。爾用意太周矣。吾酣睡至今。至爲甯靜。爾視吾有何不安適者。曰。甚不安適。爾特不自知耳。曰。勞爾一夜未睡。於心殊不安。煩爲吾按鈴呼魯拉。取早餐入。愛蘭按鈴後。卽歸己室。烏祿以鏡自照曰。癡哉。愛蘭吾神色如恆。何得謂病。疇昔之夜。伊舉止皇皇。令人可笑。然吾心實如懸輪之轉。倏上倏落。無時或息。雖閉目假寐。實則未嘗入夢也。今者伊歸室休息。吾亦可稍弛防守矣。早餐入。烏祿方食。忽疾書一紙。使人持去。食畢。偃榻上。若待客至者。一時許。僕投一刺入。烏祿接刺曰。速引客入。僕唯唯。退。願謂魯拉曰。

魯拉去見愛蘭來勿令入但告伊吾方午睡魯拉亦出已而客昂然入烏祿殊不悅客亦悚然有懼容既至榻前烏祿勉強應付曰福特姆君請坐今我等所欲言者必亟言之且勿爲他人所聞爾知吾意否福點首告坐烏祿問曰爾賃屋之議何時成曰不久矣爾問之何故曰吾欲諸事之速備耳曰吾亦欲速曰聽之吾欲爾立遣愛蘭行福不安於坐曰何故彼詎開罪姑娘耶曰無論彼開罪與否吾不欲彼在爾當知其故矣曰然吾知之吾願用吾之權力逐彼去吾心亦惡之曰吾謂爾必宜若是爾何時可令彼去福脅肩曰待吾賃屋之議成要在！曰要在爾力能付屋值乎無已爾今晨需用一千元否曰此所急需者曰吾今暫予爾半其數俟彼出吾屋更酬爾一千元謹記之勿再聽彼來擾我於是出銀元五百付福去

第二十二章

夏家葬事畢衆人之目的莫不在獲兇復仇而李娜拉之罪名一唱百和遂成鐵案當是時其不爲浮言所動深信李之無罪者惟開脫一人而已伯斯德竭其智能以

訪求李之蹤跡。衣倫夫人則備極重之酬金。以待兇犯之弋獲。一日。伯斯德坐衣倫夫人旁。夫人曰。吾今煩君作此非常之事。深願以非常之財產相酬。蓋吾無近支親族。一旦物故。誰是承吾產者。君得吾子之賊。則兼金猶不足償君勞。吾死後。請以家產屬君。伯驚愕失色。良久始出聲曰。偵探險途。生命朝不保夕。何可信託。夫人年未半百。來日方長。何遽出此不幸之言。人家好兒女。堪繼業承嗣者。不乏其人。夫人欲繼螟蛉。何必垂意不肖。復仇之志苟成。願得償金足矣。曰。棄爾業而爲吾子。出危險而就安樂。何不可之有。曰。奈吾不願去吾職。何。今暫勿論。迨獲兇手後。再作計較可也。三日後。伯斯德以第一次之報告。授海倫律師曰。此中所言大略而已。非其詳也。蓋此事已畧有頭緒矣。余今晚將離此。曰。君將何之。曰。余將至范里村。其故閱余報告可知也。語畢別去。海倫乃至夏家。入見衣倫夫人。開脫時亦在焉。出伯所授之紙。讀曰。

十一月十九日。伯斯德以夏的弗被殺案。第一次之報告。呈於衣倫夫人海倫律

師之前。自此案發見後。吾受召至死者家。察視室中。諸物未少動。亦無竊去者。由是知兇犯之志。非在謀財。乃在洩恨。一擊而中要害。初次殺人者。決不能下此辣手。窗戶扃閉。絕無出入之蹤跡。是非外賊。又可知。且新婦盛怒之際。苟隱身房中。何杳無形跡之可見。或者僕人受賄。潛納姦人。在理或有。然吾亦終弗能信。蓋吾已質問僕衆。皆誠實無他。似無爲賊之同謀者。雖然。不可不細察。故吾謹勸衣倫夫人暗中察訪。勿露痕跡。二三日。前吾竭力偵新婦之行蹤。不幸不效。當日伊不見後。數分鐘內。人有見伊坐馬車中者。或者匿身鄰近。待事緩而後行。亦未可知。總之此案詭祕絕倫。今但有一線之光明。則室中之天窗未閉是也。吾一見其未閉。卽料善攀高者。緣繩上下。誠反掌耳。然爲此者。必係勇敢有力之人。如水手、兵役之屬。恐非婦人所能出此。或者與吾意實相背馳。故亦不敢信其必然。除此以外。別無新證。故兇手之爲男爲女。出入何由。均尙未明。作事欲成不欲速。姑忍心耐意。以待吾他日之報告。今不能得兇手實在之形跡。乃移其方針。日注意於在

逃之新婦。料伊今尙未出城。有一友名亞士丁者。居范里村。伊母所信任者。母卒。託亞士丁代理其家事務。故吾今夕將往范里村。見斯人。或能出言助吾。第二次報告之至。當在二三日後。

海倫誦其報告畢。置之案側。開脫長歎曰。上帝其佑李娜拉乎。伯斯德將以謀殺之罪。加諸伊矣。爲之奈何。伯偵探此次之報告。尙有所未盡。其與開脫、羅斯文、福特姆諸人之交涉。均未提及。今將其日記中所載。略述如左。

余時以言探開脫。相處既久。疑李娜拉之心。漸爲彼言所消化。然察李娜拉之爲人。狡險非常。必不能無疑。羅斯文初亦固執己見。駁斥衆言。今亦漸悟李娜拉爲罪人矣。吾聞李娜拉近。又變其性情。好靜惡動。喜獨居。不欲交接賓客。滑倫夫人。范白倫輩。居常不輕出一言。若恐宣洩其祕密者。故吾亦不能無疑。諒終有水落石出之一日。吾常以強硬手段。呵嚇之。而彼輩不少動。且又百計支吾。冀亂吾之心思。亦云狡矣。吾亦時與福特姆盤桓。察其爲人。誠卑鄙近俗。彼固知夏的弗之

隱事者。吾必設法誘之使言。此外狐疑事。尙不可縷指。李果爲罪人與否。必待吾得有確實之證據。然後可決。

第二十三章

范里村甚小。前後街市各一。客店中僅宿篷車數輛。每星期馳至車站迎客者。不逾四次。前街有教室數處。學校一所。壯觀之居室三五家。地僻人稀。然市道頗清潔。當日有一車載一客。至客店前。其人爲一少年。面重紫。入室見主人。主人曰。客何名。請書於簿。少年握筆略躊躇。乃書名於簿曰。約翰。郝克亞士丁。書畢不覺長歎。寓主奇之。叩之曰。客非初至者乎。曰。然。曰。客欲久居於此乎。曰。未定也。曰。然則客與亞士丁醫士爲同族乎。曰。否。彼此相識而已。曰。客至此何事。曰。吾至此欲購地一區。幸代爲留意焉。寓主未應。忽而庖室中有呼父聲。寓主乃急馳入。少年急取閱過客簿。觀來客姓氏。見有名郝生。淳萊特及衣蘭士班魯克者。卽擲簿而出。倚門眺來往行人。時已夕照西斜。炊煙四起。忽見對面一廂間懸一招牌。急趨視。叩其門。未幾一美髯叟

出。啟戶肅客坐。約翰曰。請恕余冒昧之罪。此爲亞士丁醫士之辦事室乎。曰。然。余卽亞士丁醫士也。曰。余名約翰。郊克亞士丁。語時。授以一藍色之名片。忽自語曰。事誠奇矣。吾儕何似同族中人也。噫。余欲問君一言。君有兄弟名郊生亞士丁者乎。醫士聞之。奇甚。答曰。否。余無兄弟也。曰。吾聞君學醫時。曾遠遁不歸。有是事乎。醫士笑曰。未也。約翰歎曰。然則余誤矣。余子子一身。終鮮兄弟親屬。中惟叔父依齊魯一人而已。彼以其父不許學醫。故亡去。卒入醫校。至今未歸。余志亦欲學醫。而吾父亦不吾許。惟曰。待汝叔父來。而後可以彼爲醫士。足能教孺子也。余大憤。遁逃至此。欲購地一區。以爲容身之計。醫士思之。余誠天下之大不幸者矣。言畢。起欲辭去。醫士止之。曰。君與吾雖無伯姪之親。願傾蓋相交。不妨剪燭細論。何遽欲分手爲。約翰乃止。歸坐復語。既而客店中晚餐之鈴聲作。遂別醫士歸。心中默念曰。孝老華鼎。旣在是。吾何不見章式林。此誠出吾意外者矣。無何入餐室。默坐一隅。忽聞三四人談論聲。仰視之。狀若機師。旁坐一人。卽爲淳萊特一少年。坐近之。似爲彼。書記約翰。食畢起立。

少年急以雪茄一枝授之曰請嘗此約翰曰謝君但余無煙癖者稍近此物反致昏暈不如不吸爲愈余將往外散步以解胸中之悶少年曰吾友之言是也此間空氣不清不足供人呼吸吾亦不能久耐請與君偕行乃燃雪茄取帽徐步從約翰出二人默然不交一語既出市外行人絕跡少年乃移步近約翰之旁附耳語曰伯斯德約翰亦笑應曰唯章式林章曰爾以何事來約翰曰爾問余以何事至此乎噫此案之奇奧深隱與君所辦者同曰如何曰此真奇案實告君夏的弗君已被戕矣章大呼曰君得毋狂耶胡爲有此語曰吾未狂君自狂耳夏的弗君於完姻之日驟爲人所殺吾來此卽以是故時二人行至竹柵旁章曰吾儕其立此以談較勝并肩而行也伯斯德君汝殆欲於此獲兇手乎曰否但余欲得其詭祕之蹤跡而已人皆謂殺夏君者乃一婦人曰婦人耶是爲誰曰卽夏的弗新婚之夫人也曰速告余以其詳余不能會君意也曰余與君宿米克家之明晨距君離室時未及十分鐘俄焉一人闖入則夏家之御人也驚喘告余謂新郎被殺矣余急趨至新屋則見夏的弗君已

僵臥牀上。蓋已死去二時許。細察其傷。乃爲雕刻刀所刺者。章又大呼曰。奇哉。司克活之傷口亦然。豈犯案於倫敦者。乃復肇禍於美洲耶。然則吾與爾事當爲一案矣。曰。如子所云。則殺夏的弗與殺司克活者。得毋爲一人也耶。

第二十四章

章曰。必爲一人。是可無疑。伯漫應曰。吾今尙不敢必其爲一人也。君苟明知吾案中。之細情。則必變君之方針。此間雖無他人。然吾言不可不慎。且此事言之冗長。非片時所能畢者。雖然。吾於此事。如物之在喉。不吐不快。蓋人盡以新婦爲殺夫者。以夏的弗之遇害。適在新婦決裂出走之後。故夏母衣倫夫人。痛不欲生。誓必得李。而甘心。吾竊不信其爲有罪。但衆口同聲。吾亦不敢輕下斷語。姑竭吾力。獲李以報夫人之信託。至其是否真兇。李就獲後。自能知之。今已稍得端倪矣。惟望君勿吝一臂之助。章曰。君欲吾所爲者何事。曰。煩君速返城中。羈縻福特姆。務使彼信君不疑。則吾之目的。不難達矣。蓋知夏的弗之隱事者。惟福一人而已。且欲君時時留意夏氏比。

鄰諸家。庶得佐證。尙有應細談者。俟今夜店中客熟睡後。再與君密議可也。章聞言。反詰曰。君將安往。曰。居此。曰。然則吾可暫離淳萊特。蓋彼尙須留此。以待暗中包探之報告也。特不知君之居此。又曷故。曰。余將與亞士丁醫士有交涉。章失聲曰。亞士丁乎。曰。彼乃承李母之囑。代理其家事者。日來吾見其神志不甯。斯案情形。彼殆已知之。章曰。是則吾未敢決。余實告君。余此次隨淳萊特至此。初非意料所及。蓋余偶入車站。見彼正買赴范里之車票。因忽生好奇之心。亦買票隨之而來。方抵站。遇亞士丁醫士。自車下。蓋彼亦自城中返村者。曰。自城中返乎。然則吾之意想確矣。曰。君所設想者。誠當確也。惟亞士丁爲人慈善。人稱之爲大慈善家。其夫人亦爲村人。所心服。此皆吾入村後。偶然入耳之言。君亦曾見其人否。伯曰。曾一見之。但無所得。然誓必由是而獲李之蹤跡。君曾聞其談及李娜拉事乎。曰。竊聞其一二。但此非語爾時。姑俟夜深人靜後。伯笑曰。諾。謹如教。於是二人徐步返客店。少坐。各歸已室。未幾。諸人皆熟睡。淳萊特獨往來室中。履聲藉藉不已。約一時許。室中始寂。章伯二人潛

自後戶出。至馬廐前。坐積木上。章曰。此間最不祕密。然舍此別無善地。幸此時絕無人知。君可語余矣。伯斯德一一述其所遇。章靜聽畢。再四籌思。既而曰。君謂夏氏鄰伍應留心偵察乎。曰。然。蓋自夏的弗有出售鄰近諸屋之告白。數日後。卽有一寡婦。賃其屋爲祕密客寓。且案出後。夏家天窗未閉。吾恐兇犯必由天窗入鄰家。假道而遁。君以爲然否。曰。然。曰。苟此言而中。吾知賊黨必尙有由此出入之一日。君意云何。曰。吾意亦若是。爾尙有他事見委否。曰。君其暗察福特姆之舉動。曰。唯。謹誌爾言。吾不日返城中。爾則留此。以伺淳萊特。毋失彼所在。伯又縐眉微思。答曰。恐棉力不能勝任。曰。勿懼。以君才力過人。經如許之閱歷。郊生烏能出爾範圍。但日前郊生在此。曾一見李娜拉。而君則未之見也。曰。吾誠未見李娜拉。又不能得其肖像。君能爲吾髣髴一言其容貌否。章笑曰。此事不言則已。言之驚人。蓋店中之淳萊特。卽爲失革囊之郊生。李老華。鼎其作絕交書與郊生。而自稱爲白痕夫人者。卽爲李娜拉之母。而郊生所欲尋之女郎。與爾所欲獲之新婦。同爲彼革囊中所見之照片中人也。

第二十五章

方夏的弗之被殺也。同時海東大陸英國衣賴姆新其之私室中有二人對坐案上。滿布信函。二人中一老者爲衣賴姆新其氏。爲人威嚴凌厲。額文髮積短髮斑白。望而知爲用心過度者。旁坐一美少年。體格甚健。髮厚而黃。目小作棕色。此何人。卽英國著名大偵探家福拉史也。當時福凝視老者半响。謂之曰。余觀君似有不信余之顏色。然實告君。倘此事竟出我所料者。愿從此棄去前業。不復敢論偵探事矣。老者曰。君言誤矣。吾何敢疑君。余深知君之能力。願英國偵探論及此事。竟無一與君同者。不知何故。君能解之乎。曰。先生。余自知所聞不謬也。凡天下事變之成。莫不有其來。因得其總。因所在則事。雖千條萬緒。皆可以一線貫穿之。今余既得其總。因矣。他人之言。皆就事論事。而不復深觀其前後耳。老者曰。然則吾決以此事付君。不更令他人預聞。致多掣肘。福喜曰。如此請自今始。語時。出紙裹一。以示衣賴。衣賴問曰。是爲何物。福曰。此極要之物也。乃解紙裹。拈一頁出。讀曰。三年四月前。君使余至蘇格

蘭警察署辦一私案。警長限余以應需之時日。不意經數年之久。足跡幾徧全世界。而事尙無成。君其何以教之。曰：此乃十四年前在法蘭西之南部一小村中有一幼女。貌甚美。私嫁一英人而生一女。伉儷至篤。二年以後一日。夫忽去。竟不復返。妻知其夫之別有外遇。且恐奪其女也。亦攜女以遁。曰：其時日姓名。君曷不早以告我。但舉一隅而欲吾以三隅。反不其難乎。衣賴以一手蔽其面。一手徐撫其股。兩目下視者。久之始低聲語曰：君言是也。曰：以君之隱約其詞。致余廢時日。耗心血。作種種無益之舉動。蓋彼遁亡者。十有四年矣。今欲追獲其人。而不先偵知其性情舉止。以及若親友。若仇敵。則空空洞洞。我更烏從以蹤跡之。君既不肯見告。遂使我累月經年奔走殆徧。乃今始知君所謂某英人者。非他人。實卽君之子耳。君胡爲祕而不言。而使我虛擲如許之光陰耶。衣賴長歎曰：君言是也。吾知過矣。曰：近年以來。吾東西南北。跋涉奔馳。至去歲始稍得箇中消息。蓋吾知始君所言者。大抵設想之詞。而必非此案真相。故竭余智謀。勢逼言餽。幸一旦得君幡然悔悟。具以實告。不然大事已矣。

衣賴曰。是也。吾今既言之矣。福又曰。自君備告余續娶繼室。未育而沒。而長子在外。不知存亡。恐死後家產爲同族所得。乃使余代訪子婦所在。將授之遺產。而絕同族。鄰生李老華鼎之覬覦。余受命以後。日夜偵察。兼探得鄰生所在。因決意一偵其動靜。久之。余得見信於其家屬。可自由出入其門。鄰生貌雖溫厚。心術至險。貪而且詐。其岌岌欲得君產之心。常見於詞色。彼居倫敦一村中。同居有一婦人。自稱爲其妻。余欲探彼密室。而防守甚嚴。輒不得間。不得已冒險突入。啟其祕密書案。翻視其信件。見其中有君子婦與彼之信。其發信之時。日在八月間。其地址則在美國范里村。余大悅。以爲今而後得償所欲矣。不幸余病逾歲始愈。而鄰生又不知所往矣。偵探語至此。少息。捲手中紙起立曰。先生。余事至今不成。咎不在余也。老者亦起曰。上帝鑒之。此吾之過也。吾年老力衰。無能爲已。然君今將何往。曰。行將渡海而入西半球矣。遂別衣賴而出。衣賴姆新其爲英國之巨富。擁資數十萬。願其人富而無禮。又寡交游。以失其子婦故。因託福拉史爲探訪之。

第二十六章

讀者至此當知偵探此案章伯而外尚有福拉史其人。在大西洋之東岸遙相庚和。今吾書當暫捨英倫而談紐約矣。是夜伯斯德聞章言驚躍而起。兩目霍霍以視曰。章君汝言無誤耶。邾生孛老華鼎所欲訪者卽爲李娜拉其人耶。曰是也。余胡爲誑君。曰今他事且弗談。但問君所見諸函確爲李母所手書者乎。章曰確甚。曰然則請示其顛末。曰余嘗見邾生時時過訪亞士丁醫士。僞稱欲購李氏屋產。實則探訪李娜拉消息耳。余乃詭稱爲調查戶口之委員亦入彼室。因知李娜拉母女離愛哇谷後卽遷居於此。余於是知邾生所欲訪者爲李之母。今母已物化。知其意必在娜拉。然而君知其用意否。曰以余觀之。彼將不利於娜拉也。章曰是矣。曰彼知夏的弗遇害案乎。曰彼或未知之。蓋此間報紙原屬寥寥。所流行者大都美國報章。而邾生則以美國文學不及英倫鄙而不觀。願余切望其常存此心。則夏家之事彼庶不知。若亞士丁醫士則不足慮也。曰然則彼有牢籠醫士之意乎。曰苟防範稍疎。則二人之

心必合而爲一矣。曰：余故冒約翰郊克亞士丁之僞名，往求受業於醫士，彼必不吾疑也。曰：此計誠妙。明晨望以君之姓名住址抄示一二，日後當有余函至也。語畢，各悄悄步返室。次晨，章式林向寓主作別，步往城中。至則夕陽西下矣。晚餐後，散步於夏的弗家左右，忽見隔宅門外懸一牌，大書曰：陸球夫人有屋出租。章急按門鈴，一婦人出啟戶，衣服華麗，年四十許，必爲陸球夫人無疑。章急前致敬曰：夫人，卽此宅之主人耶？婦人曰：客言甚是。余卽陸球夫人也。曰：煩夫人爲余擇一上等之臥室。曰：客來遲，諸室盡爲人所占，惟東鄰近肇禍事，諸人咸不願久居。先生可於明日午後來，有無餘室，尙不能預定。曰：然則請以明日午後爲約。言畢，脫帽作禮。陸球夫人閉戶入。章自語曰：是婦誠狡矣。乃往尋福特姆，不遇，投宿於陸球之鄰家。明日天黎明，卽往珠寶街，每見一珠寶店，必授以一紙，及第七家，以紙授店主曰：爾慎保守此種奇貨，毋爲奸徒所得。余今有失單在，爾取觀之，皆奇珍也。店主接讀曰：金鑽石！紅寶石！碧玉！淡紅珍珠！蛋白石！忽呼其夥曰：斯密司，取流水簿來，未幾，夥捧簿

至店主人翻頁疾視忽止曰在是矣一星期前有一婦人偕一貴婦來出蛋白石三枚示余囑余另覓三枚合成三付余初疑爲匪徒繼見彼似一貴家婦遂不深怪今日下午彼將來取矣章曰君知其姓氏乎曰密司愛蘭曰旣如是余午後將來視之言畢閱時計已近午矣乃入食店午餐旣畢雇車馳至珠寶店近處旣而一婦人入店未幾卽出登車去章急附耳告御者曰速尾之御者應命揚鞭執纜緊隨其車繼而見前車止陸球之屋前御者謂章曰前車止矣曰徐驅以待之少頃前車中有一婦人下入陸球之室章亦下車登堦按鈴主人出見之曰室中客滿矣請君投宿他處不願而入章忿忿出曰不許余入室者汝其慎之

第二十七章

日月不居歲律又重更矣章武林在芝嘉哥城中僕僕經時始寄一函於僞稱約翰郊克亞士丁之伯斯德以報告其所爲伯接信讀曰

約翰郊克知己鑒吾所作事乃大類兒戲都無成效君今何如耶苟郊生孛老華

鼎者。尙未知夏家謀殺案。惟靜待李娜拉之至。則君可從容設法。以探李娜拉之隱事矣。吾今仍不得恰好機會。以入陸球夫人之室。所可幸者。買蛋白石之貴婦。尙在吾眼界中。彼嘗與福特姆密談。而福亦嘗獨入陸球夫人之室。此皆吾所親見者。可知彼等必商酌一事。極其祕密。開脫誠天下之美女。子。吾嘗一見之。彼告余。豆蘭女郎出外已二月餘。歸期在即矣。此外吾無所知。惟望君速了所事耳。章式林。

伯讀畢。投信火中。是日即往見醫士夫婦。談論漸淡。稍知醫士及郝生李老華鼎之爲人。惟於李娜拉之事。尙屬茫然。亞士丁醫士於夏的弗被殺之日。曾離范里。似爲案中有關係之人。然觀其舉止行爲。絕不類殺人者。亞士丁雖日誦報紙。而遇謀殺自盡等事。則閉目不欲視。其所留意者。政界學界而已。其婦則終年不閱報。郝生則嫌美國人文筆之粗淺。不屑寓目。是以三人中。尙無知夏家事者。郝生曾寄一書於納爾。即伯斯得爲裝促伊偵探竊佩囊之婦人。章代伯函復之。郝生鎮日杜門讀書。

安然若無事者。惟時與醫士茗談。欲探李娜拉之隱事而未得。伯斯德亦然。一日。伯在醫士家。獨坐爐旁。低首視時計。知醫士將返矣。俄而履聲橐橐。醫士推門入。伯起迎曰。先生歸乎。曰。門外寒風。砭人肌骨。吾冒行十九英里。身倦而足痛矣。祛外衣。脫皮帽。移坐爐前。出袋中函。啟讀畢。仍納諸囊中。然後與約翰敘語。伯思竊視其函。僞作倦容。曰。余坐久。倦甚。將出外散步。以散抑鬱。醫士曰。甚善。余亦可少憩矣。伯乃出。十分鐘後。竊入醫士室。則見伊熟睡椅中。乃竊其函。擇要記抄。抄畢。還置原函於伊衣袋中。蛇行而出。已而復入。醫士醒。聞聲驚起曰。余假寐幾時矣。曰。片刻耳。恕余冒昧。在理不應闖入。擾先生清夢。曰。余宜醒矣。諸函須作覆也。曰。先生恕余。余有一言相告可乎。曰。可。曰。適得友人郝姆來函。約余往芝加哥城。一往返計需一星期之久。先生許余前往乎。醫士笑曰。有何不可。但風霜跋涉。宜自珍重。曰。先生忠告。感謝莫名。願余有不得不告先生者。則郝生李老華鼎其人是也。曰。其人何如。曰。彼嘗誘人。洩先生之隱事。曰。何爲余隱事。曰。彼知與先生同居者。有一女郎。名李娜拉。亟欲得。

其隱事。嘗語余曰。苟能言此女子之所在者。必以重金酬之。曰。約翰爾何不早言之。伯應之曰。余欲言者久矣。竊恐先生不樂聞之。故遲遲至今日。以將去門下。故敢直言。余意彼必偵探之黨人也。醫士呼曰。約翰爾果真心待我者也。其將何日起程乎。曰。明晨。曰。然則吾與爾相聚。祇有一夕。吾儕同在客中。未得設宴餞別。亦屬恨事。姑同席晚膳。聊作一夕之清話可耳。膳畢。談至夜深。始散歸己室。伯暗語曰。咄哉此事。以彼如花似玉之女郎。乃隱身於瘋人院中。蓋亦奇矣。

第二十八章

芝加哥城之某街。有一屋焉。高聳入雲。過者莫不屬目。視其門榜。則爲浦通醫士之瘋人院也。當伯來芝加哥城之日。一婦人坐樓上一室中。四面開軒。憑眺風景。几案清潔。布置井然。婦人時時背手繞行。面色清癯。若重有憂者。忽倒坐椅中。搥胸自嘆。曰。我生何不幸。若是來日方長。其何以堪。天空地闊。白日昭昭。而我乃獨居此黑暗之斗室中。與錮禁何異。忽注目牖外。見樓下一人徐步向屋而來。亟閉戶歸坐。心忤。

悴跳不止。思來者面甚熟。斯何人歟。思未已。鈴聲驟起。僕啟戶。一少年投刺入。其名則約翰。郊克亞士丁也。浦通醫士邀客入內廳。既坐。問客來何事。少年答曰。吾由范里來。受亞士丁先生之託。探問女郎之病者。曰。君與先生同族乎。曰。然。曰。所欲探問者。非李娜拉女郎乎。曰。然。曰。然則吾爲召之出。曰。甚善。然爲時太迫。不及多談。蓋先生命吾今日備詢女郎之近狀。并問其可否歸家耳。曰。苟非僻寂之地。彼必不能往。於是按呼人鈴。一老僕入。醫士命往請女郎至。僕應聲去。至李室叩門。弗應。久之。始聞室內人問曰。汝爲誰。以何事至。曰。余爲僕人。奉醫士命而來者也。請速納余入門。乃啟。僕曰。主人請姑娘至客廳。有一美少年在。欲見姑娘。曰。在內廳乎。曰。然。曰。樓下無人乎。曰。無一人在。女郎又曰。余適書一信。手染墨。不可見客。汝爲我取水至室外。僕去後。女郎亟取帽。自後梯下樓。輕啟宅門。而出向街中。疾馳。僕既取水置室外。自去。亦不問女郎在否。客與主人坐待半時許。不見女郎出。大奇。復按鈴。老僕聞聲入。主人曰。速請女郎下客待之久矣。僕奔上樓。則見門戶洞啟。室中無人。驚極。下樓白。

主人曰。室已無人在也。彼命余往取水。置其室外。今水尙在。而人已不見。少年曰。大事去矣。速導余入其室。主人曰。止。君無入室之權。彼病人也在例。君不得往見病人。少年笑曰。事至此。不能復相隱。實告君。吾偵探也。速導余入彼室。主人木坐不能答。少年上樓。主僕二人尾之。少年至李室。果見門大啟。而水尙置門外。呼僕曰。室中。有不見之物乎。曰。女郎之帽。及其披肩之巾。均不在矣。少年乃向主人曰。居此室中。人。有外出之權利乎。曰。有之。無論何處。皆可往游。少年不顧。急下樓。啟戶奔出。見有婦女三五輩。在前散步。因致敬問曰。爾曹在此。見一女子奔過乎。曰。見之。伊向城中行。疾足如飛。吾儕方怪其速。偵探道謝。亦奔向城。浦通醫士立門外遙矚。俟其去遠。乃入曰。此事不明。余必追問亞士丁醫士。

第二十九章

李娜拉自瘋人院遁出。飛馳道中。深恐少年襲其後。忽聞街車輾輾自遠來。亟往就之。來車適至。乃呼御者停車。不及問價值。騰入車中。命御者速行。是時城門出入客。

絕少。女郎獨坐車中。欲赴車站。乘火車他適。又恐不及遠遁。思不如暫匿近處。正猶豫間。瞥見車中有舊報紙。聊取視解悶。忽於告白門中。見學藝良機四大字。其下注云。

現招少年婦女二十人。學習戲劇等事。凡有志者。請移玉至史街四百一號門牌。海理司夫人辦事房內。面議可也。

觀畢。暗喜曰。此天假之緣。實爲吾生大幸。試往見海理司。再行計議可耳。卽低聲問御者曰。爾識史街何在。曰。史街去此不遠。欲往車站者。途必經之。曰。急趨此街。余將下車矣。御者曰。諾。一轉瞬間。車已至史街前矣。女郎付資下車。自語曰。幸哉。幸哉。前行不遠。卽至彼家矣。乃疾行道旁。未幾。而四百一號已在望中。房屋矮小。門外泥塗深穢。不可近。一婦俯身。牖際向外窺視。女郎乃緩步登階。輕叩戶曰。此非海理司夫人所居乎。一婦出應曰。海理司卽余也。女郎來。有何見教。李見彼衣飾華貴。絕不類女優。急答曰。吾欲與夫人密語。婦應曰。室中祇余一人在。女郎請入室可也。李乃入。

婉言曰。吾聞夫人廣招學徒。教授戲劇諸技。此言確乎。曰。此吾之告白。焉得不確。女郎請坐而語之。李娜拉既坐。環視室中。地氈破敝。几叢穢黑。桌上置殘書一二卷。壁間則懸舊照片數架。爐小而鐵鏽熱度甚低。風琴式小而古。缺足之几。斷背之椅。參差於其間。大有蓬門華戶之概。轉視主人面貌。知必狡黠而貪吝者。因以言試之曰。余至此。爲見夫人告白。故願夫人不惜階前尺寸地。許余自比於婢子。主人曰。姑娘志在何科。曰。大抵向學者。往往不知其所從。但由教之者定其趨向。敢問夫人所教何科。曰。凡屬戲劇之類。無論何科。余皆願教。所不教者。惟某某二者而已。以吾徒不願奉男子爲師。故余不得已而兼任之。女郎所好者何科。盡告余。曰。學戲劇可乎。曰。學此固可。但爲業難成。且不雅觀。女郎知歌詠能奏樂乎。能此二者。兼以女郎聲音之柔婉。姿容之絕妙。不難爲音樂及跳舞專家矣。李思維半响。乃曰。二者余雖略知。輒患不中節奏。實以從未研究之故。竊恐學此不成也。主人曰。女郎勿憂。有志者事竟成。苟專心學習。數日間可畢事也。曰。然則試勉力爲之。但夫人勿嫌其愚拙而中。

輟也。曰：是何言歟？余必助女郎以速成也。言時，左手持日記簿，右手握筆，問曰：女郎可於今日以姓氏見示乎？曰：可。余名李納佛斯。夫人持筆遲疑久之，乃曰：女郎須於今日預付脩金。李側首而思，彼既嗜利，不如早與之，以厭其心。乃出錢囊，置桌上，曰：從夫人意。脩金若干？曰：每十二課，束脩二十五員。李解囊，先取十員授之，易以收券。含笑向主人曰：余獨居此間，外無親友，竊欲常與婦女交游，庶不致困苦寂寞，而廢所學。夫人作余伴友可乎？海理司聞之，欣然許諾。蓋巧令便媚，以迎合富家婦女，本其所專長也。李復曰：余本巨室女，因雙親代亡，受託管理家務者，強迫余出，取余之財產，以培植其子女。余則孑然一身，四望無依，計非力圖自立，不足以生存。昨夕，余聞彼欲設計迫余嫁諸其子，嗚呼！此等不幸事，刺耳觸心者屢矣。比見夫人告白，乃如魚之得水，以爲從此可得所依歸，不至寄人籬下，與憂患爲鄰矣。人非處於進退維谷之際，孰肯向人作乞憐狀者？故余之來，實出不得已耳。夫人其憐而收之，夫人猶豫良久，乃曰：陋室湫隘，不能爲女郎另備一室，然必爲女郎代謀之，不使女郎失

望而去。但問女郎平日常出遊乎。曰否。曰女郎亦願常與余俱乎。曰甚願。曰然則事諸矣。此間有一婦人。名赫五夫人。其家有閒屋三間。余當代往與之謀。必僞言以啗之。始可。曰任夫人爲之。曰余將告之。曰女郎父乃德國之名優。而汝爲其女。曾畢業於某女學校。特至此從余學演劇者。李聞言。撫掌稱善。曰此計良佳。曰女郎身懷金帛。易起奸人之疑。不如以餘錢付余。謹藏之。則萬無一失矣。曰此余之願也。夫人苟能代余料理各事。則尤幸甚。

第三十章

亞士丁醫士及其夫人。每晨起絕早。一日夫人侵曉赴廚下。醫士繼入。夫人問曰。湯姆司。即亞士丁之乳名汝昨夜睡甚遲。今日起何早也。曰余不好晨睡。汝忘之乎。朝來甚苦。朝飢。又念久未得約翰來書。將往郵局一詢。未知此時局員已上直否。曰汝不見彼處晨炊之煙。繞屋頂乎。若欲往者。可速去速返。早餐已備矣。醫士急取外衣。戴冠而出。至郵政局。見有已函二。取之歸。匆匆啓視。其一曰。

亞士丁醫士鑒。接書後。望速來城中。李姓女郎。已遁去矣。昨午有一少年。至吾處。自稱姓亞士丁。與先生同族。并謂奉先生命。來視李娜拉女郎。且迎之歸。吾呼僕往請。李久不出。入視之。則已失所在。少年忽自稱爲偵探。必欲上樓一觀。不辭而去。余老邁無知。望閣下速來圖之。浦通。

又一函曰。

亞士丁醫士鑒。吾知浦通醫士必函告先生。不得不先寄數行。以釋先生之疑。余實偵探。所事與先生無涉。向所言皆可信之辭。先生毋置之不理。郝生孛老華鼎者。其人奸險。不可親信。且宜加意防範。其他不必慮也。約翰郝克亞士丁上。

醫生讀畢。謂其妻曰。城中之行。不可緩矣。余今雇車卽去。爾守家中。待余歸也。方啟戶。出一人。適自門前過。醫士呼曰。彼得。亟。汝其將至客店乎。曰。然。曰。煩爾爲余代雇一車。可乎。曰。可。於是醫士閉戶入。彼得亟至客店。早餐畢。告御者馳車赴醫士家。醫士已久待門外矣。醫士入車。見郝生亦在車中。異之。車旣啟行。醫士向郝生曰。君亦

往城中乎。曰：然。君入城何事。曰：今日爲達爾醫士演說之期。將往聽之。君願同往乎。曰：自知門外漢。不通醫術。然君旣盛意相邀。不妨同往。曰：然。則可至吸姆待余至。言竟取醫書而視。彼得亟與邾生對坐。亦不一語。少選。車抵火車站前矣。距火車開行時。尙有半句鐘之久。亞士丁細語彼得。曰：爾從余來。將有以告爾。彼得亟起。偕至無人處。亞士丁問曰：爾告御者馳車至吾室時。有人聞之乎。彼得亟答曰：余告御者時。諸人方在堂中早膳。想共聞之矣。曰：宜其如此矣。曰：君爲此言。果何所指。先生亦好邾生之爲人乎。醫士反叩之曰：爾以爲其人如何。曰：余甚惡之。非善人也。君有所事。必慎防之。醫士方欲有言。而彼得亟已去。旣而汽笛一聲。火車將次啟駛。三人急登車。行一時許。城市漸近。少頃。車停。三人各下一御者。叩邾生。孝老華鼎曰：君欲乘馬車乎。邾生不之應。仰首四望。醫士問之曰：君將何往。曰：將待吾友之至。御者轉問醫士及彼得。亟二人。二人亦弗應。俄而醫士曳一御者。低聲與語。似以所向告之者。登車而馳。邾生方溷跡人海中。見醫士去。亟雇沿途之車。謂御者速隨前車。馳去。

彼得亟亦乘一車。縱轡隨之。三人魚貫銜尾而馳。鱗次相伺。察而各不相知。既抵浦。通醫士之室。亞士丁之車停。郝生投滑。淳街客寓彼得。亟亦然。二人各安頓已之臥室。彼得亟復使御者駕車至德國醫院。比至則彼得亟已不在車中矣。

第三十一章

伯斯德既失李娜拉。徧問城中街車。無見之者。乃大失望。惟料此女必未遠去。商諸章式林。俛其協力相助。章允之。一日伯斯德至夏的弗家。開脫見之。授以一紙曰。此乃烏祿給君者也。伯受之。未及詳覽。笑問開脫曰。爾與烏祿非好友乎。曰。彼非吾友。乃衣倫夫人即夏之母所眷愛者也。伯不答。自忖曰。以此言觀之。料二人必不相能矣。烏祿來函。大意欲招伯往見之而已。次日伯至豆蘭家。方欲問烏祿所居何在。豆蘭適下樓。各相見畢。時豆蘭夫人方有疾。因隨主人入。問夫人疾。夫人見之大悅。詳言己之病狀。伯斯德似厭聞之。乃辭出。向主人曰。吾夙夜從公。絕無暇晷。今日之來。爲女公子見召。故時至可寶。不欲與君多談。語畢。不待主人之答。卽呼僕引入烏祿之室。

烏祿出迎。伯睨之。膚色如玉。映畫中人也。巧笑工詞。和藹中隱。含機械。知非尋常巾幗可比。二人縱談良久。始及夏的弗被戕事。烏祿曰。君知吾與夏的弗二人之愛情乎。孰料凶終隙末。無端遷愛他人。而轉以殺其軀耶。曰。噫。是何言歟。余嘗聞之。夏愛女郎特甚。未嘗一日忘也。女郎何爲出斯言。烏祿聞言。忽失色。面如死灰。繼乃強笑曰。君未。知。其。實。耳。人。皆。謂。夏。君。愛。吾。而。不。知。其。所。愛。者。非。吾。而。爲。吾。之。友。也。曰。余。知。之。矣。然。則。彼。所。愛。者。其。愛。蘭。乎。女。答。曰。勿。談。是。人。彼。已。他。往。吾。不。樂。見。之。矣。伯。驚。曰。汝。二。人。失。和。耶。曰。否。余。固。甚。願。與。之。爲。友。者。顧。彼。在。此。嘗。有。失。物。之。事。余。心。滋。有。疑。焉。今。與。之。分。手。矣。伯。又。詰。之。曰。彼。今。何。往。爾。知。其。所。居。否。曰。知。之。伊。與。陸。球。夫。人。同。居。伯。曰。爾。識。陸。球。夫。人。乎。曰。不。識。也。伯。遲。疑。良。久。曰。女。郎。恕。吾。請。以。彼。與。爾。來。往。之。書。見。示。女。直。視。伯。面。曰。書。雖。有。之。顧。一。時。不。能。檢。出。容。徐。覓。之。伯。喜。曰。如。此。吾。今。夕。當。走。取。烏。祿。笑。而。不。語。一。僕。突。入。曰。愛。蘭。在。外。強。欲。入。見。女。公。子。烏。祿。頓。不。悅。旣。而。曰。告。伊。吾。不。在。家。可。也。僕。唯。唯。將。出。則。愛。蘭。已。聞。聲。入。室。曰。余。知。姑。娘。在。故。敢。來。也。乃。

就坐視伯曰。余不意君之亦至此也。怪僕不我告。致余闖入。問君等清談罪甚。伯起立曰。何罪之有。余本欲告辭矣。乃別烏祿隨僕人以出。及梯前。忽止步曰。余忘取手套矣。返身向室行。見手套墮門外地。上俯拾之。聞室中烏祿語曰。爾所欲者爲數幾何。曰。一千圓足矣。曰。如許之鉅數。不較前更多乎。伯聞之狂喜而出。

第三十二章

李娜拉自從海理司受業後。頗安穩無恙。寓居赫五夫人屋中。海理司每日兩至其室授課焉。赫五夫人賢慧而工於辭令。爲社會所推重。海理司則惟利是趨。性極醜。醜豔李富常設法籠絡之。李則別有心計。欲使天下之人不知有李娜拉。并不知有僞託之李納弗斯。以海理司家多客。懼爲所識。故常使之來寓教授。一日海理司語李曰。人生此世數十年。如輕塵棲弱艸耳。盍及此盛年。與社會交際。苟一旦得君子而託之。可蘄畢生幸福。卽一時難得其人。而把袂論心。亦足消愁解恨。何戚戚自苦爲哉。暇日。吾將率爾遊吾友羅氏劇園。汝畏見生人。可無與賓客相覩。但斷使吾友

一見爾知吾有驚才絕艷之高足耳。李娜拉低首不答。及期海理司至。李不得已勉從其請。海理司夫人乃大悅。語之曰。今日盛會。衣飾不可不入時。爾亭亭玉貌。而服色太嫌淡素。其略去額前之髮。衣童子之衣。如此則人不爾識矣。曰。夫人之言信乎。曰。余與汝爲至友。何欺汝爲。李娜拉俛思良久。出其錢囊。若將浼夫人以事者。海理司詰之曰。汝將何需。吾可代致之。曰。然則夫人能代余購置所需衫帽乎。額上髮亦望代爲修薙。夫人益驚呼曰。汝直欲易釵而弁乎。汝額上髮濃澤可愛。余不忍盡去之。不若稍加修薙。盤其餘於頂。如此亦堪稱爲時世之妝。汝喜之乎。李娜拉笑曰。夫人以爲佳則佳矣。夫人曰。余將出外。爲爾備一圍領之巾。語畢。匆匆去。旣而諸物悉具。海理司助李易服更裝。攜手登車。及抵羅園。時尙早。演劇尙未開幕。二人乃入近戲臺一室。室狹小。不能容數人。且奇臭觸鼻。李殊不耐。海理司嗤之以鼻。曰。勿作此態。余實告汝。此非大戲園。諸室中皆若此。人皆矚目視汝。汝盍少忍須臾。以答衆人之雅意乎。李始悟其意。蓋彼非欲觀劇。乃以我爲目的物而炫之於衆耳。徧視諸室。

卑陋如一律。忽憶及前日賭窟事。驚懼頓起。得毋非禮之事。今日將復至耶。繼見海理司出入室中。與優人談笑。疑乃稍解。未幾鐘鼓噌吰。鼓掌之聲如雷。有人呼曰。幕將起矣。萬目射視戲臺之中央。海理司低聲告李娜拉曰。汝必鼓掌助興。李微笑應之。是時婉麗之歌聲繚繞而來。如斷如續。衆方靜聆之。幕忽啓。萬衆爲之奪目。李注視方酣。海理司則常掀已室之帷。欲使臺上優衆及對室中人得睹李貌。有羅某將出演。一醉人問之曰。彼室指李所坐之室也中之婦女。汝識之乎。答曰。其年少長者爲海理司夫人。其幼者吾所不識。然余意必夫人之弟子。蓋夫人常收納生徒。以誇耀於人。使稱誦其才。今日引彼至此。或職是故。曰。彼等居何處。能告余乎。羅稍待。乃曰。余實不知。曰。是何言。汝必知之。瞻彼幼者。令余心傾。必欲與之一見。爾其爲余謀之。願出銀錢二十五枚。以爲酬。曰。如此。姑爲子謀之。時李在對室中。以海理司常啟帷。心竊怒之。海理司不願。又欲啟帷。李娜拉急以手止之。曰。余與夫人至此。心已不安。夫人若再啓帷。請立離此去。不願夫人如此辱余。海理司自知所爲太過。然自信猶能制

服之曰。汝母恐衆不能見汝也。李冷笑曰。何爲而欲暴吾面目於衆前哉。吾不願也。海理司不敢再逆其意。放帷下演劇畢。夜已深。人馬皆絕迹。二人步行而歸。行未數武。見一黑影。遙尾之。繼覺其後。又有二影。而對街中亦有一人。于于而來。海理司知夜深。烏得有如許之行人。且胡爲同道而行。彼輩必爲李故。而至。顧余決不可使李受驚恐而生他適之心。乃拉李手疾行。既抵所居之街。回視三影。仍在指示。李曰。女郎不見。後有人影乎。夜深如此。而有人潛尾。吾儕形跡可疑。必先爲之防。汝可先入吾家。然後由旁戶出。經一小巷。卽至赫五家之後門。如此。則人莫能測汝所往矣。曰。余今而後始知自彼至此。中有捷徑。幸甚。幸甚。言際已至海理司家。二人入隨其後。之第一人自思曰。居處已得不日。可成功矣。第二人則曰。彼半夜尾婦女。後必有他故。余當緊隨之。第三人則曰。彼一指第雖先知。然獲之者必余也。彼追其後者二指第又誰耶。

第三十三章

李娜拉既歸室。靜坐片時。欲歸寢。而心緒潮涌。默念彼人之尾吾後者。果爲誰何。豈偵探之躡吾蹤跡者乎。如此。則此間又非安居地矣。思之良久。不得其故。時爐中火漸滅。乃投木柴數片於其中。注視坐後之箱。忽目觸一物。亟取視。則報紙也。中有一行曰。

某新婦於成婚之夕。忽不見。而新郎則爲人謀殺。人皆信新婦爲凶犯。又一行曰。

夏的弗君之被殺。實從來未有之奇事。殺之者其妻也。至今尙在逃未獲。李娜拉大驚失色。蓋自夏被殺後。李未嘗讀報。故尙未之知也。於是始悟。適者有人暗隨之。故驚極而暈。良久始漸蘇。張目四顧。見報紙猶在身旁。欲取復視。則四肢顫軟。力不能舉。忽奮臂起立。自責曰。旣懸重賞。以購我。我何不挺身而出。自白無辜。以保全我生命及名譽。豈非大快。忽轉念曰。否否。奈何魯莽至此。此等冒險事。必不可爲。我惟有深藏遠遁而已。爐火漸熄。李娜拉復細視報紙。覺其所處之地位。甚爲危。

險默自商榷曰。事勢至此。決不可昧然自首。幸囊中錢尙充足。或可挽海理司設法。引余出境。展轉籌思。一夜無寐。次晨早餐。食量銳減。又念一人獨行。反入陷阱。惟望海理司夫人速至。與之商酌。是時海理司夫人方欲往李所。忽僕人入報曰。有一紳士求見。夫人命導客入。則一見而知爲昨夕與羅某私語之醉人也。年約三十許。面目清秀。齒白如雪。衣服皆新式。入時自稱古巴島之紳士。名郝士拿。欲聘請一貌美而能言之女子。特來懇海理司夫人。並許以重酬。夫人暗忖。如李娜拉者。必能稱其願矣。乃極頌揚李之容貌及其情性。且曰。此事余可作主。但問君意願否足矣。紳士曰。彼妹若見允。此大佳事。尙何有弗願者。夫人其先以鄙意達女郎。今夕吾來聽好音也。又曰。正午時與一女偵探_{指伯斯德}約會某處。亟須前往矣。夫人送客出。乃就李許。謂李曰。適有客故來遲。因述郝士拿來意。并僞稱郝與己爲至友。城中富室也。述畢含笑問李曰。汝意云何。尙有不滿處否。李漫應之曰。夫人以爲可者。卽允之可耳。夫人驚喜曰。汝所言信否。果願往耶。曰。願甚。且必從速。夫人知此紳士何時來問覆音。

乎。曰：汝欲何時入彼家乎？曰：是不論何時。然今夕必先見之。夫人微笑曰：是無不可。李娜拉以爲從此可去此城，喜溢眉宇，憂疑之心一時悉去矣。吾知讀吾書者至此必疑網重重，鬱不可耐矣。吾當暫輟敘述，爲讀者一啟其黑幕，所謂古巴島紳士，郝士拿者，果何人乎？卽郝生，李老華，鼎也。初郝生見李娜拉於范里，而李未之知。郝生自是日日暗伺其行止，及其遁往城中，郝生亦潛隨之，而偵探亦聞風踵至。前夕郝生在羅園觀劇，適與李遇，以李服飾少改，未能遽辨，然心豔其貌。劇畢，因尾之至門首，然初不識其卽己所蹤跡之李也。故隨李後之三影中，一爲郝生，二爲福拉史，三爲章式林，章式林欲郝生任探試之勞而已，則坐收其利。郝生則以新設梨園欲廣羅工歌舞之女子，以發達其生業。今見李納弗斯適中其選，因懇海理司夫人爲之紹介而不意，遂與此訪而未得之。李娜拉相遇，事機之會，合可謂奇矣。

第三十四章

是日午後二句鐘，一偉丈夫散步於海理司宅近處，手持雪茄，目不轉顧，俄而一少

年駕一車至。止伊前。少年出紙煙向伊乞火。伊以口中雪茄授之。少年急曰。章式林君速歸。余以要事來此。語畢。驅車先至一小客寓。則豆蘭已在。二人同入密室。少年何人。即伯斯德也。向豆蘭曰。余實告君。信用偵探者必不懷疑。但如君者。恐相信之心猶未堅。君苟一心信我。則萬事付之。君勿干涉。時或有所問難。君必實言相答。不然。恐爲山九仞。功虧一簣耳。豆蘭曰。既以此事託君。焉有不相信之理。曰。敢問愛蘭去君家幾何時矣。曰。愛蘭耶。彼未赴紐約時。已去吾家。距今三月餘矣。曰。然則烏祿亦曾赴紐約乎。曰。彼與溫特同往。羈留約七星期之久。曰。夫人之疾。起於何時。君憶之乎。曰。烏祿未歸前十日。伊始有疾。伯忽曰。君宜速移。夫人他去。若不信吾言者。不及二月。彼將與君長別矣。豆蘭大驚曰。是何言歟。曰。夫人將受毒而死。豆蘭狂駭不解。呼曰。君宜入瘋人院矣。伯出一小瓶授豆蘭曰。煩君送與醫士。囑其化分中爲何種藥料。君始知余言之非謬也。然後余乃以茲事相告。曰。此瓶得自何處。曰。此夫人室中物。君欲研究之乎。曰。固所願也。然此事奇極。誰爲謀害之者。曰。非爾信瓶中。

蓄確爲毒質之後必不輕以相告。豆蘭曰：凡君所爲必使吾知其趨向。吾妻之藥瓶更何由而入君手？得非竊取之乎？伯笑曰：此吾假諸夫人者。何得云竊取？吾嘗辦被毒之案。故一望夫人之面色而決其爲受毒。豆蘭仰呼曰：上帝佑余哉。余將往問活住先生偵探。急止之曰：是不可往往必見疑。蓋余業以此藥示彼。彼云此藥含鑛質甚多。食之者可立斃。豆蘭曰：如此則奈何？曰：爾願從吾言乎？曰：願從君計。否則吾妻將死矣。曰：君勿怖。人猶未死。但須謹誌吾言。乃移坐相就。附耳告之。計語畢。二人皆起。偵探取帽將去。復謂豆蘭曰：君其勿忘吾言。曰：謹記之矣。必如君言。曰：吾暫與君別。望他日相見時。君家都無恙也。遂出。復駕車向小街行。路狹人衆。勒繮徐馳。突見道旁一婦人步履如飛。一男子尾其後。審視大駭。蓋在前者爲竊。邾生革囊之婦人而在後者卽邾生也。邾生行甚疾。距婦後不及數尺。婦思轉入他街。邾生奮躍握其臂。髮豎背裂。狀如獠鬼。婦回顧目眩心悸。面色如土。邾生曠目叱之曰：狡婦。汝有何能。尚欲逃吾網外。今被擒。速將所盜之書件交還。不然決不汝赦。婦戰慄曰：余實未

盜爾物曰母作飾辭或還吾物或赴警署二者孰便汝自擇之曰余已告君實未盜爾物其速釋余曰與爾同往見警吏耳婦竭力撐拒邾生舉拳欲擊忽一人自後握其手曰吾友勿擊彼邾生返顧見其人乃一少年狀若機師叱曰無賴子速去毋溷乃公事此賊婦不可赦余將立送之警察署中少年曰速釋手不爾禍且立至汝烏敢出此強暴手段邾生大呼曰警吏！速來！有賊！將遁矣未幾二警吏至伯斯德亦至問婦人曰何事速告余婦人急呼曰君速相救彼等將捕余去矣邾生向警吏曰請速捕此婦彼盜吾物且至署中再詳述之警吏執婦婦不敢聲邾生又曰警吏速捕此機師彼干預吾事可疑也少年聞之狂笑不已伯斯德向警吏曰君欲捕彼亦可捕余余亦助此婦人者警吏異之伯復曰實告君速釋此婦人邾生轉身向之曰汝何人敢干涉吾事伯曰止待吾言復向警吏曰速釋婦不爾余先擊汝後導婦去二警吏癡立不知所出同聲問伯曰君何人敢干涉警吏事伯就其耳語之微聞其言曰余乃伯斯德警吏即釋婦謂邾生曰事已矣可聽之去伯斯德乃向邾生

手指其來路曰。邨生速歸原路去。再來此恐於君不利也。少年聞而喜。邨生則驚且疑。意彼胡得知己名。大呼曰。警吏速捕此人。必爲賊婦之同黨。警吏不動。反訶逐曰。速去！速去！不然余將捕汝。伯謂二警吏曰。君等可逕驅之至河畔。二人唯唯向邨生曰。汝不從吾言耶。汝足稍趨。余將指汝爲賊。捕送警署。邨生垂頭喪氣。怏怏而去。少年出金錢授警吏曰。以此酬爾。曹二人道謝自去。少年乃轉向伯斯德曰。願與子一談可乎。伯不審其爲誰。但曰。請少待。乃與婦人作數語。婦人去後。伯回顧少年曰。君欲何言。曰。此非可言之地。二人出小街入大道。至伯停車處。入坐車中。少年微笑曰。伯斯德君初次相見。不可不握手。伯聞其呼己名也。大驚曰。君已識余耶。曰。余雖久耳。大名但相見始自今日。余卽英國偵探福拉史也。伯聞言驚喜過望。呼曰。君爲英國大偵探家福拉史乎。曰。然。於是二人握手爲禮。伯曰。苟有用余之處。極願効力。曰。君何自謙若此。然余有事需君助。曰。如此可往吾友章式林處。共議之。福拉史驚曰。章式林乎。伯曰。君旣遇之矣。福怪問曰。君言何所指。曰。余意尾是人。後者必

君與章式林二人也。

第三十五章

福目視伯曰。君謂何人。非卽指適被吾儕所窘者耶。曰。是也。曰。今日過君。可謂至幸。此人之舉動。君必知其底蘊。曰。二日後。將竭吾所知。與君商榷。今者余且。不尾是人。料其不能他適。曰。是人也。余求之。已非一日。自英倫至此。程途幾萬里。今不期相遇。誠非所期。斯人一得。大勛集矣。伯急止之。曰。吾儕必互相扶持。庶可指日奏凱。車中偏促。路人耳目所屬。斷非商議祕密之所。敝寓不遠。肯屈駕一往乎。曰。甚善。吾且欲謁見章君。以所偵者。同爲此一人也。吾與二君。遠隔重洋。苔岑投契。獨恨不能朝夕。覲面不期。乃有今日之聚。而所辦之事。又殊途而同歸。自是彼此。可以各抒己見。補助不足。可爲偵探界中一大奇觀矣。伯曰。君所偵一切。有與章君雷同者。可謂英雄所見略同矣。福愕然曰。尙有雷同者歟。曰。有之。君非謂得此人後。其他皆不足慮歟。曰。然。曰。君所欲訪者。非一二婦人耶。曰。然。則君知余偵鄭生之故矣。伯微笑曰。臆度。

之事或多誤會。然余知郝生寄居美國之故。實因犯罪本國耳。曰：然則君已洞悉此人之行實矣。曰：余深信之。曰：然則君亦知余至此之故乎。曰：雖未能盡悉。但知君必以訪尋一婦人而來。福喜曰：君言得之矣。曰：君不見吾所求者亦卽此婦人耶。吾家去此不數武。不須車往。散步亦佳。我馬瘖矣。將解纜而繫之廐前。乃留僕守車。相率前往。旣至門外。伯曰：苟章君未來。不久亦將至矣。旣入。覺雪茄煙氣達於外室。知章已在。緩步而入。章曰：君歸胡遲。見伯後隨一人急離坐。伯曰：余知君坐待已久。故召一客來以解君悶。此英國大偵探家福拉史君也。章驟前視其面。似不信者。曰：福君耶。二人握手爲禮。伯曰：毋相視。若生人朝晚同休。作那得不相識。二人聞言大奇。皆不解。所謂章詰之。伯曰：當日郝生與彼得亟同車時。君不爲之御乎。章福始大悟。相視驚喜。福曰：君其御余者乎。章曰：君其彼得亟乎。言已。各大笑。伯曰：君等請安坐。余將先述遇福君事。於是三人團坐。各手雪茄一枝。伯述其事畢。謂章曰：福君告余。渠由英至此。日尾此人後。其意在欲知兩婦人之蹤跡。以余觀之。渠所欲訪之女。耶正

數日前避余之人也。福曰：余不敢信其必然，且先述余事。然後將有所問。章曰：君所問，余願答之。福因具道所事，曰：二君聽之。余不遠千里而來，實爲彼母女二人故。然余知欲探彼母女之行蹤，不得不假郝生爲導線，故僞裝隨彼，幾月餘矣。今而後乃知此女郎之所在。是時章伯皆默然不語。若重有所思者。福復曰：君輩以余終不能獲此女郎耶？伯急曰：否，君明日卽能獲之。雖然，猶有大阻力在，恐君終不能攜之歸耳。曰：不能耶？何故？曰：伊在此犯一案。福曰：君勿誑余。彼焉能犯案？曰：人皆疑彼殺其夫。福注視伯面，不發一語。伯又曰：余告君。章式林赴城之日，卽李娜拉由范里至此之日也。福曰：彼家居范里乎？曰：然。伊母葬於是。伯因又述前事。旣終，曰：革囊猶在。余可示君。然君必先知郝生與李，是何密切之關係。余觀此人，大有不利女郎之心。語至此，俛而噉茗，復歷歷以己事告章。自應女偵探之日始，直至保護盜革囊之婦人出險而止。言之綦詳。且曰：余救此婦，大有深意，非但惻隱之發於中也。今已藏之密室，將有用之之處。章呼曰：奇哉奇哉。君言止於是乎？曰：吾言已畢。君往愛哇谷，又至

范里其間事跡亦不可不一述之。章曰：是時宜余言矣。乃詳述往愛哇谷訪白痕夫人以及尾郊生至范里諸事。福拉史聽畢，乃言曰：吾知之矣。吾所求之女郎必爲李娜拉，殆無疑義矣。二君試料此後事如何者？伯曰：此後事猶是黑暗時代，誰能料之？於是復補述夏的弗被害及己之僞作約翰郊克至范里追尋李娜拉事。曰：其間最足使余驚喜者，卽李娜拉爲白痕夫人之女也。語畢，三人手煙斗靜坐有頃。福拉史笑向伯斯德曰：彼冒名從亞士丁學醫術者，卽君也。耶母乃欺人太甚，伯亦笑曰：此卽余也。然亞士丁醫士常呼君爲彼得，亟由此觀之，則君亦欺人者矣。福曰：此區區者何足贅談？今將述吾事。二君聽之。吾所以得聞者，全在亞士丁與郊生同車入城之一日，而兩人之合并實吾以計使之。伯待其言畢，乃曰：爾我事必彼此互相知照，合力圖之。往者余見君與章君同入戲園，繼尾二婦人至其家，惜余是夜以他事相擾，不能窺其底奧。福君其明以告余。福曰：余早料郊生必知此女子之所在，故竭力尾從之。旣而余見彼隨一女子至前所見之室中，當是時，余尙未能決此女子究爲

余所欲訪者否也。故去之而歸。次晨，邨生復入其屋，良久始出。至河干咖啡室中，遇一黑衣之婦，密語半時許，然後歸家午餐。章式林初聞其遇一黑衣婦，兩目灼灼，視其面不稍瞬。既聞福述畢，乃正色曰：當余尾邨生時，余前猶有一人行，少近始知此人之爲誰，乃決計細察彼等所入之屋。竭半夜之精力，然後見彼幼者不在屋中，此乃長者所居，意其必自後戶出矣。乃繞行屋後，見有小道直達後街。今晨適遇伯君，余憊甚，使代余防守之。歸寓，眠息約二小時之久，復往伺其門前。迨至午後，伯呼余歸矣。言至此，轉向伯斯德曰：爾何爲而呼余歸？不知余離彼屋，尙有他人守視邨生否。伯曰：當余離君時，忽接邨生來函，約余午時相會於河干之咖啡室，有要事焉。余乃改裝作女偵探，往應其請。福君聽之，君所見之黑衣婦，卽余也。邨生要余相助，取彼女郎而守之。此余所以使章君歸耳。福又問曰：君將於明日捕彼女乎？伯應曰：是固吾之所大欲也。曰：人皆稱之爲凶犯，君信之乎？曰：有罪與否，余今尙未能決。但所得之證據，皆明其爲有罪者。余心中更有一事，頗費思索。蓋余未見彼以前，彼果匿

身何所。且天下焉有無故而不敢見人者。福曰：君言大是。然君捕之去，則吾事成畫餅矣。或者彼非罪人，則吾可引之歸英，以受衣賴姆新其先生之遺產。章式林突接聲曰：設令此女爲吾妹，而爲人所迫強嫁於所不好者，吾亦必手刃主謀之人。今此女徒唾罵之，似尙未足償其罪。胡不以鐵血主義酬之。伯曰：二君勿亟茲事，余思之審矣。一未字之女，而以嫌疑之罪被捕入獄，縱他日可獲昭雪，而名譽則已虧矣。故吾於此案，必將之以至愼。李娜拉卽幸而弋獲，亦必不率爾鳴官，不過屬諸吾權力之下，俾其不至逸去。然後吾曹三人協力同心，以發其覆。或者天竟相余，而殺夏的弗之真凶，竟非此女。此女乃得保其純粹完潔之身，不亦善乎。福拉史出其手曰：是固余所願也。章笑曰：兩洲偵探同盟會，此其第一次矣。伯曰：二君意定否。吾將他出。此間事暫託君等。二人同聲問曰：君將安往。曰：吾暗偵郝生事，且垂成，不可羈留於此。使彼凶或乘機逸去，坐失天予之機。且吾所以不立取彼在逃之女郎，而令彼居郝生範圍之內者，蓋別有其故。此時未便明言。吾三人共辦一案，須分路緝查，不能

時時事事商酌而行。但各自出心裁。不爲他人所算。吾儕去後。此屋卽閉。吾與章君均各有一鑰。隨時可以啟閉。福君亦須另製一鑰。庶可出入自由。二君來吾前。吾將以出行之故告爾等。二人乃移坐以近其側。

第三十六章

先是邨生僞稱紳士。邨士拿其妹卽僞女僕標而夫人家住城南。約李海二人同往居之。門庭僻寂。面城背市。人跡所不至。在海理司以爲邨士拿不過一新至之旅客。交游未廣。此地情形必無所知。況李娜拉不欲暴露蹤跡。以邨士拿家之荒寂。必可爲藏身之地矣。邨士拿殷勤酬應。起居飲食較勝家居。海李至此。殆如燕雀處堂。不虞弋人之將至。此宅近在河干。高大華麗。落成未久。李海遷入新宅之次晨。啞利而夫人獨出。往視曩日爲邨生所窘之婦人及其返也。不卽入室。徧察此宅前後門鎖式。而於近河李娜拉所居一室。尤爲注意。當啞利而夫人出門半小時後。邨生奔返。謂海理司夫人曰。今有二女友。約吾同歸古巴。吾意欲招之來。勾留一二日。願難於措詞。吾

初非重彼。而必招之使來者。以彼二婦乃爲吾至友所紹介。吾縱與彼輩無緣。而至友之情。不可膜置。夫人口才絕佳。能不惜掉三寸舌。爲吾作說客。否耶。海理司固善媚者。聞是言。卽慨然允許。旋起身匆匆去。臨行時。曾以此事告李。但未言及女偵探之外。出時。李獨留屋中。然猶以爲女偵探未出。不久當來伴吾。故偎爐把卷。幽閒自得。初不料古巴紳士之卽爲孛老華鼎也。旣而聞叩門聲。以爲非海倫司。卽紳士之妹。仍安坐不之應。俄而門啟。一人入。旋扃其門。且加鑰焉。李聞投匙聲。始起視。則殊出意外。蓋來者非他。卽郝士拿也。李乃擲書起。正色曰。郝士拿胡如此無禮。奈何。鎖吾門。而并取吾鑰耶。速請離室去。紳士冷笑曰。吾非古巴之紳士也。汝猶以吾爲郝士拿耶。李娜拉聞言。大驚失色。默思此必偵探喬裝以夏的弗事而來耳。吾殆避狼而入虎穴矣。繼思已入人範圍之內。孤身無援。何由逃遁。且門戶嚴扃。雖逃亦無從出。惟有鼓其勇氣。與彼力爭而已。計已定。乃夷然若無事者。仍歸坐。取書而視。紳士怒曰。李納弗斯爾。知爾所居之境地耶。李仰首答曰。郝士拿。吾知之。曰。爾亦知爾生。

命懸吾掌中耶。曰：不知。惟知爾奪吾自由權而已。曰：爾謂吾奪爾自由權乎。噫嘻！爾意吾乃禁爾於此乎。幸勿自誤。吾非禁卒，亦非偵探。何禁爾爲？但有一言問爾：爾自知生存於斯世者，尙有若干時乎？李聞，非偵探之言，則大疑。徐答曰：是非余所能知也。爾知之乎？曰：吾實知之。宜先告爾數言，然後聽爾自覓其死路。李仍緩言曰：異哉！吾聞凡謀殺人者，必出其不意，攻其不備。今爾獨反，是何故？曰：以吾欲爾先答所問。故李至是始悟。來者必己仇人，不覺勃然大怒。詰之曰：爾旣非爲紳士，然則受何人主使而來犯吾者？且爾所謂何事？曰：吾已言之，欲得爾耳。曰：尙有他事乎？曰：欲除爾。爾勿問吾爲誰人，但言誰掌爾母之信件。吾將函告其人，速以授吾。李聞言，長呼一聲，面無人色，退縮直抵牆壁。曰：噫！吾今知爾矣。吾何味味？若是不能早識爾惡魔之面目耶？乃大詈之曰：爾無賴賊，爾爲吾母之毒藥，爾毒死吾母，爾郊生李老華鼎也。吾方切齒於爾，恨吾不明，不能早燭破爾之奸計。爾知爾所爲乎？爾以心計殺吾母，其毒勝於酖藥，利於匕首，是不共戴天之仇。吾願立斷爾頭，乃張其兩手作欲擊

狀曰我今日忿氣躍躍恨此手不能陡長鋒芒否則將生剗爾心立使爾死吾足下
郊生大笑邁步而前手中挾一短銃曰爾言殊不足動吾志爾亦勿怖吾豈忍遽斃
爾爾苟力抗思遁則不能逃吾無情之彈速自審利害以爾母信件所在告吾李戰
栗曰爾謂吾能以是告爾乎苟存心殺我則速撥爾銃之機不然爲爾惜光陰也曰
爾能許吾有掌爾母信件之權乎曰否吾死後吾母信件將入吾親族之手彼等必
能知汝爲何人英國法律或能曲徇爾意以遺產授爾奸賊郊生聽之吾母信件斷
弗予爾郊生怒目作誓曰狐媚婦！汝安知此事吾欲取此並非爲奪產之故李曰
吾命可取吾母之信件不可奪郊生怒不可遏忽轉笑曰倘吾宥汝則何如李亦僞
笑曰噫吾以爲可信者則宥之曰若此肯與信件授吾否曰但須聽吾往取信件然
後約君會於某處兩相授受可乎曰否吾不爾信曰吾早知若此也郊生爾不信吾
吾自信矣請以此言爲定曰爾生死亦以此爲定李喃喃自語曰死之於吾輕若鴻
毛人各有一死願死於一室之中猶勝於引領受刑於東市郊生解其意詰曰爾諸

事已畢。惟待死之至耶。李目不少動神色。自若曰。然吾待死久矣。邾生初欲強逼李。娜拉出其母之信件。俾得受衣賴姆新其之遺產。繼見李誓死不願反。却退數武。自悔其愚。胡不乘彼未知己名以前。設計誑取之。今事已洩漏。不得不殺之。以滅口。乃手執短銃。滿引其機。一手由衣袋出利刃。直奔李。許李從容。出其手。謂曰。請以利刃。給吾甯。吾自殺不欲假手於爾。賊邾生縮手不與。冷笑曰。吾曾語爾。令爾自擇其死。爾可自殺。但不可以刃死。李亦笑曰。懦夫！懼吾反刃向爾耶。然則請以毒藥授吾。任吾自裁。以爾懦夫之手殺吾。吾死不瞑目矣。邾生取藥質一瓶。擲地上曰。此普露洩酸也可服之。李俯拾藥瓶。起笑曰。邾生聽哉。吾死矣。雖然。爾知吾爲被疑之罪人。或因而遺屍於官。謂吾自戕。以免罪。則大誤。大誤。吾不可不辯明之言至此。復仰天大呼曰。上天一切神靈。聽吾誓之。吾手未濺夏的弗一滴血。此事吾實不預聞。上帝恕吾語畢。低其首以藥就脣。

第三十七章

俄而門陡闢。銃聲一發。窗櫺皆震動。李娜拉手中藥瓶驟被擊落。狼藉滿地。邨生驚倒臥牆隅。手中銃墜地。一手猶緊握利刃。突有一婦立於二人之間。左右持短銃指邨生之胸。婦非他。卽所謂女偵探啞利而夫人是也。指邨生疾喝曰：無賴狗！伏彼勿動。少動銃彈將直貫汝身。又轉向李娜拉曰：速取地上短銃。毋爲彼所得。李從之。持槍向邨生而立。邨生是時以一臂撐地舉首。怒吼曰：誰！汝何人敢闖入人之內室。曰：吾特來救此可憐之女郎。邨生驚稍定。覺其音甚熟。審之始知卽彼所信任之女偵探也。遂低首不語。悔恨莫及。啞利而曰：吾隨汝偵探已久。凡爾所爲。吾已盡悉。吾將拯此女郎去。速棄手中之利刃。咄爾不願乎。李娜拉其來助吾。李娜拉應聲而前。女偵探忽變男子。音問曰：爾能發彈命中乎。李曰：雖非所善。尙不致空擊。無準爾不見吾之腕力乎。曰：然則請扳機指定彼額。吾將往奪其手中之利刃而縛其手足。苟彼稍稍抵拒者。爾立擊之可也。李大快笑呼曰：邨生今何如哉。毋觸怒吾。吾能立致爾死。邨生聞之。憤不可遏。惟怒吼而已。女偵探取索出。亦俯身笑謂曰：好快刀。不得。

一。試。良。可。惜。爾。猶。識。吾。爲。寡。婦。啞。利。而。乎。請。以。手。授。吾。吾。將。爲。爾。反。接。於。後。並。爾。二。足。繫。之。暫。勞。護。屈。於。此。倘。海。理。司。不。歸。當。無。人。解。脫。爾。者。此。地。僻。野。行。人。所。不。經。爾。雖。呼。救。無。益。請。假。寐。片。時。吾。自。令。人。來。釋。爾。也。束。縛。畢。向。李。娜。拉。曰。速。取。冠。於。首。隨。吾。去。復。回。顧。室。隅。人。曰。吾。旣。縛。汝。而。不。卽。捕。汝。以。去。者。汝。必。以。爲。大。奇。吾。不。可。不。言。其。故。蓋。世。界。上。尙。有。欲。捕。汝。之。人。在。其。事。較。吾。事。爲。尤。切。要。故。遣。汝。於。是。以。待。彼。來。吾。知。汝。必。因。此。重。憂。倘。欲。卽。日。就。捕。者。可。問。二。日。前。爲。汝。所。窘。之。婦。人。但。勿。向。彼。索。革。囊。革。囊。所。在。吾。知。之。必。欲。得。之。問。吾。可。也。汝。更。有。未。了。之。事。囑。女。偵。探。啞。利。而。夫。人。者。乎。速。言。之。否。則。伊。將。別。汝。去。矣。邨。生。切。齒。詈。罵。伯。與。李。不。之。顧。伯。問。李。曰。爾。爲。伊。所。傷。乎。曰。先。生。未。也。曰。李。娜。拉。吾。見。爾。以。毒。藥。濡。脣。李。娜。拉。忽。現。驚。愕。之。色。曰。君。安。所。知。吾。名。曰。以。識。彼。故。知。爾。名。爾。勿。慮。但。隨。余。去。言。已。取。邨。生。之。短。銃。及。其。利。刃。曰。可。以。去。矣。二。人。相。率。出。門。李。忽。止。謂。偵。探。曰。先。生。拯。吾。生。命。於。危。難。之。中。不。敢。忘。大。德。願。吾。視。死。如。歸。卽。今。日。竟。死。亦。不。足。重。輕。吾。有。一。問。願。先。生。以。誠。相。告。曰。爾。試。

言之曰。先生非女偵探。殆卽爲伯斯德然乎。曰。女郎言是也。吾實偵探伯斯德。如有所驅使。極願效力。曰。敬謝厚意。吾必信君言。至此作思索狀。忽曰。君欲吾同行乎。曰。然。吾有言。欲與爾談。吾車停數武外。吾二人其步行就之。李娜拉點首以示許可。於是伯挾李臂。扶之而行。既至車前。向御者作數語。暗號祕密。李不能諳。既入車。李忽低語曰。奇哉。余身不適。伯曰。吾將爲爾沽酒一杯。以壯爾氣。且開窗。俾得呼吸清氣。亦佳。言際。以一手啟窗。李稱謝。行移時。忽又向伯斯德曰。吾病甚。思飲水。伯急扶令仰坐車中。命御者停車藥房前。將及門。伯一躍而下。仍嬈嬈作婦人行狀。入藥房。須臾持紅酒一杯。出後隨一書記。手託安神藥丸。偵探俯首入車。大驚。蓋車中人已渺矣。

第三十八章

二句鐘後。福拉史獨坐室中。出邨生革囊中信件。雜以章伯二人所得之證據物。滿布几上。一一檢視。至伯斯德末次之報告。歎曰。此案內情。奇幻極矣。余觀此女子勇

而有謀。似非尋常機械變詐之婦人。可與倫比。卽與夏有仇隙。其情勢尙不至死。況殺人而遠遁。此世俗卑鄙不武之行爲。非此人所宜出。故余決不信夏家事。乃伊所爲者。今姑置此不論。卽其隱而不出。必別有他故。而非因夏氏之事。昭昭可見。此余之意見。正與伯斯德相同者。雖證據頗多。余終不信李娜拉爲殺夫之凶犯也。思至此。起立繞行室中。數分鐘後。擬出門一行。忽聞以鑰發扃聲。轉瞬門。蹇然啟。僞女偵探伯斯德。徐步曳衣入。倒身一大椅中。亟去其婦人之裝束。易以便服。福方收檢信件。不之顧。旣而伯握其頭上之鬚。趨前低語曰。福君。吾受欺。福未及答。伯又曰。吾受欺。吾真無如此女子何矣。福曰。君非指李娜拉而言乎。曰。是也。言次。脫假髮擲諸地。福徐問曰。豈伊又逃去耶。曰。誠如君言。彼以詭計欺吾。乘間他遁矣。吾無他言。但贊其機智過吾而已。語際微笑。福拉史亦笑曰。彼郝生。今如何矣。曰。彼今安居一室。甚無恙。不過失其自由耳。吾今將詳以所見告君。語未終。章式林忽在門外呼曰。速啟戶。吾歸矣。福應聲啟門。章躍入。呼曰。伯斯德。爾所捕之人已亡去乎。曰。誠如君言。彼

已遁矣。余方欲以其詳告福君。君亦於此時適至。可謂巧矣。其坐而靜聽吾言。從前諸事。二君想已知之。蓋郊生設計得李娜拉後。初欲用吾邏守其屋。吾每乘間察視門戶之鎖式。相處既久。彼似厭吾及海理司夫人。欲借端遣去。乃暗使吾往伺赫倫立加。卽昔日爲彼所窘之婦人。更使海理司夫人往迎其友。吾見其同時遣吾等外出也。竊疑之。甫出門。卽潛返門。果嚴扃。幸吾已私製鎖鑰。故能啟其扃。蛇行以入吾室。未幾。卽聞郊生叩李娜拉室門。旋聞推門聲。下鎖聲。急移步行門外。竊聽二人作何語。初吾本欲破扉入。繼聞李言。知其毫無恐怖。頗壯其膽勇。遂木立門外。逾時後。聞郊生強李飲藥。吾遂壞門而入。拯李娜拉而縛郊生。處置畢。攜李登車。不意甫及獨夫街。而彼又設計遁矣。福曰。遁出時。無人見之乎。曰。市人攘攘往來者甚夥。誰意彼爲在逃之女郎。卽御者端坐車前。貪視市景。亦絕未顧及車中人所爲。竟不知彼之所往。吾乃棄車步行。多方尋覓。終未獲達吾之目的。噫。此誠吾之大失敗也。言已起立。洗去面上脂粉。章式林乃謂之曰。此事殊咎君疎防。君旣得郊生而不縛。以來。

吾恐邾生亦將遁矣。伯復歸坐曰：此別有故。吾偷於此時卽捕邾生。彼憤無所洩，必證實李娜拉爲夏氏案中罪人矣。今必速追獲李娜拉。苟稍遲延，恐反爲邾生所得。死於其手。故吾頗爲李危也。章式林驚問曰：爾竟以爲殺夏者非此女耶？曰：然。使爾親聞其決誓之詞，爾亦將不信彼爲罪人。尙有他事，可以爲證。但今日不便發表耳。福問曰：君今將何爲乎？曰：李娜拉事，吾暫以付君。吾尙有要事，弗可少緩須臾。且一人無分身法。兩事固不能兼理也。福君苟獲李娜拉後，幸守之。毋使再遁去。因指福手中之紙曰：此非吾物乎？福曰：然。幸借吾觀之。又曰：吾意李尙在此城中。探覓必易爲力。苟吾先畢事，將來助君。章曰：得君來助，亦佳。吾正需爾一臂也。言畢，二人皆微笑。伯曰：行矣。我將往見烏祿章，再欲致詰。伯已啟戶而出。數分鐘後，章亦去。福復取案上信件，一一審視，呼曰：吾得之矣。吾必能再獲李娜拉也。乃取帽披衣，亦出。

第三十九章

李娜拉遁去一星期，三大偵探分道而出，各不相遇。豆蘭率其妻離芝加哥，亦已一

來復。豆蘭之南行也。託言南方天氣。於病體最爲合宜。必多所補益。因堅促其妻同行。家中新僱一老嫗。名李給。留以伴烏祿。且經紀家務。一日清晨。大雨如注。烏祿坐室中。方早餐。心中鬱悶不樂。忽一僕持數函入。烏祿逐一取閱。先拆第一函讀之。其詞曰。

烏祿女郎鑒。來書讀悉。字語胡太簡也。女郎不忘舊日之言。賜以彼人之手書。俾得持以爲證。寵惠逾量。感激無旣。決不負女郎所言。漏洩此中消息。使彼人懷恨於女郎。尊翁他出。非吾所料。女郎獨居。得毋寂寞耶。吾何時來芝。未能預卜。偷來時。必先候安妝次。伯斯德。

烏祿自語曰。伯斯德。爾乃爲吾所用耶。且能爲吾復仇耶。語畢。開顏一笑。復取第二函讀之曰。

吾之愛友鑒。久不同居。恐爾易其性情矣。吾思爾甚。寢食俱廢。明日將入市購物。爾能駕車過吾乎。抑吾來就爾乎。T. G. T. G. 會將開跳舞大會。吾得有入場券。將

往一觀。願爾亦偕往。明日相見時。再議可也。至死不變之友。愛蘭上。

烏祿忽大怒。擲書地上。以足踐之。自語曰。爾太藐視吾矣。爾何愚也。吾不知爾意。何居吾已。置爾死地。爾尙不自懼耶。振衣而起。蹀躞室中。有頃歸坐。拆視他函。則爲其父所發者。

吾之愛女鑒。吾儕在此。一切平安。如居家中。汝母體氣大好。汝聞之。必爲展眉。歸期尙未卜定。吾今有一要事。不得不告汝。

烏祿讀至此。大驚。手足戰慄。顫聲而讀曰。

吾家世尙未告汝。欲言復止者。已非一日。蓋自謂吾夫婦二人猶能久在世間也。將待吾二人中缺其一。然後告汝。不意事勢變易。在頃刻間。吾乃不能噤若寒蟬。而仍守其祕密矣。吾語汝。吾有一兄。背妻子。離鄉井。已累年矣。旣而兄弟輩半多亡去。於是吾父之財產。爲吾所獨得。昨日吾忽接吾兄之子來函。稱其父已死。彼爲其子。以宗支論。彼最親。應承嗣吾之產業。念吾向者以汝爲女。謂將有予汝財。

產之一日。今則不能如願矣。惟囑汝兄年給汝若干金。而所有之產業。均須歸汝兄。苟吾二人尙存。凡事仍可恣爾所欲。出閣後。年所分給。仍不減。吾書至此。言猶未盡。吾姪來信云。彼將以星期五抵城中。其信之至也遲。故不能早發函告汝。但計吾信入汝手。尙先彼來城一日也。彼既來。必以吾宅爲家。汝敬禮之。以待吾歸。汝可預令李給備一佳室。彼新至城中。汝須導之出玩。必甚樂也。吾心亟欲歸來。但爲勢不可。故暫以吾新來之嗣子。託汝款待。同日吾另寄彼一信。彼來時。李給當以吾信示彼也。吾無他言。願汝無恙。豆蘭。

再者。吾姪之名爲斜而司。

烏祿此時灰心木立。書函自手中落。亦弗覺。仰視空際。久之。復俛身拾信。誦之。自語曰。彼將於星期五來乎。今日卽星期五也。斜而司將至矣。吾命運何其乖也。坐視若大之財產。而吾非其嗣。彼斜而司不將逐吾外出耶。雖然。時未至也。尙有可圖。乃按呼人之鈴。安置諸函。獨以愛蘭之函。團之如球。擲諸爐中。適落於未燃之炭上。故不

卽燃。未幾。女婢魯拉應鈴入。烏祿命之曰。魯拉。往視李給。有暇來此否。俟彼離吾室後。汝可來侍吾早妝。婢應聲出。少選。李給來。烏祿命之坐。李給因坐爐旁。問曰。今日天氣奇冷。狂風可畏。吹面欲裂。李給年逾中人。而姿容娟好。頗似赫倫。立加烏祿答之曰。吾不畏冷。所以召夫人來者。因今日將有一客至耳。吾父曾函告夫人否。曰。已告吾矣。其姪將至。願命吾候姑娘之命下。然後料理一切。烏祿笑曰。爾以爲吾留滯父命耶。吾從兄今日將至。父欲以特別禮待之。吾二人必敬從父命。再父有寄彼之書乎。曰。有之。言時。李給移座稍近爐旁。伸其手就火而烘手帕。忽墜火中。急取之。出塞囊中。則烏祿所擲之紙團已不在爐中矣。烏祿曰。吾父嘗言作函寄彼。待其來而授之。請使魯拉往取父函。待吾面交。吾兄。李給曰。吾自往取之耳。信在吾書案之屨內。屨已鎖。非吾親往不可。曰。何室最清潔。曰。室皆清潔。言已而出。魯拉復入。烏祿曰。汝可爲吾理髮。李給夫人曾命汝帶一函至乎。曰。否。夫人今在客室中。殆將親攜之來耳。

第四十章

斜而司至。烏祿極意歡迎。處之一淨室中。李給奔走蹀躞。治肴沽酒。以款新客。斜而司體度從容。無矜持之色。面黃瘦。髮細而長。頗有學生氣度。曰。吾新離大學。父初欲吾學作律師。吾竊不知何者最善。迄今未決。將待吾叔歸而商酌之。烏祿聞之。但微笑。斜而司凝視烏祿形神。俱惑。次日下午。兩人對坐書室中。促膝熏爐。烏祿具道已往事。斜而司默然不語。靜聽其辭。似未全知家產幾何者。烏祿因有愛蘭之約。常視其時計。既而一僕入報。愛蘭至矣。烏祿曰。引之入。言未畢。愛蘭盛服麗妝。含笑入。烏祿起迎之。相見畢。略敘寒暄。烏祿乃爲斜而司介紹。二人通問數語。各就坐。愛蘭謂烏祿曰。姊願伴吾入市否。吾意斜而司君必爲姊恕也。斜而司笑曰。即欲吾同往。亦可。烏祿轉視其面曰。君亦願入市耶。若然。吾必往。愛蘭曰。事定矣。且思爾若何妝飾。斜而司曰。如此。吾且往作復函。免吾叔日夜懸念。言訖。出室。愛蘭目送之曰。烏祿是人何來。烏祿音頓變曰。此吾父之姪。鉅富者也。曰。鉅富乎。雖然。姊不宜驟變爾音。隔

室有人聽之。則如何。曰：隔室扃鎖，空無人也。語至此，徐步出，啟隔室之戶，探視果無人。閉戶復歸書室，笑曰：永無人入彼室也。此乃吾父之退息所，父不在家，則此室嚴扃，無人能入矣。愛蘭爾何所言，速告吾。愛蘭慨然曰：處此時際，誠爲可憐。烏祿就彼前，曰：爾言固是，但吾今日絕不以是爲念。愛蘭驚視曰：果然否。曰：然。吾勸爾勿再記前怨。愛蘭不信，曰：爾言信乎。吾恐責誚之言，將次出爾口矣。烏祿就坐於旁，吞聲告之。愛蘭失色，木坐不語。烏祿乃歎曰：由此觀之，愛蘭爾非猶是吾掌握中物耶。愛蘭徐答曰：爾言是也。爾之現狀，猶之自扼其喉，而仰食於他人。疇昔之自由權，今安在哉。言際，探囊底出小荷包，取黑布一方，以示烏祿。正色問曰：姊見否。姊知吾何從得之。并其用意，安在烏祿。定睛而視，不發一語。愛蘭納布於囊，曰：姊母自誇吾別得證據，足以明此布之來歷。今姑弗言，言之廢時。速伴吾入市可矣。烏祿轉身，他向曰：癡哉。斯人吾不知其何言，諒彼亦不自知所爲。愛蘭曰：惡，是何言。汝兄未至，而二老預去。其故安在。烏祿冷笑曰：吾父母之出，另有他故。曰：爾友偵探，今何如矣。烏祿驚曰：

爾乃矚視吾之舉動耶。曰：何爲不若是爾，非屬意於伯斯德君乎？曰：伯斯德君乃吾之至友，請勿以言污穢之。曰：吾不願毀爾至友也。爾殆將以身許之矣。雖然，人心不同，各如其面，喜怒恩怨瞬息千變，況乎男子恩情最薄，見所好者則遷之，設伯斯德更遇一女，而較美於爾者，不至不汝遐棄不止。曰：獨爾知之耳。吾不與爾理論。敢問爾何故必赴跳舞會？曰：苟吾言其故，知爾必與吾同心。吾將從福特姆遊耳。烏祿起立曰：然則吾將入室妝束，并命僕駕車以待。烏祿出，愛蘭一人語曰：烏祿性格大不似初矣。少頃，斜而司至。烏祿亦妝罷，三人齊集書室，同車而出。去未久，李給叩魯拉之室，手中持一藥包，門啟，謂魯拉曰：吾今忽得寒疾，不能握管作書，煩爾往吾室爲吾代筆。吾授爾以書中之言，吾知汝書法頗清潔也。速至吾室，將備佳茗以酬爾勞。魯拉遲疑久之，繼思李給方操治家事，權比主人，詎可忤其旨意，兼有佳茗相酬，亦不徒此一舉，乃欣然允諾。從李給入彼室，書畢，以信授李給。李給喜曰：爾嗣後必常來吾室。吾初不知爾乃靈慧如是，奈何埋沒閨中，爲他人作婢耶？魯拉聞言，心中

感激不已。於是二人茗談。藉消閒悶。是時愛蘭等乘車入市購物。擇善議價。不合輒去。車行漸入史胎街。停一店前。忽見紳士三人。執手同行道中。烏祿向其一點首。爲禮。愛蘭則舉手招之。來其人。應手而至。烏祿與斜而司旁立。以待二紳士。亦足道中。其年稍長者。言曰。福君觀之。彼以手招福特姆者。卽買蛋白石之愛蘭也。與彼偕來之女。郎殆必烏祿無疑。福拉史不答。惟注意於愛蘭。忽曰。彼女爲誰。君知其所居乎。曰。君所指者何人。曰。福特姆之女。友曰。余已告君矣。彼乃買蛋白石之婦人。居於彼室。曰。噫。吾憶之矣。如此則此案之頭緒益繁雜矣。愛蘭等購物已畢。駕車向陸球夫人之室而行。行未幾。愛蘭斗失聲而呼。烏祿不知其故。怪視之。則愛蘭身畔之荷包忽失所在。

第四十一章

彼年稍長之紳士爲誰。則章式林是也。是日章與福特姆散步途中。忽見福拉史。章乃僞告福特姆曰。彼英國大富翁也。吾儕曷引之入賭窟。攫其資乎。福信其言。招福

拉史同行。過史胎街時。遇愛蘭等。談片刻。仍步行前進。商議夜間事。約聚於郝夫室。議既決。福特姆告辭曰。吾欲暫離君等。三點鐘前必臨彼家。二君及時而至。母或先後也。復流目示章曰。幸守之。勿令去。章亦轉目答之。福乃去。章曰。君誠富矣。其可以入博場乎。曰。試之而已。然余實告君。今日恐不能如約。請與彼更約他日。章含怒曰。今夕汝不能如約耶。吾謂君無獲李之機會矣。曰。不然。明日此時。吾能以好音奉告。今將試往捕之。曰。未有實據。汝何能遽爾捕人。福拉史笑曰。吾將誘之。使墮吾計。福特姆來。望爲我婉辭之。明日君何時有暇。幸告我。曰。日未落以前。曰。然則以午後三句鐘爲期。曰。可。曰。伯斯德所事何如。有所聞乎。章笑曰。余未有所聞也。福拉史亦含笑握手。作別而去。三小時後。福拉史復往某街之藥房前。徘徊審視。至九句鐘。乃入藥房。購白蘭地酒丸。納舌下。而去。向西行。南轉。至一屋前。升白石之階。推門而入。登樓。見一門甚堅。推之不動。乃按門鈴。一僕由門穴向外窺視。啟戶。引上樓。福問曰。彼肥漢尚未至乎。曰。未也。曰。奇矣。余其坐以待之。僕引客入郝夫之博室。時尙早。賭

徒甚稀邇。來福拉史無夕不臨此地。賭興甚豪。且常敗。北傾其囊。衆號曰蠢夫。福則坦然受之。謂已與邨夫至交。初不以爲忤也。是夕來稍早。邨夫後至。相見後笑語頗洽。每逢一客入。福必起視。來者肥瘦如何。近福旁有一戶。通一梳洗室。此室有一門。直達長廳。而入博室之戶。適與此梳洗室相對。僕人初立廳中。以引客入。既而晚餐時至。諸僕皆入侍酒。時衆客齊集。笑語譁然。皆樛蒲手也。主人命酒酌客。珍肴雜進。福乘間入梳洗室。推戶進長廳。見有梯通至廳之上層。乃潛步登梯。則邨夫內室在焉。四顧無人。乃出鐵鉗。發其扃。而入室內。火爐旁坐二婦人。老者俯首縫衣。少者則手書一卷。低鬟懶坐。風華絕代。容光照人。誠爲福生平所未覩。伊何人。則李娜拉女郎也。

第四十二章

福亟返身閉戶。疾趨至二婦前。曰請晚安。李娜拉女郎能容吾一言乎。李娜拉聞言一躍而起。驚惶無措。福注視其面。曰李娜拉女郎。吾之至此。自知冒昧。然亦以無可

如何。乃出斯計。今來意甚善。且將有所利於女郎者。今日之事。子爲政。許吾言。則言不然。吾卽去耳。女郎其三思之。李娜拉回顧老婦之面曰。此君已入矣。吾儕且聽彼一言。倘夫人以爲可者。請毋呼令郎入。夫人許諾。李謂福曰。君謂有所利於吾者。何也。曰。吾當詳述其原因。願吾言甚長。容吾坐而述之。李點首。福向李而坐。出舊信數函。授李手中。李接視。其一蓋邾生革囊中物。大驚。急問曰。君何由而得此。曰。得之於邾生手中。曰。君識此人否。曰。識之。曰。君亦與彼有仇乎。曰。彼乃吾不共戴天之仇也。語次。復以照片二授李。李指其一曰。此吾母之肖像也。亦在彼囊中耶。曰。然。女郎識其他爲何人乎。曰。十數年前。吾似見此面。此乃吾！福接聲曰。此爾父也。十數年前。女郎尙在襁褓中。烏能記憶其貌。李復細視二照片。見其母面目如生。惟不能辨其父果。如是否耳。曰。如此。君當識吾父矣。君能詳述伊事乎。福顧老婦。李會其意曰。豈君之所言。不欲他人聞乎。抑此乃祕密事乎。曰。凡爲女郎之友。聞之固無傷也。曰。然則請君速言之。彼固吾之至友也。福向老婦曰。倘夫人不厭煩擾。吾將詳述。否則

惟能言其大略而已。忽一人排扉進。則邨夫也。見室內坐一男子。大驚不敢遽入。福含笑起迎。曰。邨夫君請入。恕吾不告而入之罪。因問李曰。邨夫亦爲爾知己者乎。李曰。然。因呼邨夫入坐聽之。邨夫移步入。危坐於旁。面有不安之色。福則侃侃而談。備述其歷史如下。曰。二十年前。意大利貴族有某女子者。嫁法國某少年。生一女。甚美。英國貴族之子某悅之。兩相屬意焉。旣而女椿萱繼萎。所遺財產。雖不甚鉅。然以供一女之生活。則綽乎有餘。乃與某祕密結婚。亦育一女。美勝於母。方以爲伉儷之樂。可偕老白頭矣。而孰意事變之來。竟有出諸意表者。先是某之出外也久。其父意其游歷他方。不日過返。遂爲子擇婦。待其歸而委禽焉。不虞其子之已婚也。一日忽接匿名函。謂其子私娶法國一女子。匿居某處。并囑其自往視之。蓋某之娶法女也。曾以告諸其友某。囑勿洩漏於人。并許彼與新婦接交。不料其友窺新婦美且富。包藏禍心。見利忘義。遽以匿名函告其父。思離間之。以售其奸計。時某方外出未歸。其父盛氣臨子家。婦一人獨居。驟遭問罪之師。父怒謂吾有二道。令吾兒自擇。從父乎。抑

從妻乎。從父則永不許。復見妻從妻。則國家有定律。永不許入父之室。言已。卽忿然去。而某復受其友之囑。嚇竟不敢歸。其友復詭告其妻曰。爾夫已從父命而棄妻矣。汝其若之何。婦信其言。悔恨痛泣。然猶以婚姻自由。男女自有其權。愛情天然。湊合父母。不能強阻之。況襁褓中呱呱者。固衣賴家血脈。吾與夫可離。而兒與父不可絕。他日吾女長成。必爲其家嗣子。國法教律。皆所當然。繼又慮其夫或棄己而奪其女。則煢煢一身。更何所依恃。乃攜女他遁。仍信託其友。常通問焉。一星期後。其夫歸入其宮。不見其妻子。疑其父所爲。往詢諸父。出言不遜。父大怒。互相誚。父子遂分居。往謁其友。則亦杳無蹤跡。由是一貧如洗。積恨成癘。未及十年而沒。其父老而無子。爲嗣續計。因娶一繼室。乃未一年而後。妻復長逝矣。其產業將歸一遠族之子。其人品行。素爲彼父所不齒。不願繼彼爲嗣。而其人極力營求。務欲達其目的。而後已。無何。彼父因託吾訪求其孫女。吾自奉命以來。足跡徧二洲。奔馳幾四載。迄今日而始得。達吾志。李娜拉女郎乎。彼英人者。何爾父也。彼父卽爾之祖父也。彼設計害爾父母。

而鑽營欲奪爾之產業者。卽郝生。李老華鼎也。而吾所欲訪求之女郎。卽爾。李娜拉也。三人聞言。互相驚視。福續問曰。郝生欲奪爾產。惟有一可行之道。爾知之乎。李娜拉如夢初醒。徐言曰。吾知之矣。彼將殺吾耳。吾早爲之備矣。先生何人。吾始見君。卽疑是偵探。不料果然。曰。吾爲蘇格蘭警察總署之偵探福拉史也。李娜拉忽又嘆曰。先生所爲無益於吾也。吾將死於異域。從吾母於地下耳。烏得生歸。曰。爾言誤矣。彼救爾出危者。其心未嘗信爾爲有罪也。爾反背伊而逃去。於彼之心。不且大相刺謬耶。彼之力。足以保爾無虞。吾明語爾。伯斯德非爾仇。乃爾患難中之真友。曰。爾言果可信乎。曰。彼方力求證據。以明爾之無辜。其友章式林亦助彼以緝真犯。且彼曾謂吾曰。李娜拉實無罪。李起立曰。君亦信吾無罪名。曰。然。曰。他人信吾否。曰。伯斯德及章式林信之矣。試問郝夫。彼亦知之。郝夫亦曰。女郎勿懼。有三大偵探爲爾將伯矣。

第四十三章

烏祿自市中歸。忽忽若有失。晚餐旣進。先諸人入席而食。亦先諸人歸室。鬱鬱不得

志李給過其室欲與之閒話比入見伊沈坐椅中闔目將睡驚呼曰汝目浮腫患頭疾否烏祿點首囑伊按鈴呼魯拉李給急以手按鈴且自責曰余誠太忽略何不早思及此魯拉將扶汝登牀余爲汝渥髮以清汝腦魯拉至掖烏祿上牀散其髮徐梳之李給往返不息牀前木架上置水一盃李給頻以手探之試其冷熱既乃持以進曰可以睡矣汝覺倦否烏祿聞言頓憶昔日僞疾愛蘭一夜未眠事不禁暗笑曰吾果思睡矣曰爾飲此水而後就眠烏祿就其手飲之飲訖閉其目李給猶未去以手試烏祿氣息呼吸漸微有鼾齶聲知己熟睡心始安微哂曰魯拉爾垂頭欲睡倦態可憐速閉室門就枕去矣魯拉應聲去李給亦出烏祿平時無火不能眠是夜李給不但留火於臥室中并梳洗室亦燭光燦然時二人既退內外都寂惟聞梳洗室中鐘聲戛戛而已俄而室內作響如鬼物之出現恍惚間一人影自外入着灰色衣蒙面罩既入閉門身法至輕捷入梳洗室取燭直入臥室屈身視牀上人復以燭光近枕畔幾焚眠者之髮面現喜色趨出自外衣囊中出牛眼燈一盞燃之復至牀前搜

牀中所有以臂托眠者之頭。伸手探枕下物。置燈木架上。翻置一椅。罩燈光向已坐於其旁。察枕下搜得之物。首開一匣。匣內貯各色珍寶。無算光華。眩目價值過於王者之冕。閉匣置架上。取一鑽石表視之。上鐫以字曰烏祿得之。於其父置表寶石匣旁。又得一小手槍。中實子藥。蓋以備急需者。察其槍式。知非本國製造。品有匠氏姓名在焉。復舉眠者之枕。以諸物還置原處。僅留一鑰匙。束於架上。持燈而出。至梳洗室。徧啟笥。攢搜索。備至。繼乃止步。一木箱前。略一思索。急返身入臥室。取鑰匙。至逐一試之。箱啟。滿貯衣裳。翻視及底。忽由囊中取一鋼鈎。探半身入箱。須臾持一匣。二包。出納諸懷。蓋箱有偽底。其下更可藏物也。對室衣服滿架。探視囊袖。一無所得。地板上箱數隻。櫥二具。一閉一啟。以諸鑰試其未啟者。不果。啟起立而思曰。余已悉搜無遺矣。此櫥之鑰安在哉。忽一轉念。急取燭。復入臥室。趨近牀側。偃視睡者之面。潛解其胸前之衣。則頸間露金鏈。鏈綴二鑰。一見大喜。摘鑰下。馳出。啟未開之櫥。內皆婦人零星物及櫥底。有一小黑盒。提之出。以他鑰投之。盒蓋應手彈起。中有黑布一

捲展觀。訖旋復捲之。如初懷盒。逕去良久。始返。置盒於故處。安置櫥中。物扃之。室中諸物均安置如故。仍將二鑰結睡者之金鏈。上然後從容步去。如影之行。不聞其聲。是時燭光一點。寒暈清圓。寶帳低垂。芳夢猶濃。已而天將曙。窗外作魚肚白色。烏祿忽醒。起坐於牀。倦目四顧。着履驟起。入梳洗室。向外窺視。曰。天破曉矣。何昏暗也。吾乃一夜熟睡。耶。忽歸臥室。舉其枕視之。曰。余曾置之於此。今猶在也。不觀桌上燭。尙明乎。彼媪恐余醒後。懼無火也。以手探頸前之鏈。曰。茲物尙在。無慮矣。乃衣黑衣。長可覆其身上。蒙黑面罩。自鏈端取鑰。下至對室。啟第二櫥。取黑盒滅燭。徐步出。輕啟前門。疾行向外去。是時曉日未昇。重霧迷濛。街市中絕無行人。烏祿一人。飛奔而前一黑影。遙隨其後。而烏祿不知也。未幾。河流滔滔。有聲。白光如一橫線。隱現於迷霧之中。烏祿奔至河干木埠。以黑盒投水中。見盒影漸沈。乃返奔而歸。一黑影仍隨之而行。

第四十四章

、郊、生、事、何、如、者、吾、書、久、不、述、及、讀、者、得、毋、急、欲、探、其、究、竟、耶、吾、今、不、得、不、迴、叙、之、矣、
海、理、司、夫、人、受、郊、生、託、往、謁、二、婦、不、值、大、怒、馳、車、歸、按、門、鈴、弗、應、心、益、不、耐、推、門、門、
固、虛、掩、應、手、而、啟、入、室、見、案、頭、攤、一、信、紙、趨、視、則、人、與、己、者、疑、且、駭、誦、其、言、曰、

海、理、司、夫、人、鑒、彼、自、稱、爲、古、巴、紳、士、者、巨、猾、也、亦、大、罪、人、也、彼、設、計、誘、夫、人、與、李、
納、弗、斯、同、居、其、室、實、則、欲、乘、隙、殺、李、納、弗、斯、也、夫、人、歸、而、見、二、人、俱、去、則、奸、計、成、
苟、彼、尙、在、則、奸、計、敗、夫、人、謹、記、之、勿、釋、是、人、不、然、夫、人、危、矣、偵、探、上、

海、理、司、閱、信、畢、大、驚、木、視、信、紙、逾、數、分、鐘、之、久、始、釋、手、急、登、樓、狂、呼、李、納、弗、斯、之、名、
忽、聞、有、男、子、應、聲、心、稍、安、乃、尋、聲、而、往、至、李、室、室、門、洞、啟、一、人、被、縛、蝟、伏、一、隅、夫、人、
立、門、首、問、曰、君、午、睡、乎、彼、女、郎、安、在、君、胡、入、其、室、其、人、呼、曰、速、取、尖、利、之、物、爲、吾、割、
去、繩、索、頃、有、盜、來、吾、幾、爲、所、殺、海、理、司、坐、近、門、之、椅、中、曰、君、言、謂、何、女、郎、被、殺、否、曰、
否、彼、自、遁、去、夫、人、速、解、吾、縛、曰、解、鈴、還、得、繫、鈴、人、於、吾、乎、何、與、惟、問、爾、何、爲、出、此、惡、
計、託、名、古、巴、紳、士、以、誘、我、爾、謀、已、敗、我、識、爾、矣、郊、生、聞、言、如、雷、擊、頂、舉、首、驚、顧、曰、夫、

人不我釋耶。曰然。且待爾自認。誑吾外出之奸計。然後釋爾。邾生大怒。切齒橫目而視。海理司曰。爾欲拔吾錢。樹子耳。豎子謀之不臧。反爲所敗。吾知之。曰。毋出此言。夫人亦受人之愚者。請速釋我。將以重金爲酬。夫人不願披外衣。曰。吾爲戲園執事。豈肯受罪人之賄賂。君尙欲吾代招女伶乎。否則請從此別。吾或使人來釋爾。或以事忘之。未可知耳。遂離李室。下樓去。自語曰。吾爲此言。但示彼已知其隱事耳。吾亦不慣助偵探。作惡於人。願此女已遁。吾無從追跡之。其姑往見赫五夫人乎。是其友也。邾生初冀海理司之歸。以釋其縛。繼聞其叱責之言。始知己謀已洩。而彼旋即不願而去。輾轉呻吟。痛徹心腑。延頸待援。久無消息。不得已。大聲疾呼。冀或遇救。然終無一人至者。一念及僞女偵探。則不覺怒氣勃然。直欲奮身而起。是夕九句鐘。一警察長將歸署。忽有一人。授以一紙。飛奔而去。警察長不暇呼問。視其紙。默誦曰。某街某號某宅內。有一人手足被縛。望往釋之。而潛尾以察其動靜。是人乃著名之惡徒也。

十句鐘。警吏遵紙上言。往釋邨生之縛。邨生既受挫辱。又敗其謀。乃益思他策。以害李娜拉。聞李以夏家案被控。乃大喜。頓思一計。自俛必成。時時至夏氏。謁其母。一日。一紳士至夏宅前。按鈴問開脫在否。開脫應聲下樓。初以爲章式林也。猝見生人。面赤。紳士入室。袖交一函。曰。此章君之函。囑吾面交姑娘。開脫受信。啟誦曰。

吾愛友開脫女郎鑒。余今介紹英國大偵探家福拉史君於妝次。凡余之事。皆託伊經理。以余別有事故。不能來前效力故也。姑娘能爲設計取新宅之門鑰乎。此伯斯德所託。以不告夏母而得之爲妙。能否卽望告諸福君。福君乃李娜拉之干城。毋慢視之。李前途可危。然斯時避居甚安。知關注念。用特附告。章式林。

開脫大喜。以爲由此可知李娜拉消息。因謂福曰。章君告余。君爲李友。信乎。李近日果安否。曰。彼安甚。姑娘勿慮。數日後可相見矣。開脫益喜。曰。然則伊在城中乎。余有數言。以告伯君。君知其所在否。福笑曰。不能告爾。苟僭余者。請以語伯之言語。余代達可也。開脫少息。曰。如章君言。君爲李之干城。則此事君亦不可不知。以不利於李。

故也。福促其言曰。苟爾所言。與李娜拉或伯斯德極有關係者。則速言之。開脫坐曰。請坐而語之。於是二人移坐相近。開脫述其事曰。數日前。有某紳士求見衣倫夫人。謂有要事相商。夫人出迎入客室坐。語越一時之久。夫人送客出。覩其面色。知必大受激刺。忿忿告余曰。是人歐洲之大偵探家也。爲尋李娜拉之母而來。以渠母曾立遺囑。給產於是人。後彼此不相能。李氏之母欲廢前約。而未遂其志。今其母已死。故欲訪其女。並言曾三擒李娜拉。不幸皆爲人劫去。首二次爲一少年所播弄。坐令入阱之虎。逍遙脫網。伊料此少年必爲一偵探云云。因詢我以伯斯德之狀貌。我告之。彼乃曰。一星期前。吾偵知李在城中。誘之入僻靜處。將就擒矣。一人忽入室。以鐵器擊吾倒。率李逃去。其形狀一如夫人所述。夫人言次。語氣頓挫。似有疑伯斯德之心。本欲召律師追問伯之報告。紳士又力勸謂伯苟知事洩。將益祕密李之蹤跡。防人謀已。不如姑勿道破。彼當乘其懈而并獲之云。夫人乃止。伊連日來見夫人。夫人蓋爲所惑。倘日內伯有信來。夫人將復函謝絕之。雖不吾告。吾知其已有此心也。福拉

史急曰。開脫爾曾見其人否。曰。余初固料其爲伯君之仇人。故次日伊來時。余匿室後。待其出而迎之。曰。請言其貌。開脫述之。福聞言。已知其人卽爲郝生。乃曰。是人非特伯君之仇人。亦李娜拉之大敵。而爲吾所竭力追捕之要犯。李墮彼計中者。屢矣。幸得伯君相救。未爲所殺。他日元惡授首。皆爾此時一言之功也。惟取鑰一事。爾能助余一臂乎。曰。余與總理家務之老婦。情投志合。言無不告。新宅之門鑰。何在。余固知之。明晨必能報命。曰。雖然。爾在內。我在外。鑰何由而至我手中。曰。余每晨必出門散步。明日九點鐘。君胥我於門外可也。曰。謝爾厚意。章君固謂吾儕須依爾而成事者。開脫面又赤曰。吾但欲救李娜拉耳。曰。只爾一言。已能保全伯君將毀之事業。自今以往。吾將注意於是人。福拉史告別。開脫送之出。福自語曰。郝生。吾儕試與爾一搏戰耳。

第四十五章

是夕爲假面跳舞會期。愛蘭強挈烏祿同行。而不令斜而司偕往。二人皆允諾。斜而

司送彼等出門後。即倚爐讀書。杜門不出。愛蘭烏祿雖攜手同行。而實各懷相敵之心。既抵會所。惟見華燈萬炬。恍如不夜之城。百樂競奏。士女昌豐。屢寫交錯。既而偽裝之女士。逐隊而出。有裝華盛頓者。有裝拿破侖者。有裝英后依利沙伯及馬利者。馬利亦英之女王。生於依利沙伯之前。有裝大僧正與女冠者。此外如天神女仙。綠林豪客。以及種種鬼怪之屬。莫不窮形極相。奔走出入於諸會室之中。惟時又有偽裝之阿刺伯二女郎。拖網巾。戴面罩。素手相挽。一前一後。時往來於人羣間。未嘗稍息。一若真係花黎士姊妹。花黎士同刺伯之女。刺伯名哈蘭門。哈蘭門阿刺伯之國。國名。儉片刻閒而來。與此逢場作戲者。既而二女並立花室前。相顧移時。忽聞後立之女郎。微語曰。吾等已徧游諸室矣。然未見有戴若此之面罩者。意者其不可信耶。前立者曰。吁。是何言。吾不告汝。吾已親觀彼衣式單上。所開之一切服裝乎。彼男子將偽裝為勞拉。勞拉古之俠士名。吾輩但靜候之可耳。後立者曰。果見之。則若何。前立者曰。再審彼女子為誰氏可耳。後立者曰。既審之。又若何。前立者強作笑聲曰。是則吾將反問爾。後立者曰。嘻。吾已知今日將至。

之事矣。始以狂暴之爲，而繼以調停和解，終乃復歸於好，也是則目前將至之活劇。吾知之矣。前立者曰：否否，汝所料者殊不中。今日既無所謂活劇，亦斷不至有殺人流血之事。吾所欲者，惟設計以覆滅之而已。後女聞言，驚愕却退，旋失聲而呼曰：將覆滅之耶？吾恐適足以敗爾之謀。前女嘲笑之曰：吾今方得汝之保護，度尙不至此。後女曰：汝斷不能得吾之保護。前女曰：汝不我保護耶？噫，汝母然，汝其母作此態。言時，後女方移步而前，忽失聲而呼，顧前女曰：觀哉，汝所謂勞拉者至矣。而與勞拉同行者，則一僧侶，一魔鬼，是真絕妙之同伴哉。前女舉首而觀，果見有三人向己所立處而來：一爲勞拉，一爲米蒂斯，米蒂斯者曰撒登撒登之下，卽爲米蒂斯，斐爾乃鬼王之名，鬼王中最大一爲慘惡可怖之僧人。此三人而外，又隨一身衣灰色服之女，冠兩手相交，作摺疊形，並俯其首而逡巡於三人之後。時後女又言曰：汝家之勞拉至矣。彼殆欲訪其所眷之女奴耶？言未畢，彼戴面具之三人已行抵二女郎所立處。而米蒂斯、斐爾之目，尤緊注二女郎身上。既近，釋勞拉之臂，而顧偕行之僧侶曰：祭師勞倫斯君，汝試觀

此二女仙。乃從王宮中奔逃至此者。僧人聞言。以手作十字。爲狀殊誠敬。既而歎曰。是二女郎。乃異教徒。安足與此神聖之女尼相比擬。僧人言次。以手指身後之女尼。後女見之。而笑且呼之曰。鬼王乎。汝之權力不足。以損傷吾輩。吾輩乃受眷於天帝。而得有上天堂入仙境之准許者。米芾斯士斐爾。驟聞此嬌美之音。卽鞠躬以近其身。握手而呼曰。女仙乎。試從吾來。吾將導汝一觀吾之邦國。及吾之煉獄。煉獄者。謂人死後。修煉其魂。之獄也。花黎士乎。從吾來。後女復靦然笑。被鬼王挾之以去。而同時裝勞拉者。頗露不耐色。向僧人舉手示意。遂亦去。其前女則目注同伴及鬼王所往之處。惟見鬼王行於前。同伴隨於後。相距不過數武。後女隨鬼王行。至稍遠處。卽趨步而前。握鬼王之臂。舉目視鬼王。面目中隱隱若露有懇求意。謂鬼王曰。密思忒面具乎。以不知其人之姓名。故以此代稱。卽吾勞汝挈引至此。有一事欲相煩。未知先生其許否。鬼王答曰。事爲吾魔力之所能及者。吾當代圖之。後女回首而顧。彷彿若鳥之自舒其頸。見左右無人。則低語曰。此事至易。汝力能爲之。吾所挽汝者。但欲汝遞一紙書於勞拉耳。鬼王

目視女面若甚注意者。有頃謂女曰。吾許汝。汝其異我。以書女郎。探手入懷。取一絕狹之紙條。疾遞諸鬼王之手。鬼王低語曰。汝其待吾於此。言畢。亟亟向人叢中去。後女喃喃自語曰。噫。彼女固斷不料吾之膽量。敢於爲此。雖然。吾今日殊不欲彼等之爭鬪耳。未幾。彼裝僧侶及女尼者。彳亍行過後女之側。其步悄然。彷彿若二鬼魅。既而就坐於花叢之下。距後女所立處。不及數武。又閱數杪。鐘而彼裝勞拉者。已手執一紙而觀之矣。其文曰。

汝自慎。有人伺守汝。彼服銀色短褲之女仙。乃愛蘭也。

勞拉讀畢。卽置紙於掌。而揉搓之。旋舉步行。忽過一花團錦簇。僞裝印度富家女者之前。卽上步與之談。談未幾。卽去。旋又止於一身衣金碧。僞裝侍女者之前。呼曰。史低蘭乎。吾儕本欲互相跳舞。第以有人伺守。不得不各自戒備。汝可於大眾未去。面具以前。速歸去。卽吾亦當如是。是時。彼後女已與前女離。而勞拉亦不與他人相接。三人各自游行。各相注意。然此三人之中。無論爲誰所至之處。必見有裝鬼王者。或

裝僧侶及女尼者追隨於其近身之所而彼裝鬼王者則尤注意於以紙授己之女
子恆故與女相遇且引之談聆其音辨其貌更審其黝黑如漆之目雖時或行至他
處與他人相接而目光仍專注此女之身未嘗少瞬厥後鬼王行至女尼所立處而
招之入一花室四顧無人乃低聲告之曰同伴乎吾已得之矣女尼聞言若毫不介
意者率爾問曰汝所得者誰耶鬼王曰吾已得吾所欲得之女凶手所謂衣里司司
克活者女尼曰汝能決言其是耶且汝何由識之鬼王卽展手中布布上繪一旣美
且黑之目示女尼曰汝手持此布以從吾後吾往與一女子談汝立其側試展此畫
中之目以較彼女子之目觀畢汝仍返此而告吾以汝之意見何若女尼聞言而笑
謂鬼王曰汝亦識此女子爲伊誰者曰吾識之彼卽衣里司司克活耳女尼曰然則
汝將若何曰吾當尾其歸或伺守而獵取之耳女尼聞言復笑曰然則汝今夕之行
爲不虛矣鬼王舉步起行旋以手加女尼之肩曰吾友汝亦識彼女爲誰氏否曰讖
之曰然則彼之姓氏爲何女尼附鬼王之耳而述彼女之名鬼王聞之始而駭繼乃

爽然曰。即彼女耶。汝何由以察知之。女尼曰。汝未信耶。曰。否。汝既謂此女即夫已氏。故吾叩汝以何由知之耳。女尼曰。吾亦未明言此女即所謂衣里司司克活者。曰。雖未明言而汝意中則已含蓄之矣。女尼復笑曰。誠然。吾抱此疑者。已非一日。迨至邇日而始知所疑之不謬也。至其詳細容歸而續言之。曰。然則吾不必尾之歸矣。女尼曰。倘汝意而欲確證吾言之非謬者。則汝試尾其歸可耳。吾斯時亦將歸休。惟彼勞拉者。果由伊誰告之耶。鬼王曰。吾也。吾應女仙請。而以警告之書遞之。倘君於此時邁返。則吾當密尾此女歸耳。汝明日將至集會所否。曰。然。在一句鐘。汝所需之鑰匙已得否。曰。吾當於明晨取之。弗爽也。曰。吾等所事。茲日有把握。將告成功矣。言畢。鬼王告退。而女尼亦瞬息不見。翌日。一句鐘後。有三人坐於伯斯德之密室中。圍坐抵掌而談。約二時許。既而三人皆起。其一曰。爾我之事。既漸有頭緒。願各自勉力。以進無患。大功不就。二人齊聲答曰。然。然。從此一舉三得。掃賭窟。捕真犯。釋李娜拉。使天下咸知其無辜。夫如是。而吾胸懷乃爲之一快。言畢。三人遂分手去。

第四十六章

翌日天氣傍晚。雲陰低。霧風威栗烈。陸球夫人寓內。少長咸集。燈光如晝。來客之中。有不喜夜游者。齊集中廳。一美少年戀一廚娘。欲得間一聯情話。以陸球夫人不喜客擾入廚室。故未獲其便。廚娘已默會客意。時時探首窗外。以待其來。未幾。少年果至。廚娘急至門首。立談良久。少年屢屢迴顧。若惟恐陸球夫人之掩至者。廚娘悟客之有深意。謂不如出門外。並坐階上。以便深談。少年又躊躇未允。是時寒氣驟烈。廚娘首戴毛巾。與少年偕立門首。少年口渴。廚娘入室取水。少年立而待之。忽覩一黑影疾躡自身旁。過徑上樓去。主客皆未之察。廚娘取水出。少年受之。立飲盡。復立談久之。乃別。俄而來賓盡散。夜已深。燈火悉滅。陸球夫人手小燈。徧察門戶。似恐有穿窬小竊。溷入內室。往返數四。迄無所見。始歸室安寢。蓋昔昔然也。未幾。臥室中燈燭亦熄。闐然無人聲。逾半小時。忽有四人屏息至門外。散立邏守。其三人立於夏氏宅前。一人逕至陸球居宅門首。登階。啟鎖。呼其伴同入。復閉門。出懷中電燈。發光拾級。

登樓漸及屋頂而止。一人持燈，一人啟天窗，一人試探手入，則內有一人，接其手，低呼曰：來者其章君乎？曰：是也。其人急援章，縮身塞穴而下，曰：吾儕皆在此矣。福君何由離彼？老婦曰：從容去彼，彼烏能知？但問君曾遇險乎？曰：未也。然此道極險，僻得安抵亦幸矣哉。伯斯德曰：請速登屋。於是三人復由窗穴出，登屋頂，向比鄰夏氏屋而行。見彼處屋頂上亦有一孔，以板覆之。章急啟其板，一躍而下，轉瞬間又出。至屋頂小語曰：屋中人毫無覺察，君等盍速入。先是福拉史偽裝一少年，納交於陸球夫人之廚娘，得備悉宅內門徑。諸人已先受福約，立門外以俟。福既至，一密室之旁，伯從之。二人舉燈仰視，有樓梯二具，皆可通最高一室，門甚堅，不易啟。二人方謀另覓入室之策，而章式林適至，謂可由左而入。福即出手槍四，以其二授章，餘自佩之。伯斯德亦出槍自衛。章在前列門而入，室中電光輝耀，如白晝。男女數輩各事其事，有方手機器印刷者，有俯首調各種色料者，一女郎立寫字檯，側審視銀行新印紙幣，考其花樣墨色。福特姆端坐而指揮之，瞥見衆突入，則大驚。章式林直前，右手槍直指。

福特姆左手槍則對於近身一印刷者厲聲曰速降屋四面有人邏守拒捕無益遁者機立發衆聞言趨左梯欲遁戶忽啟二人突入四槍並舉衆不敢仰視福拉史徐曰諸君萬不能遁不若速降或可免死是時室內六七人懾於利器莫敢動一女子忽舉其手槍向章欲發福拉史遽呼曰潘姆落夫人女子聞之手中槍忽墮地面色如土凝視福福又曰夫人傷警吏夥矣更有犯必立殺汝汝識余乎女子駭叫曰噫爾爲福拉史胡爲乎至此曰欲迎爾返英耳不從吾命者將宣布爾隱事矣女子急應曰唯唯吾從爾曰然則靜聽吾處分屋四面皆有人汝必不能遁吾旣獲汝豈能復釋速從余靜立於此女子知不免俯首無辭如福言癡立福曰章君曷不發手中槍機章曰苟彼輩不速棄其利器吾立斃之矣福特姆爾肯降乎福特姆聞言忽舉槍自擊其胸轟然一發身立倒章式林乃大呼諸人曰速去爾凶器束手就縛不然禍不遠矣諸人知不可抗始束手聽命章式林取其槍盡納囊中諸人皆就縛伯行至福特姆身旁細審之未死傷則甚重因向福章二人曰君等部送衆囚下樓守一

女。余。力。足。矣。衆。方。下。樓。陸。球。夫。人。聞。聲。至。亦。被。縛。不。及。數。分。時。室。中。諸。客。悉。成。禽。除。工。人。外。皆。爲。福。特。姆。散。售。僞。幣。者。也。陸。球。謂。諸。僕。均。不。知。情。因。皆。釋。放。暗。室。中。紙。幣。堆。積。如。邱。多。於。市。上。之。銀。錢。曲。房。窈。窕。搜。剔。無。遺。時。宅。門。大。啟。門。外。邏。守。者。出。入。毫。無。阻。礙。警。署。人。皆。應。徵。而。至。伯。斯。德。坐。福。特。姆。之。旁。因。視。女。子。絕。類。愛。蘭。念。福。拉。史。胡。爲。稱。以。潘。姆。落。夫。人。旣。而。醫。士。至。視。福。傷。曰。其。傷。甚。重。不。慎。將。死。伯。斯。德。轉。向。愛。蘭。曰。汝。可。謂。不。幸。忽。被。捕。於。僞。造。紙。幣。之。室。令。我。欲。救。不。能。況。爾。本。無。可。救。之。理。乎。愛。蘭。忽。曰。何。故。曰。吾。謂。爾。爲。殺。夏。的。弗。之。真。犯。亦。卽。爲。盜。豆。蘭。地。金。之。巨。盜。也。愛。蘭。躍。起。曰。噫。吾。曷。嘗。爲。此。吾。雖。有。罪。君。奈。何。以。此。等。無。據。之。辭。誣。我。而。重。其。咎。乎。曰。烏。祿。女。公。子。已。向。吾。控。爾。矣。曰。吾。不。信。烏。祿。詎。敢。出。此。曰。彼。何。懼。而。不。敢。且。有。明。證。行。盡。以。示。吾。矣。顧。烏。祿。與。夏。的。弗。其。關。係。如。何。者。能。告。余。否。愛。蘭。遲。疑。未。答。福。拉。史。忽。至。目。眈。眈。視。其。面。漫。語。曰。爾。甯。明。言。烏。祿。之。事。助。官。吏。捕。凶。犯。歟。抑。隱。其。事。而。迫。余。宣。布。潘。姆。落。夫。人。之。歷。史。促。爾。死。期。歟。孰。輕。孰。重。爾。自。擇。之。愛。蘭。曰。苟。余。從。君。言。君。

能不洩吾事乎。福曰：苟竭汝所知以告伯君，則吾或能從汝之請而不洩。愛蘭乃轉向伯斯德曰：君其將捕彼女郎乎？曰：余惟欲捕殺夏君之凶犯而已。真凶爲誰？余意爾必知之。曰：苟吾言之，能不加烏祿之罪乎？曰：卽非汝言，彼於二十四句鐘內亦必就捕矣。愛蘭曰：如此願答所問。曰：願汝於律師前言之。愛蘭其從吾來。曰：君欲吾何之？曰：赴警察署。於是衆率諸犯往警察署，惟留一醫士及二警吏守福特姆。繼亦昇入醫院。自是日後，陸球夫人之宅中人跡遂絕，而爲狐鼠所巢居云。

第四十七章

豆蘭久旅南中。一日忽得芝加哥來電，促其北歸。急束裝就道。比至，諸偵探方捕拿福黨。豆蘭不逕歸家，先至某寓所休息。三時許，伯斯德至，二人握手爲禮畢。豆蘭曰：幸不失期而至。吾心滋慰。君事如何矣？曰：豆蘭君，吾事已垂成矣。敢問夫人近狀如何？豆蘭長吁答曰：伯斯德君言及是事，吾方寸焚亂，自疑已非人世中人。吾儕抵南中之第四日，吾妻偶覺不爽，俄頃神色忽大變，氣息僅屬。吾大驚，不知所謂。急延醫

士并詰僕婦。夫人所食何物。僕婦但言夫人飲酒後。卽如此。余窮詰之。始知此酒。固吾女所餽者。也是夕也。吾妻幾斃。幸而醫士能察其毒。灌藥救之。不然殆矣。迨吾妻斃後。吾乃一一告之。君思伊作何言。伯斯德點首微笑不語。豆蘭曰。彼雖驚恐交加。然絕無忿恨之詞。但黯黯謂余曰。吾固知此兒有可異處耳。伯君思之。婦人之心。亦可憫矣。伯笑曰。此婦女之常情。殊不足怪。但爾女所欲害者。固不止其母一人也。曰。吾意亦如是。君計將安出。伯語之曰。先生倘已朝食。可同往海倫律師處。豆蘭許可。馳車而往。既至。下車。將入室。忽見二人徐步來。一爲福拉史。一爲亞士丁醫士。醫士蓋接福電而來者。伯之歷史。早經詳述。此時相見。喜慰倍常。四人相隨入室。律師出迎。伯斯德卽曰。海倫君。余之至此。爲報告夏家謀殺案故。茲數君者。皆與此案極有關係。因爲之一一紹介。曰。此爲豆蘭君。君已識之矣。此爲范里著名醫士亞士丁先生。卽代理李娜拉家事者。彼爲福拉史君。英國之著名大偵探家也。律師遂與一一握手。引客入密室。伯斯德出紙一束。置之案頭。曰。海倫君。吾乃受託辦理夏君被殺

案之人。自此案之起。凡君等所知者。不過其一部分而已。且多互相異同之點。今吾將此事之起點。及其最後之結果。原始要終。與諸君細論之。顧李娜拉遁入瘋人院以前之事。在座諸君。諒早洞曉。吾今先有扼要之一言。諸君聽之。李娜拉已被獲矣。律師驚喜曰。已獲之耶。夫人之痼疾可瘳矣。曰。不但此也。彼殺夏君之凶犯亦被獲矣。曰。固也。李娜拉被獲。卽凶犯被獲矣。蓋彼卽殺夏君之凶犯也。曰。否。不然。李自李凶犯。凶犯二者。固非一人也。律師驚曰。君何謂歟。曰。諸君聽之。初吾之承辦此案也。得證據頗多。不得不疑李爲罪人。及至察視傷痕。非臆解剖術者。不能一擊而命中。若是。顧李殊未諳此術。吾於是始知非李所爲。然當時證其爲有罪者多。吾苟冒昧宣布已意。恐不能拯李。而反致真犯之逃逸。因蓄意且守祕密。而竭力以搜求真犯。凡與李有干連者。吾備叩之。乃始知李娜拉之爲人。實一勇而有謀之女。丈夫非陰狠巧詐之婦人可比。後又得讀李寄開脫之書。繼而因緣得覲其人。益信其爲非犯罪者。吾因察視夏君新室。見承塵上有一穴。絕類天窗。吾於第一次報告中。已詳

言及之。吾蓋知凶犯必於此中出入也。海倫詰曰。雖然。君報告中。不謂此言未可深信乎。曰。由穴中緣索而下。固男子之易事。以彼婦女。恐不能出此。故以爲未可深信。且吾當時未獲真犯。苟先以穴之可疑。宣布於衆。恐凶人別有狡謀。滅其他蹤跡。或且遠引高飛。則吾事益難措手矣。後吾復往死者之室。細檢其來往信件。多爲情書。海倫豆蘭二君。當能知之。其尤足奇者。三信吾珍藏已久。不敢損失。全案發明。賴此而已。言次。取第一信。出復曰。吾更搜衣袋中物。又得一信。因取第二信。置前信旁。復曰。方余之入室也。見爐灰中。尙有燼餘之紙。急取之。亦一信也。言畢。檢一紙。置二紙下。殘缺之燒痕。宛然猶在。曰。海倫。試誦其第一信。海倫持紙於手。高聲讀曰。

余今日而始疑君。君母以余爲盲人。母以余爲苟且了事。甘心放任者。君若此。今晚勢必見君。八月九號發。

讀畢。伯曰。諸君視之上。無受信者之姓名。下。無發信者之簽字。其詞氣決絕。豈尋常情書之比。又其發信日期。乃在夏季相會前一月。由書中語觀之。可知男子得新忘

舊。頓。負。前。盟。夏。君。祕。密。之。事。固。昭。然。若。揭。矣。又。其。末。句。曰。今。晚。勢。必。見。君。詞。氣。甚。果。由。此。入。手。探。得。夏。君。是。晚。果。晤。一。人。海。倫。君。試。再。讀。其。第。二。函。海。倫。復。誦。曰。

未。來。之。君。夫。人。吾。既。見。之。矣。以。吾。觀。之。伊。實。無。愛。君。心。吾。曾。戒。君。勿。娶。而。今。再。矣。婚。事。雖。成。然。終。無。美。滿。之。結。果。譬。如。以。絲。縋。石。必。至。斷。絕。禍。事。之。爆。發。如。迅。雷。疾。電。不。及。掩。耳。而。閉。目。也。

伯。斯。德。曰。此。函。字。跡。固。與。前。信。相。同。者。誦。其。詞。知。其。憤。不。可。遏。較。前。書。更。進。一。步。矣。不。及。三。日。禍。事。果。發。第。三。信。乃。被。殺。者。所。書。焚。毀。過。半。詞。句。不。全。頗。費。推。敲。吾。意。書。前。信。者。或。向。之。討。索。已。所。贈。物。而。夏。君。以。其。信。及。小。像。反。之。又。復。好。言。以。抑。其。氣。譽。其。姿。貌。稱。其。性。情。然。終。不。欲。伊。近。其。妻。此。吾。之。臆。度。諸。君。以。爲。何。如。其。詞。曰。

！今日歸汝！一無所存！無益之响詞！美哉汝容使人羨悅！勢危！余願爲汝友！二人不可相遇。

伯。曰。君。等。熟。讀。三。信。當。了。然。於。夏。君。未。交。李。娜。拉。之。前。早。別。與。一。人。締。結。永。好。矣。今。

再進一步。舉吾所探得之真犯。爲諸君縷陳之。有一婦人。美姿容。且爲富家女。夏與之交。好久而厭之。李娜拉。適至。風采胸襟。較彼女迴別。仙凡夏一見。心折。旣締新妍。益形舊媿。彼女不勝怨懟。乃以恫嚇之詞。使夏君棄李而就己。夏君年少無謀。遽作決絕之詞。彼女志旣不遂。而夏李婚期。又已逼近。坐視禁嚮之被人攫去。無可如何。妒極而殺機生。固人人必循之軌道矣。人第知李以逼婚而殺其夫。而孰知怨毒之深。更有百倍於李者。在乎吾雖有此理想。但不敢以告人。仍獨任其難。力求實驗。務使真情畢見。憶夏案未出以前。九月之二號。吾方早餐。夏君忽至。以其友失竊二萬餘金。延吾承緝竊盜。吾卽奔至其友之宅。一一勘視。了無蹤跡。知非外賊所爲。吾乃徧詰宅中人。而注意於失主之女郎。此女郎者。固夏君之友也。吾方欲以女郎之行爲。詳詰夏君。而夏君忽於未婚前數日。以一事求教於余。謂己與李將成婚。而彼女耶。對於此事。其意若何。問余能測知之否。余當時雖不能答。然心中已嘿悟其故矣。迨夏君事發後。吾乃往見福特姆。與之談夏君事。吾意彼必能告吾以此案之詳情。

然福爲人狡猾。其言殊不可恃。不得已而有范里之行。求示於亞士丁醫士。海倫回顧醫士。則醫士方目注伯斯德之面。含笑以聽。伯斯德又曰。抵范里後。又與吾友章式林君遇。先是章在英國辦案。以追尋凶犯故。遠涉重洋。故子身至此。計彼離歐洲已五年矣。去月始來范里。所辦之事。卽倫敦之謀殺案也。蓋有一猶太人名司克活者。并其妹名勒倍卡。均爲其妻衣里司所殺。家中珍寶遺失甚夥。章由歐來美。爲求凶犯衣里司故耳。吾旣與章相見。喜不自勝。并乞彼援助。而以夏君被殺情形告之。彼驚呼曰。猶太人及其妹之傷痕。與爾所述者正同。得毋斯案之凶手。亦卽彼衣里司其人乎。由是以觀。雖無確實之證據。然衣里司之與李娜拉。爲一人乎。二人乎。諸君必能辨之。是固不可強而同之者。然則李娜拉。決非斯案之罪人於焉。益信偵探言至此。少休。諸人屏息以俟。

第四十八章

伯續其言曰。吾繼將所疑諸事。悉告章君。章君次日急入城。守視夏氏及福特姆家。

鄰近諸宅。蓋所以起吾疑者。有二故焉。夏君新室之承塵上。有穴可通鄰室。此其一也。鄰室出租於彼婦人。正在夏的弗賃屋後數日。夏氏門前已如市。而鄰室則直至新婚之日。尙無人居。此又其一也。以茲二故。吾不得不請章君代吾入城偵守。俾吾得專心訪緝李氏女郎。吾留范里凡三閱月。此諸君之所共知者。既而吾自范里歸。不數日。忽接一女子來函。此女子乃夏君故友。其名爲烏祿。卽豆蘭君之義女也。當豆蘭家失竊時。烏祿有一女伴名愛蘭者。與烏祿不甚相洽。而極蒙任用。烏祿以函招吾至。則愛蘭已被斥。不在彼家。方吾之將入烏祿室也。先遇豆蘭。邀入省視其夫人之病。病已數日矣。余聞夫人自述病狀。察其容色。知暗中爲人所毒。爰乘夫人他顧時。竊取桌上藥瓶。送醫士活住化分之。則中含礦毒至烈。急告豆蘭。伊乃率夫人南去。留一婦管理家事。婦與吾熟識。能聽吾指使。而後吾事始成。後事暫置勿論。且回述見烏祿事。烏祿問吾曰。在逃之新婦被獲否。吾甚奇此問。知此乃僞詞。必非召吾之本意。姑答之。繼與談愛蘭事。彼故作憐惜狀。謂與夏有素者。非已而爲愛蘭。且

隱示吾盜金者。亦愛蘭所爲。吾至此。始知其意所在。蓋欲置愛蘭於罪。而使人不之疑也。吾因問愛蘭居何所。彼以與陸球夫人同居對。陸球宅與夏家祇隔一牆耳。吾向伊索愛蘭手書。烏祿躊躇良久。始應諾。俄而其婢忽入。報愛蘭至矣。退出戶外。聞烏祿之聲曰。汝將何求。愛蘭曰。一千金足矣。復聞烏祿曰。此數不較前更鉅乎。吾聞是數言。久費思索。諸君誌之。此乃豆蘭夫人被毒事敗露日也。數日後。吾復往。則豆蘭君已率其妻往南中。李給留伴烏祿。吾得以備悉其舉動。蓋李給吾所信任者也。是日烏祿以愛蘭之手書授吾。其字跡與所得於夏室中者。無以異。某日。李給夫人以諸函授烏祿。其一乃豆蘭君所發者。略謂。兒子將至。爾不能獨嗣吾產業。烏祿召李給。告以信中語。命灑掃一室。以待新主。李給因得自火爐中。拾取一未燼之函。出以授吾。視之。則眞愛蘭手書也。吾珍藏之。至今尙在。豆蘭之從子至。烏祿款待如禮。明日愛蘭亦至其家。將偕之出。並入市購物。已而烏祿耳語愛蘭。愛蘭色然而驚。以布一方示之。烏祿亦驚。同車赴市。隱懷相敵之心。愛蘭歸家。則懷中錢袋。忽被人攫。

去。及晚。烏祿歸室甚早。李給隨之。烏祿命之退。李給謂女郎似感風寒。未敢遠離。因勸使就枕。進以蒙藥。烏祿遂昏睡。不復省人事。吾乃入其室。搜查一切於箱底。得信二束。珍寶一匣。復於他箱內得一黑盒。而殺夏之凶器在焉。海倫聞言。大怪不安。於坐。豆蘭嗒然若喪。醫士亦作驚奇狀。惟福拉史則夷然如故。伯斯德復曰。諸君試思之。此女子狡計百出。神鬼不測。信凡二束。一爲彼寄夏者。一爲夏復彼者。彼知吾承辦夏案。乃以言中愛蘭爲移禍保身之計。且以復仇。又命婢魯拉僞作愛蘭書。以授吾。吾幾爲所誤。幸李給亦令魯拉代筆作函。吾審其筆跡相類。始悟烏祿與吾之信。乃魯拉所書。將以陷愛蘭者。蓋見李給爐中拾得之書。吾已識愛蘭筆跡。故也。吾既取其信束等物。納諸懷中。而仍以空盒置之。使彼安處覆巢之下。不知事露。迨事畢出室時。烏祿猶未醒也。天明。烏祿卽挾黑盒。匆匆奔至埠頭。投諸水中。然後歸。而不知吾又潛尾之也。彼心中必自謂滅跡欺人。可無後患。殊不知盒中物已落吾手中。而所可滅跡者。僅表面之一盒而已。海倫君乎。刺夏君之利刃。式如長針。鋒利無比。

我既自盒中取得之。陸球室內外門戶匙亦爲吾所得。但茲數者猶不足證。僞造紙幣之罪名。諸君其記吾前言乎。愛蘭曾失一錢袋。實則吾竊之耳。袋中有錢票數頁。及烏祿信數封。烏祿外衣之襟一角亦在焉。言至此。取一婦人之錢袋。出以數函示諸人。曰。此函似寄與福特姆者。吾不知愛蘭何由而得之。信中無受授者之名。察其意。必指陸球夫人之室而言。諸君聽吾讀之。第一信曰。

爲汝故。今吾加至一千元。七日後。或能復增。九月一號。

茲乃豆蘭失竊前之信也。彼蓋欲竊金賂人耳。吾儕試一問愛蘭。卽知之。其第二信之日期。爲九月七日。在失竊後數日。其言曰。

汝今夕能得五千元。勿毀吾事。吾今已不能耐矣。

第三信曰。

毋受彼宅。吾當擇一較善於此者。爾苟如吾言。以千金謝爾。

此信之日期。爲陸球遷入鄰室之前二日。其末信曰。

遲爾準備。目前吾不能增爾銀價。十日後爾可得五千元。

諸君知其語意否。烏祿盜其父之財。將以之賂他人。囑彼輩租此屋。以一千金爲酬。更使彼輩遲十日而入室。其所以令彼輩遲遲入者。蓋欲於夏君昏夕。伏處空室中。以逞其志耳。觀兩室承塵。皆有同式之穴。當可了然於其故矣。他事吾尙不知。可往問愛蘭。伯斯德起。以函納袋中藏之。海倫謂豆蘭曰。豆蘭君乎。此事於吾左右爲難。今彼爲君女。君將捕之否。豆蘭曰。君受衣倫夫人之託者也。自有權力以治此事。苟烏祿以他案故被捕而之他國受罪焉。君允之否。曰。吾不解君言。伯斯德曰。吾爲君釋之。苟烏祿以夏的弗君被殺案被捕。則於豆蘭夫婦之名譽大有損失。且以此事證諸公堂。則凡有關於此案者。必皆赴質。不獨夏君逼婚一節。將暴諸大眾。卽此不可示人之情書。亦將傳示公堂。誰不以此爲笑柄。而李娜拉到堂後。述及死者已往事。則反使凶犯得藉是以減其罪名。是實寬縱之矣。吾於罪犯。本無所用其愛憎。蓋吾之職分。獲犯而已。今罪犯已獲。吾職盡矣。但爲諸人名譽計耳。衣倫夫人必不

忍視其子慘死以後。而又負千古不洗之醜名。海倫曰。君言固是。但何以處此凶犯。豈聽其逍遙法外耶。豆蘭急曰。君誤會彼意矣。彼豈欲釋凶犯耶。卽吾爲其父。亦不之赦。伯曰。吾非欲釋之也。但不欲彼以此案被捕耳。彼更犯一案。重要十倍於此。苟治以彼案之罪。則彼惟有俯首閉口。以待死刑而已。諸君決之。捕與不捕。以君言爲定。海倫曰。姑先往問愛蘭。然後決此問題。

第四十九章

愛蘭被獲。囚一室中。方讀晨報。諸人忽入。愛蘭一見豆蘭。甚奇之。問伯斯德曰。豆蘭君已知之耶。曰。知之。吾輩此來。實欲汝述烏祿之祕事耳。汝知福拉史君至此之故乎。愛蘭笑曰。已知之矣。彼必不吾疑。吾決勿袒護烏祿。吾惟知自願而已。因又問曰。豆蘭。爾欲聞吾言者。何故。伯斯德低聲答之曰。吾一言以蔽之。彼已知烏祿計毒其夫人事矣。愛蘭慨然曰。上帝乎。奈何生此尤物。吾今請述吾二人之歷史。俾諸君共聞之。吾本加拿大人也。吾生時。父母已移居歐洲數年矣。吾旣長。欲自圖立。故於二

年前自利物浦乘輪至此。時豆蘭夫婦及其女烏祿均在舟中。吾以身無餘貲。坐二等艙。故豆蘭君未嘗見吾。然烏祿則時時與吾相見。既抵紐約。吾無親友。寄身黎園。一日。吾與友出游。中途遇烏祿。忽生好奇之心。尾其所往。繼見一美少年。迎伊同入食店。吾待其出。復尾至其所居之處。次日。吾造訪之。彼見吾殷勤備至。臨行時。贈吾上等之鑽石指環一枚。吾受而未嘗御。始知女郎之名爲烏祿。而其父爲芝加哥城中之富翁。數日後。彼先歸。吾則與福特姆交漸篤。心甚愛之。福本以事至紐約。事畢率吾同歸芝加哥。一日在某戲園中。復見烏祿。並偕一少年。少年卽夏的弗君也。吾乃囑福與夏君結交。浸假而烏祿之歷史。遂盡入吾腦中。吾之權力。所以能壓服烏祿者。職是故也。繼吾偶以事忤福。福待吾漸不如前。吾百計以求轉圜。彼告吾欲吾與烏祿同居。苟如其願。則彼之愛情或可迴復。吾乃逕訪烏祿。要求此事。彼初欲不許。吾設法以對付之。言際微笑。復曰。吾每思及謀居烏祿家時事。不禁自笑。彼實惡吾。徒以爲吾所挾制。敢怒而不敢言。故吾亦非誠心與彼友也。未幾。夏君棄舊謀新。

烏祿大忿。終日鬱鬱不樂。從此遂時與福特姆往來。日漸親密。而福君之意。以爲夏既與烏祿絕。則己可乘此納交烏祿。以爲夏代。而進身於貴族社會中。吾見之。忿不能平。思不與之搏戰。則無以自立。乃極力反對福特姆。并責烏祿。烏祿怒。欲去吾。吾以一萬元難之。不意彼竟能如數付吾。而豆蘭之失竊案。遂於是乎發現。吾明知其故。迨伯君至。吾一見卽識其爲偵探。以在紐約時。曾見其入戲園拘竊寶石之某女伶也。伯聞此言。點首應之。愛蘭又曰。吾夙知爾之才能。因竊爲吾一萬金懼。晚間主人召爾飲。吾益恐。以告烏祿。烏祿心中亦怖。臨入座。取藥酒滿飲之。神氣始壯。烏祿既賂吾。又賂福特姆。其數則少於吾。既而福復與吾和好。以彼方謀造僞幣。約吾爲助。吾既許之。於是吾急欲去豆蘭家。而離烏祿。未及行。忽夏與李結婚之音信至。烏祿聞之。始而怒罵。繼而寄書。响嚇。終乃寂然。吾於是知禍事之將至矣。一夕雷雨交作。烏祿潛出。往見李娜。拉彼意。吾方有疾。不之察。而不意吾之尾其後也。及歸。吾見其氣轉平。與前大異。吾益預料其必有陰謀。未幾。彼命福特姆租夏的弗新屋之鄰。

宅吾聞是舉。愈信所料。不謬。然福與吾之意。猶謂彼欲吾儕居夏宅旁。以守視其舉動耳。不謂禍機之發。乃若是其迅且烈也。一日。余往觀所租之屋。囊鑰而歸。入烏祿室。坐談少頃。吾退出。則囊中鑰已無在矣。是夕。烏祿外出。次晨。烏祿持鑰來。吾室謂獲之於帳後。吾弗信。然亦不與之辯。數日後。忽有人肩衣物數包。入其室。吾密覘之。一包中爲黑色之雨衣。吾心竊以爲異。而亦不願問之。吾儕將遷居新室。以烏祿命遲遲不發。至夏家婚事前一日。烏祿忽自稱傷其踝。明日。獨留室中。吾從豆蘭夫婦往賀夏君。代述烏祿不至之故。新婦稱謝畢。忽謂余曰。烏祿今夕不來。余心深爲抱歎。蓋余實無日不望其速痊而來見余也。請以余意告之。吾倉猝不解其故。及夏君被殺。吾始悟其意。蓋謂彼將棄夏而去。爲烏祿者。心可以慰矣。故余聞夏家事。不疑李娜拉而疑烏祿。旣而歸告之。彼輒亂以他語。吾知其故。不敢再言。翌日。吾至陸球夫人處。取新屋之鑰。入室登樓。直達屋頂。見天窗洞啟。意同黨中人。必無從此出入者。心異之。審視四周。有黑布一方。罨破釘上。檢視之。知爲烏祿新購雨衣之角。蓋彼

忽促間致衣角爲釘所裂。又吾儕密室中未燃蠟燭而烏祿室中則非燭不用。今此衣角上燭淚斑斑益信爲彼物。吾初欲宣布其罪繼恐偵探來必搽此室則吾黨祕事因之敗露故暫時忍之。彼常謀得雨衣之角及致福之函今均被盜去不能示君等矣。伯斯德曰所失之物均存吾處。曰伯君將至公堂證吾罪乎。曰此必然之事也。何待問。曰福君亦赴公堂乎。福拉史曰吾亦此案中之證人也。安得不往。愛蘭問伯曰君意彼等肯引吾一見福特姆乎。伯曰不能矣。據醫士言半年後始能見人也。於是諸人復歸海倫之辦事室。海倫詢伯斯德曰烏祿聞愛蘭之被捕能不遁去否。伯曰君無慮。苟彼欲遁立就擒矣。海倫思維良久復曰君嘗言彼將以他案而就捕以如是之大罪人必重懲之。人心始快。不知所謂他案者罪名輕重若何。伯斯德指福拉史曰此彼國中事君問之可也。福拉史不待其問卽告之曰其罪當大辟。律師曰然則取之至英可矣。但果犯何罪。伯曰君不憶吾前言章式林君搜尋衣里司司克活乎。曰吾憶之矣。彼衣里司者弑夫殺妹之罪人也。曰烏祿卽其人耳。曰然則可速

捕之伯曰姑少待尙須繩之以他罪。

第五十章

一日夜過半。豆蘭家中人定燈熄。李給退歸已室。室昏黑如漆。門已下鍵。而屏息伏門隙。若有所伺。斜而司室中。則燈光如豆。牀上臥一少年。暗中雖莫辨面色。然鬢髮純黃。一望而知爲新主人也。沈沈已入睡。鄉牀前一戶。直通客室。牀與門之間有帷幕。低垂帷忽開。一男子探首出視。未幾卽入。帷復闔。十分鐘後。室門徐啟。一人影掠入。金髮黑衣。乃一婦人。直至牀前。由囊中取一物。出狀如一杯。中儲白物。俯塗睡者面上。滿室發異香。婦人坐椅中。小憩須臾。起視牀上人。復以濕巾加其面。如是者三四次。坐旣久。自謂功成。睡者度已長眠矣。收巾欲出。呼聲忽起於身後。曰衣里司。吾奉法律以捕汝。倉皇愕顧。一人突以手握其臂。室中人忽滿燈燭。如白晝。烏祿癡立儻人中。定睛辨視。四人立其前。則豆蘭、海倫及伯斯德。其一不之識。返視身後。一高大之人。堅持其臂。烏祿至此如夢初醒。力求擺脫。卒以力荏不克動。豆蘭忽前曰。吾

愛女。吾今置汝於法律之下。固不必望吾之救汝矣。執汝者乃章式林君。彼尾汝迄。今備嘗辛苦。將載汝返英。斯世界無汝友伴矣。烏祿戰慄不能答。一辭伯斯德趨前曰。今爾已被獲矣。殺夫及妹。明證已在吾手。盜父地金。殺夏的弗。而志尙未滿。又謀殺其慈母。幸爲我覷破。制汝奸謀。今又謀殺斜而司。吾明告汝斜而司。今固無恙。吾卽其人。爾所殺者僞也。言訖。曳烏祿至牀前去睡者之髮。以其面示之。則一泥首飾。以髮鬢耳。烏祿駭極。木立不能動。伯斯德曰。狡哉爾計。然吾疑汝之心。固自豆蘭失竊之日始也。吾知爾厚賂愛蘭。故自爾殺夏後。卽處處偵爾所爲。今爾之信件。皆入吾手。爾所擲諸河中者。一空盒耳。爾之雨衣。及爾殺人之凶器。皆爲吾所有。愛蘭在獄中。爾事悉皆供出。爾其自認夏罪而死乎。抑以弑夫之條而就刑乎。惟爾擇之。烏祿知四圍皆敵。不可力爭。乃慨然曰。諸君所欲知者。余能述之。君稱吾爲衣里司。固也。然君猶未知吾以前歷史耳。余年未及笄。父母卽相繼逝。零丁孤苦。乞食街頭。顧每見華服婦人。必怒目側睨。思取而代之一日。某婦憐余苦。收爲婢。婦富而廣交。居

巴黎。余乃覺爲人之樂。無過於此。余年十五。婦見余慧美。隱懷逐余心。旋率余赴英倫。中途忽相失。一猶太人驟見余。大悅。遽欲娶余爲室。其妹不許。彼弗之顧。余入彼家。但知其富。而不知其爲人之鄙且吝也。凡余求珍寶或他物。彼必峻拒。弗允。而其妹又守余如囚。余忍泣吞聲者二年。不得已而并殺之。城中有巫某。余之故友也。授余用小刃術。繼余又與相忤。遂遁至巴黎。易髮色。更面容。余眉固長也。則短之。吾齒固大也。則小之。以爲從此無人更能識我矣。旋遇豆蘭夫婦。時其女方葬身異域。余卽動以親近之詞。豆蘭大悅。遂納余爲義女。余在紐約。識夏的弗。心愛之。將訂終身。焉。後聞其棄余而娶李娜拉也。意大忿。幾不欲生。乃親謁李娜拉。以退婚。要之。彼誓不從。余恨極而殺機萌焉。噫。可恨哉。李娜拉。彼早以遁去之策。語吾。吾何至演此慘劇哉。余不知彼蓄憾於夏的弗。而以爲真有愛情也。計既定。故稱疾。未赴婚宴。是晚。余由陸球之屋。潛入夏屋之臥室。室門未閉。燭光半熄。心悸。手顫。臥者在牀。亦不及辨其爲何人。遽以手攢其額。得血脉力斷之。遂從原路歸。以爲而今而後。夏的弗爲。

余之夏的弗無復有奪之者矣。次日正滿意時，忽仇人愛蘭至，謂李遁而夏死，余乃大悔。蓋余初意惟欲殺李而奪夏耳，今反誤斃夏君，痛哉！言已，蹶然欲倒，章急挽之。諸人掖之登牀，李給入救，移時始蘇。次晨，章取之出，豆蘭家自是而後不得復入。豆蘭之戶而烏祿女公子之稱亦隨流東去。人但指而目之曰：弑夫殺妹之衣里司。

第五十一章

李娜拉留郊夫家。福拉史時來慰問，談伊未來事。李函召亞士丁醫士，以其母遺囑文件來城，復致書伯斯德，謝其從前逃遁之過，且召之至。伯以函答之曰：待爾永無遁去之思，吾始能來見爾。李見信狂笑，既服，伯才練又感其拯己之恩，乃有託以終身之志矣。衣里司被捕之次日，福拉史、李娜拉、亞士丁及郊夫母子同坐密室中，待諸人之來。未幾，履聲橐橐，則章式林、羅斯文至。後隨二婦人，一見李娜拉，喜極而呼。一爲開脫。一爲羅斯文夫人。開脫指章式林曰：此章式林君也。李與章握手曰：章君，吾耳君名久矣。福君嘗言君防郊生爲吾除大患，噫，吾乃有此義勇之友乎！衆甫歸。

坐而福拉史伯斯德海倫三人亦至。李見伯入，迎謂曰：「敬爲君賀，大功其告成矣。」伯他顧曰：「狡哉女郎，爾未去耶？但視數分鐘後，爾復能潛形匿影否？」七里舟殆已在渡頭矣。李笑曰：「吾足力甚健，不需舟也。」伯君辦事之能，吾敢爲之拜服。伯大笑，既坐定，伯斯德遂告以捕造僞幣者之情形。福拉史亦述昨夕擒獲烏祿之事。李娜拉曰：「吾生瀕於死者數矣，吾早料彼欲殺我而嫁夏，故易服變容，先期而遁，得未遭其毒手，蓋亦幸矣。雖然，彼女既殺其子，而仍友其母，一若無事者然，亦誠狡獪矣哉。」開脫答曰：「吾謂是乃衣倫夫人之果報。嘗聞彼與烏祿談論，獲爾後，將若何以處置爾？」余惡烏祿，卽自爾時始。不知衣倫夫人今夕聞此事後，當作何情狀。言次，忽轉向福拉史曰：「彼僞偵探如何矣？其人今安在耶？」曰：「爾毋慮，其人卽爲郝生，今已入吾儕掌握之中。彼將焉遁？」李娜拉聞之，謂伯斯德曰：「余實爲君危之，使郝生得脫，其仇君也，必甚。向者君曷爲旣執之，而又釋之耶？」曰：「爾尙未之知耶？苟余捕之，則彼將誣汝於官，官必究汝，是余反爲汝累矣。詎知我待汝以真，而汝乃報我以詐。甫及中途，而汝又遁。」

矣。李聞言且慚且感。面微赤。少待。乃移坐而前。曰。諸君乎。事至今日。吾之身世亦不容。吾自隱矣。吾將舉吾生平之歷史。并吾母臨終之遺書。一一爲諸君詳述之。當吾年幼之日。嘗見吾母有戚容。恆喃喃自責。語多不可辨。吾知吾母必曾受人之愚而悔恨已無及者。然幼小無知。不能分解其憂。惟嘗聞人語。已曰。爾身乃英意法三國貴族之血脈所合而成者也。吾乃自思。已爲天下最不幸之人。或職是故。然吾輒自傲於人。謂已有特別之性質。嘗奮吾小拳擊僕役。詈親友。志未嘗少怯。猶憶飄流海上之日。居茫茫大海中。吾母有暈舟之患。而吾獨無恙。繼而至一地。事物都異。耳目爲之一新。而吾母之病勢。則日加一日。時時納吾懷中。若將避禍者。蓋自是而母與吾。遂家於范里村焉。吾年少長。母教吾自稱美國人。禁吾談涉洋事。吾至此而知吾母之來。必有非常大故。隱忍其間。母口音中。又有意大利人語氣。時囑吾改之。勿效其言。吾問故。母始終不吾告。旣長成。始漸知吾母遷此。實以吾父故。不得已而離其國者也。母嘗警余曰。兒無日不在危險中。必隨時戒備。且告吾以郊生之形狀。令吾

避之。蓋邨生固刻欲謀我也。吾母之將沒也。召吾至其旁。謂吾獨居於此。患且日近。因授吾避難之方。且戒曰。怪事不可問。生人不可近。彼邨生。孛老華鼎。曾涉重洋。欲遂其殺汝之謀。汝今長矣。彼惡汝。且愈甚矣。汝身益可危。自今以往。有人詢汝家事者。却之。遇偵探之屬。則避之。茲二者乃奸人所用。以殺其仇者也。吾欲詢悉此事之原委。母謂言之益增吾患。且足墮吾勇氣。終不之告。及其臨死時。又命吾作誓。永不向人言吾前事。非大患已至。不許閱彼所遺之信件。非奸人已死。不許離美。母死後。速離范里。欲吾無一定之居處。使邨生無從蹤跡。而以信件家產。悉託諸亞士丁君。嗚呼。福君非君。告吾以吾母生前事。吾幾不自知吾爲何人矣。吾今始恍然憶及。吾母曾嫁衣賴氏。以邨生逞其簧鼓。播弄其間。吾母信之。復恐吾父奪吾去。遂商之。邨生爲避吾父之計。攜吾來美。居此既久。奸謀乃露。始知邨生實欲竊吾殺之。而自嗣衣賴姆。新其之產業。吾母遂作書絕之。言至此。嗚咽不能聲。少息復曰。吾父物故已數年矣。實則非死於祖父。而直死於邨生也。蓋作書以婚事告祖父者。卽邨生所

爲比祖父至而父適他出。邾生又從而搆之。吾祖乃逐吾父。吾母女含冤負恨無可告訴。遂奔走流離至此。吾父歸以不見吾母女。故訪之不得。賚恨以死。吾母亦以此鬱鬱而沒。嗚呼！天乎！父子反目。骨肉喪亡。皆邾生一人所致。恃吾者。吾母怙吾者。吾父。父兮。母兮。胡由而死。彼邾生實有以殺之。毒哉邾生。吾與彼誓不兩立矣。語至此。陡起問伯斯德曰。今其人安在。吾將親執短銃射奸人之首。伯曰。將置之死地。開脫曰。噫。母再遲延。留彼在。不利於汝二人。諸人聞之。皆爲之動容。海倫起立。至李娜拉之前。謂曰。茲三偵探者。今成一絕大之事業矣。不觀兩洲著名之要案已破而僞造紙幣之黨人亦就捕乎。區區邾生不值彼等一揮手之勞。爾母慮爾其以此委諸彼等可耳。一指顧間。爾將爲英貴族之女公子矣。吾爲爾賀。李娜拉曰。爲李娜拉賀則敬承之。若爲衣賴家女公子賀。則非我所敢受也。吾之祖父雖不能與邾生同科。然吾父母之死。半以彼故。伯問曰。然則使福君虛擲數年之心血。而一無所取償乎。曰。否。福君可告衣賴。其孫女已獲。特以母罪而不欲歸耳。開脫亦言曰。李娜拉乎。余不

願汝再涉重洋而歸英也。曰：余固不願歸英者，但求永與在室諸君俱，斯願足矣。郝夫曰：此吾所願也。往者人之至吾室者，大都游手好閒，飲酒賭博之徒。今者則環吾而坐者，貴族之女公子，巨室之夫人，及歐美著名之大偵探、家大醫士、大律師，皆以吾爲友，而不以賭徒鄙之。吾室光榮於斯極矣。李乃與郝夫握手曰：敬謝君意。

第五十二章

夏的弗之母方與開脫坐客室中。海倫及伯斯德二人入室。伯斯德呼曰：衣倫夫人，吾儕已獲李娜拉矣。夫人聞之，躍起呼曰：吾子之仇可以復矣。伯曰：種種誤會事，可以更正矣。苟殺爾子者，非爲李娜拉，爾亦恨之乎？夫人大呼曰：伯君，何出此言？尙欲袒護之耶？曰：否。數日前，僞稱偵探而來，離間吾二人者，非善類也。伊實害李娜拉，吾救之。夫人聞之急曰：此事君何由知之？曰：偵探之術，不可思議。欲探此區區事，殊易易耳。夫人亦願聞吾言乎？曰：請君速言之。曰：全案情形，海倫悉知之。彼將爲夫人言其顛末。吾但述李娜拉之實事可矣。夫人聽之成婚之夕，彼自新宅乘車去，御彼車。

者實爲亞士丁醫士。受伊母之遺託者也。亞士丁攜之入浦通瘋人院。居彼三月餘。迨吾往。伊又他遁。然當此之時。彼尙未知爾子之被殺也。夫人呼曰。惡。是何言。彼何人斯。而君乃爲之辯護。豈亦爲狐媚所惑耶。伯未及答。海倫已前呼曰。衣倫夫人。彼殺爾子之凶犯。已就捕矣。開脫亦行至其旁。謂曰。夫人未之聞耶。凶犯已獲。但非李娜拉。夫人忽而大驚。轉問伯斯德曰。君已獲殺吾子者耶。曰。昨夕已獲真犯。新婦手未濺爾子之血。夫人勿罪伊。殺爾子者。乃烏祿也。夫人益狂駭。訖不信。諸人乃相偕出室。海倫歎曰。天下之膠執不化。如此媼者。吾見亦罕矣。茲夕天暗風狂。伯獨步歸來。默思清才麗色。如李娜拉者。不意於患難中遇之。得茲膩友。而今而後。樂可知矣。伯方獨樂其樂。竟不虞仇人之躡其後也。當伯出門時。早有一黑影隨之行。且近伯。尙不之覺。黑影愈近。伯方行於二路。燈之間。黑影已一躍而前。相去不及半步。驟舉利刃。呼曰。伯斯德。伯反顧。白刃已堪其胸。突又有一影躍至。直蔽其身。刀落中後。至之影倒地。上伯知是必來救己者。急發槍中持刃者之顛視之。則郝生。孛老。華鼎也。

頭破血流死矣。再俯視倒地者呼曰：天乎！是乃福拉史君也。警察聞聲至，昇福至豆蘭家，急召醫士治之。警長問伯曰：傷者何人？伯曰：是乃英國偵探福拉史也。賊舉刃殺余，彼以身爲障，遂中刃。警長曰：破其腦矣。曰：苟福死，則郝生一死不足蔽其辜。因詳道郝生之劣跡，警長領之。福拉史幸不死，伯斯德日夜待其側，將護惟謹。章及豆蘭亦日來詢視。開脫李娜拉皆時至門外探聽消息。一日病少痊，伯斯德與李娜拉坐其旁，李俯首向福拉史曰：醫士謂君能食生果，余將爲君購之。君欲之乎？福微笑領之。李娜拉乃出，福拉史呼伯斯德近其旁，謂曰：余將告君數言，余適佯睡，暗窺君與彼之面色，李似注意於吾，吾將以吾之密事告君，噫！血厚於水，吾之血與李之血同其來源，吾之父乃衣賴姆，新其之胞弟也。然外人鮮有知者，吾素不以衣賴貴族子自命，平日在社會間，吾但自稱爲鄉間子，言未畢，忽聞牀後啜泣聲，伯回顧見李娜拉，手持白葡萄一掬，淚盈於眶，直前執福手曰：請恕吾之竊聽，此可敬可愛者，而爲吾之至親，喜何如之。

第五十三章

吾書至此如颶風漸息。天日澄霽而飄洋之舟安抵港口。將盡取書中諸人一一以結束之矣。自奇案已破。報紙風傳。數日徧海外。一月後。衣賴親來美洲。至羅斯文家。索其孫女。李不肯從。福拉吏抱病出。爲之排解。李意乃釋。遂爲祖孫如初。章式林因福病未愈。不卽返英。烏祿幽囚獄室。伯心惴惴然恐其謀遁。察視惟謹。章式林與閑脫相悅。遂訂婚約。然後取衣里司渡海而返英倫。時伯李尙侍福左右。豆蘭夫人亦常往視福拉吏病。衣倫夫人知李娜拉無辜。而烏祿爲眞犯。以爲大奇。酬謝偵探之金。如數交付。惟終不滿意於伯斯德。背往昔之言。而命律師立遺囑。以其私產之大半授開脫。餘爲其死後治喪之費。海倫以不欲宣布夏的弗隱事。以增其醜名。故令衣里司受罪於英。是時醫士亞士丁樂不自勝。嘗笑述昔日李娜拉狼狽失驚之狀。以爲笑。噫。福特姆傷愈後。改其舊行。率黨人別覓生計。愛蘭本美婦。數年前嫁於福。其前夫姓潘姆落。亦私造紙幣黨人。爲官所執。囚斃牢中。愛蘭曾殺二警吏。知之者。

惟福拉史一人而已。李給夫人則仍執事豆蘭家。邾生孛老華鼎自中槍後。越日而斃。海里司夫人至今尙爲女優。邾夫亦仍操故業。往來諸人多豪貴士。衣賴姆新其亦與之遊焉。豆蘭無嗣。將納僞稱其姪斜而司之伯斯德。承其家產。然伯斯德不願受也。旣而章武林自英歸。與開脫結婚。福拉史亦愈。而伯李二人卽成禮於禮拜堂。於是諸人攜手同行。共入大歡喜界。伯斯德與李娜拉宜家宜室琴瑟和鳴。每當花朝月夕。笑談往事。輒憶及三影追隨時。未嘗不嫣然自顧。其後云。

商 務 印 書 館 發 行

汪 文 端 臨 郭 令 公 碑

定 價 大 洋 三 角

何 子 貞 臨 黃 庭 經

定 價 大 洋 二 角

汪何二公書法之妙世所共知本館覓得二公真蹟各一種付之影印筆畫清晰絲毫不爽足以供中學堂習字之用

第五百三十一號

戊申年正月初版
中華民國三年四月再版

(三人影一册)

(每册定價大洋肆角伍分)

原 著 者 美 國 樂 林 司 朗 治

譯 述 者 商 務 印 書 館 編 譯 所

發 行 者 商 務 印 書 館

印 刷 所 上 海 北 河 南 路 北 首 寶 山 路 商 務 印 書 館

總 發 行 所 上 海 棋 盤 街 中 市 商 務 印 書 館

分 售 處 北 京 保 定 奉 天 龍 江 吉 林 天 津 濟 南 開 封 太 原 西 安 成 都 重 慶 商 務 印 書 館 分 館

安慶 長沙 桂林 漢口 南昌 蕪湖 杭州 福州 廣州 潮州

※ 此書有著作權翻印必究 ※

前清宣統三年四月初三日呈報五月十四日註冊

實測上海城廂租界圖

上海爲我國商務之總匯幅員廣大街路錯綜行者往往

本館特派精於測繪者多人分途實測費時半

成此圖凡馬路街市及里巷之名皆調查其最

毫無遺漏 河流橋梁鐵路電車園林廠肆衙署公廳

教堂等莫不詳細登載圖右并附路名一覽表以便

并列西文地名以資參考校讎詳確印刷精美猶其

定價大洋七角 附地名表一册



另出

新測上海地圖
簡明上海地圖

四角